

TESINA DE GRADO

Director: Dr. Orlando Verna

Migración y procesos de comunicación: relatos, identidad e institucionalización de la comunidad ripese en Rosario

Licenciatura en Comunicación Social



Alumna: **María Marinelli**  
Legajo: **M-2942/4**



FACULTAD DE CIENCIA POLÍTICA  
Y RELACIONES INTERNACIONALES  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



ESCUELA DE COMUNICACIÓN SOCIAL



TESI DI LAUREA

Direttore: Dott. Orlando Verna

Migrazione e processi di comunicazione: storie, identità e istituzionalizzazione della comunità ripese a Rosario

Laurea in Scienze della Comunicazione

Alunna: **María Marinelli**  
File: **M-2942/4**



FACULTAD DE CIENCIA POLÍTICA  
Y RELACIONES INTERNACIONALES  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



ESCUELA DE COMUNICACIÓN SOCIAL



## **Agradecimientos**

A toda la comunidad educativa de la UNR, en especial a la FcPolit, donde transité años muy felices. A los docentes que encontré en el camino, especialmente al Dr. Orlando Verna (Toto), quien me brindó toda su confianza para este y tantos proyectos.

A mis amigos y amigas de la vida, de la infancia y de todos los ámbitos, en especial a los y las de la facu, con quienes compartí todo este recorrido haciéndolo más fácil y divertido.

A mi familia, por el aguante de cada día. A mi mamá y a mi papá por acompañarme en cada paso; y a Marcos por el apoyo incondicional.

A quienes me ayudaron y guiaron en este proceso.

A cada entrevistado y entrevistada, por su tiempo y generosidad.

A la Asociación de Industriales Panaderos y Afines, especialmente a su secretaria, Graciela Di Nunzio, por su compromiso y ayuda.

A la Comuna de Ripalimosani por su buena predisposición.

A la Asociación Familia Molisana de Rosario por seguir manteniendo vivas las tradiciones de un pueblo que late en la ciudad.

A los inmigrantes ripeses de Rosario por hacer posible esta historia.

# Índice

Introducción	1
Estrategia metodológica	6
<b>Capítulo 1. La migración como un proceso de comunicación</b>	<b>9</b>
Parte I. Trayectos que devienen en la formación de una cultura	10
Parte II. Cultura y comunicación: nuevo espacio y tiempo de vida	11
Parte III. La construcción del relato migratorio: sus protagonistas	12
<b>Capítulo 2. El hecho de migrar: contexto, comunicación y política</b>	<b>20</b>
Parte I. La Argentina y sus políticas de inmigración	21
Parte II. El viaje en barco y el arribo a Rosario	28
Parte III. Documentaciones y vínculos	31
<b>Capítulo 3. La identidad y el sentido de pertenencia</b>	<b>37</b>
Parte I. La cultura del trabajo	40
Parte II. Festividades, ritos y lugares de encuentro	53
Parte III. Lenguaje, ciudadanía e identidad	62
<b>Capítulo 4. La institucionalización de la comunidad ripese en Rosario</b>	<b>69</b>
Parte I. Devenir grupo	69
Parte II. “La molisana”, una institución	73
Reflexiones finales	80
Referencias bibliográficas	82
Anexos	87

## Índice de imagen

<b>Imagen 1.</b> Presentación biografía entrevistada	<b>13</b>
<b>Imagen 2.</b> Presentación biografía entrevistada	<b>14</b>
<b>Imagen 3.</b> Presentación biografía entrevistado	<b>14</b>
<b>Imagen 4.</b> Presentación biografía entrevistado	<b>15</b>
<b>Imagen 5.</b> Presentación biografía entrevistado	<b>16</b>
<b>Imagen 6.</b> Presentación biografía entrevistado	<b>16</b>
<b>Imagen 7.</b> Presentación biografía entrevistado	<b>17</b>
<b>Imagen 8.</b> Nube de palabras	<b>18</b>
<b>Imagen 9.</b> Ripalimosani año 1960 - actualidad	<b>19</b>
<b>Imagen 10.</b> Pasaporte inmigrante hombre	<b>25</b>
<b>Imagen 11.</b> Pasaporte inmigrante mujer con niños	<b>25</b>
<b>Imagen 12.</b> Pasaje de barco Familia Di Bartolomeo	<b>26</b>
<b>Imagen 13.</b> Pasaje de barco Familia Di Bartolomeo	<b>27</b>
<b>Imagen 14.</b> Viaje en barco	<b>29</b>
<b>Imagen 15.</b> Viaje en barco	<b>29</b>
<b>Imagen 16.</b> Documento Foglio Di Famiglia	<b>32</b>
<b>Imagen 17.</b> Trabajo en el campo	<b>41</b>
<b>Imagen 18.</b> Mapa de panaderías ripeses en Rosario	<b>47</b>
<b>Imagen 19.</b> Circular	<b>48</b>
<b>Imagen 20.</b> Revista Asociación Industriales Panaderos y Afines	<b>49</b>
<b>Imagen 21.</b> Revista Asociación Industriales Panaderos y Afines	<b>50</b>
<b>Imagen 22.</b> Horno de panadería	<b>52</b>
<b>Imagen 23.</b> Colocación Piedra fundamental templo. Recorte Diario La Capital	<b>55</b>
<b>Imagen 24.</b> Elenco de ripeses que donaban dinero para colecta	<b>56</b>
<b>Imagen 25.</b> Celebración Fiesta de los Panaderos	<b>58</b>
<b>Imagen 26.</b> Comunión en cuadra de panadería	<b>59</b>
<b>Imagen 27.</b> Manifiesto/ obituario	<b>61</b>
<b>Imagen 28.</b> Listado de sobrenombres	<b>65</b>
<b>Imagen 29.</b> Listado de sobrenombres	<b>66</b>
<b>Imagen 30.</b> Fachada Asoc. Familia Molisana de Rosario	<b>75</b>

## Resumen

Finalizada la Segunda Guerra Mundial y hasta principios de los años 60, la ciudad de Rosario recibió una migración masiva proveniente del pueblo de Ripalimosani, Italia. Dichos inmigrantes lograron conformar una pequeña comunidad en la ciudad. Sus prácticas sociales develaron no solo sus propios modos de ver, sino que también sus formas de organizar el tiempo y el espacio de su cultura particular en la localidad de Rosario. Es en relación a este contexto que el objetivo de la investigación reside en reconstruir la historia de dicha inmigración a través de los relatos de los propios protagonistas. El análisis del acontecimiento en cuestión resulta relevante desde un enfoque comunicacional en tanto que dicho movimiento es posible en primera instancia gracias a la correspondencia como artefacto y vía de contacto fundamental entre las partes interesadas. Asimismo, sus vivencias compartidas, modos de vincularse y organizarse en la ciudad han sido vitales para la constitución de una identidad emergente. El periodo de estudio comprende desde el año 1945, cuando se inicia dicha oleada migratoria hasta la década del 90, etapa en que la colectividad en cuestión logró institucionalizarse formalmente a través de la Asociación Familia Molisana de Rosario, entidad que se ocupa - hasta el día de hoy- de difundir y visibilizar sus costumbres y tradiciones.

### Palabras claves

Cultura - Mediaciones - Identidad - Migración - Inmigración

## Riassunto

Dopo la seconda guerra mondiale e fino all'inizio degli anni '60, la città di Rosario ha ricevuto una migrazione di massa dal comune di Ripalimosani, Italia. Questi immigrati riuscirono a formare una piccola comunità nella città. Le loro pratiche sociali hanno rivelato non solo i loro modi di vedere, ma anche i loro modi di organizzare il tempo e lo spazio della loro particolare cultura a Rosario. È in relazione a questo contesto che l'obiettivo dell'indagine risiede nel ricostruire la storia di quest'immigrazione attraverso le storie degli stessi protagonisti. L'analisi della situazione in questione è rilevante da un punto di vista comunicativo in quanto tale movimento è possibile innanzitutto grazie alla lettera come fondamentale mezzo di contatto tra le parti interessate. Allo stesso modo, le loro esperienze condivise, i modi di connettersi e organizzarsi nella città furono vitali per la costituzione della loro identità emergente. Il periodo di studio compreso in questa tesi di laurea inizia nel 1945, quando iniziò la già citata ondata migratoria e durò fino agli anni '90, periodo in cui la comunità in questione è riuscita ad istituzionalizzarsi formalmente attraverso l'Ass. Familia Molisana de Rosario, un ente che si occupa - fino ad oggi - di diffondere e rendere visibili i propri usi e costumi.

### Parole chiave

Cultura - Mediazioni - Identità - Migrazione - Immigrazione

## Introducción

Migrar, en el sentido aquí adoptado, es el desplazamiento de una población específica de un determinado lugar a otro. Es moverse, trasladarse, cambiar de hogar y muchas veces, trabajo. Este movimiento, incluye dos procesos, el de emigración y el de inmigración. El primero de ellos, hace alusión al lugar desde donde sale la población, mientras que el segundo al lugar donde arriba. En este sentido, migrar implica dejar costumbres y adoptar nuevas, o permite mezclar las antiguas con las últimas adquiridas. En la presente tesina de investigación, se apela al término mencionado para analizar y re (construir) un tipo de migración puntual que vivió todos esos cambios: la ripese.

Ser ripese significa ser oriundo de Ripalimosani, un pueblo ubicado en la región de Molise en Italia. Sus habitantes han sido protagonistas de tres grandes oleadas migratorias. Aquí, a partir de un abordaje comunicacional y no dejando de lado los estudios culturales se reconstruye la última de ellas, llevada adelante una vez finalizada la Segunda Guerra Mundial. Para lograrlo, se recurre a las voces de los propios protagonistas, quienes, a través de sus actos de enunciación permiten mantener viva su historia.

Habitando en una coyuntura hostil, con falta de recursos, trabajo a la intemperie y la misma pobreza de postguerra, la modernidad se convirtió en una de las metas que más anhelaban los inmigrantes en Italia. Justamente, ser modernos es encontrarse en un medioambiente que promete aventura, poder, alegría, crecimiento, transformación de sí mismos y del mundo -y que al mismo tiempo- amenaza con destruir todo lo que se tiene, se sabe y se es (Berman, 1989: 67). Se entiende que migrar es una acción que conduce a tal modernidad. Un futuro incierto, que puede destrozarse sueños o esperanzas o, al contrario, superar las expectativas que cada uno presenta.

Asimismo, cabe decir que los ripeses migraron, en su mayoría, a la ciudad de Rosario, en Argentina. Pudo haber sido cualquier otro punto en el planeta. Pero dado a las migraciones precedentes, a las comunicaciones que mantenían con sus parientes ya instalados y lo que “se sabía” a grandes rasgos de la ciudad, en su tercera oleada migratoria estos habitantes vuelven a elegir Rosario como su hogar para vivir y para formar su familia.

Si bien no hay información oficial, entre *paesanos* -tal como se consideran entre los inmigrantes- se dice popularmente que migraron unas 3000 personas del pueblo a la ciudad, y que, incluso hoy en día hay más ripeses -teniendo en cuenta su descendencia- en Rosario que en la misma Ripalimosani.

Rosario tiene mucho de este pueblo y esto es posible gracias a la perpetuación de la cultura, de las tradiciones y de las costumbres enseñadas por los propios inmigrantes. Se trata de sus prácticas cotidianas, sociales. Se considera a estas,

desde lo comunicacional, como “prácticas de enunciación” que se van construyendo a través de las narraciones, y mediante el desarrollo de habilidades y técnicas expresivas, un discurso que es entramado de la cultura y fundamento de la historia de vida de una comunidad (Uranga, 2007: 1).

Según Williams, “*la cultura es algo ordinario*”, siendo que todas las sociedades poseen su propia forma, sus propias finalidades y sus propios significados. Todas las sociedades los expresan en las instituciones, en las artes y en el saber. Construir una sociedad significa tanto descubrir significados como orientaciones comunes. Dicha construcción es la que comporta un debate y una mejora continuos bajo las presiones ejercidas por la experiencia, el contacto y los descubrimientos, los cuales van escribiéndose en el territorio. (Williams, 2008: 39). De acuerdo a Margulis (2002), la cultura es un sistema de códigos de significado compartido que posibilitan la comunicación, el reconocimiento y la interacción. Implica los signos, sentidos, sensibilidades, formas de percepción y apreciación, históricamente constituidos y que contienen señales de aquellos procesos sociales que incidieron en su gestación. Este autor define el lenguaje como “el código simbólico por excelencia y el que mejor abarca la trama de lo social (...) que refleja en su intimidad los modos en que cada cultura va organizando sus percepciones, sus afectos, su relación con el entorno natural y social” (Margulis, 2002: 515).

Los ripeses aquí han logrado re (construir) su vida. El trabajo, como fuente de ingreso, su vida en comunidad y la forma en que han compartido y traído las costumbres y tradiciones de su pueblo natal son algunas de las características que han conformado su sentido de pertenencia en la ciudad.

En la presente tesina se parte de la siguiente hipótesis: no podría desarrollarse una migración sin la comunicación como herramienta. Para afrontar la investigación, los interrogantes que se formularon y dan lugar al análisis en cuestión fueron los siguientes:

- ¿Cómo se propagó y mediante cuáles medios de comunicación se posibilitó la migración ripese como acontecimiento?
- ¿Qué constituye a dichos inmigrantes como grupo? ¿Cómo se organizaron en términos económicos y sociales para sobrevivir en una ciudad y un país extranjero?
- ¿Qué factores permitieron que hayan podido consolidar su nueva identidad ripese en Rosario?

Es por tal motivo, que el objetivo general es (re) construir la historia de la inmigración ripese en Rosario dada entre los años 1945 y 1970 a partir de una perspectiva comunicacional. Esto es, sus modos de comunicarse, de crear identidad y comunidad en la ciudad de Rosario.

Cabe mencionar que este trabajo se inscribe dentro de un proyecto de varias etapas. Esta es una de ellas, en la que se toma conocimiento sobre las historias de los propios inmigrantes y se apela a la investigación de su cultura, sus formas de vincularse y su desarrollo en la ciudad. Asimismo, se considera a la comunicación como una herramienta posibilitadora para llevar adelante dichos procesos.

En este sentido, Brunner (1990) insiste en que el análisis cultural necesita partir por los medios de producción y circulación y además, por las formas y condiciones de la recepción para así poder dotarse de los contextos en que una cultura puede ser interpretada.

Por otra parte, los **objetivos específicos** que se plantean son:

1. Identificar los actores relevantes en el proceso de migración ripesa a Rosario entre 1945 y 1970.
2. Relevar las vivencias de estos actores en relación a sus nuevos estilos de vida en la ciudad, teniendo en cuenta usos, costumbres y tradiciones, forjadoras de una cultura en particular.
3. Indagar a través de qué medios se comunicaban e identificar sus formas y métodos de crear comunidad en la ciudad hasta la década del 90.

Además durante el desarrollo de la tesina se hace hincapié sobre el oficio de panadero que realizaron - y aún realizan- los ripeses en Rosario y cómo se vincularon para poder establecerse tanto laboralmente como económicamente. Además, para finalizar el trabajo, se analiza a la Asociación Familia Molisana de Rosario como institución. Ésta, creada por los inmigrantes llegados en la época que abarca el presente estudio e incluso algunos descendientes, toma protagonismo en la década del 90.

En relación a la perspectiva teórica para abordar la migración como fenómeno social, se reconoce que el objeto de estudio constituye un “campo de problemáticas en donde se producen permanentemente efectos de atravesamiento de inscripciones deseantes, institucionales, históricas, sociales, políticas, etc.” (Del Cueto & Fernández, 2000: 1).

Igualmente, se analiza el acontecimiento en cuestión desde la mirada propuesta por Barbero (2002) quien comprende a la comunicación desde la cultura, y no como mera circulación de informaciones sino como productora de significaciones.

Asimismo, en concordancia con este marco teórico que comprende a la inmigración ripese como un fenómeno comunicacional y cultural, el marco metodológico que se adopta corresponde al paradigma interpretativo. Dicha concepción entiende que la estructura del mundo social es significativa y, por lo tanto, el análisis de la migración

encuentra su sentido en la conformación de una nueva identidad dada a partir de los habitus de los ripeses en Rosario.

Tal como explica Vasilachis de Gialdino (1992), el paradigma interpretativo surge con la propuesta de Weber de practicar una ciencia de la vida que sea capaz de generar conocimiento a partir de la comprensión. Esto es, por una parte, a través del contexto y significado cultural de sus distintas manifestaciones en su forma actual, y por otra, a través de las causas que determinaron históricamente que se haya producido de una manera específica. Es en este sentido que el investigador interpretativo se propone abordar las acciones del mundo social -como lo es el acto de la inmigración- como objetos repletos de significaciones sociales (intenciones, actitudes y creencias). De este modo, los objetos de estudio del mundo social no existen por sí mismos, sino que son construidos por el investigador a partir del proceso de indagación en el cual se involucra a través de instrumentos y técnicas, las cuales le permiten descubrir nuevos elementos y nuevas relaciones entre las mismas cuyo fin último es interpretar el mundo de la forma más integral posible.

Sin embargo, es pertinente aclarar que, debido a la escasa información que existe sobre la temática, la presente investigación se limita a construir el relato, principalmente a partir de las historias contadas por sus protagonistas. Es decir que fueron los propios inmigrantes ripeses quienes, a través de entrevistas semiestructuradas, se encargaron de relatar sus recuerdos y vivencias contribuyendo a la construcción de un saber popular, que es de gran trascendencia no solo para el campo de la cultura y la comunicación, sino que también para su comunidad en particular.

En este sentido, tal como menciona Guber (2004), la entrevista es una de las técnicas más apropiadas para acceder al universo de significaciones de los actores. Por tal motivo, se realizaron diferentes entrevistas, ordenando a los entrevistados en cuatro grupos distintos según su relación con el objeto de estudio. A continuación, las detallamos:

1. Inmigrantes que vinieron desde 1945 hasta 1970.
2. Descendientes cuyos padres y abuelos vinieron durante dicho periodo.
3. Habitantes ripeses que vivieron la inmigración desde el pueblo.
4. Por último, se realizaron dos entrevistas de carácter más extenso a personalidades específicas por su saber sobre la temática:
  - a. Graciela Di Nunzio. Vivió de cerca la migración de los ripeses dado a su labor de secretaria en la Asociación de Industriales Panaderos y Afines, profesión de la mayoría de los protagonistas de la historia. La panadería implicaba tener conocimiento y estar inmerso en ciertos trámites burocráticos que los recién llegados no podrían haberlos realizado solos. Los recuerdos y la memoria de Di Nunzio permitieron acceder a información muy valiosa para esta

investigación, ya que cumplía no solo un papel de traductora en el sentido impositivo, involucrando a los paisanos en el sistema económico, sino que además se convirtió en una referente de confianza para los panaderos ripeses.

- b. Miguel Angel Lanese. Historiador, hijo de inmigrante ripese y primer presidente de la Asociación Familia Molisana de Rosario.

Siendo la entrevista una metodología que descansa en el saber del entrevistado, la recolección de la información fue realizada mayoritariamente de primera mano. La historia está viva y es la misma comunicación dada a través del diálogo la herramienta que permitió tanto su difusión de su historia como su reconocimiento. Feliz e inevitablemente, tal como dice el poeta uruguayo Mario Benedetti, "llega un momento en que cualquier realidad se acaba (2003: 191) y afortunadamente siempre habrá sujetos capaces de reinventarla. (Uranga, 2007: 7)

Asimismo, es válido puntualizar que no se duda de la veracidad de cada uno de los relatos recolectados. Sin embargo, son de carácter personal y subjetivo. Cada entrevistado vivió, sintió y experimentó de una forma diversa la migración. Poner en palabras su relato de vida es tan valioso como imprescindible, ya que aporta a la construcción de la historia viva de un pueblo italiano que migró masivamente a la localidad de Rosario; y que su esencia, su identidad y sus costumbres permanecen aún en la ciudad y las mismas se fueron transmitiendo de generación en generación a través de recuerdos que toman vida y protagonismo en el seno de la enunciación, de sus formas de actuar, de comunicar y de ser.

# **Estrategia metodológica**

## **Metodología**

Se trata de una investigación abordada mediante un procedimiento que analiza información de tipo cualitativa. Se utilizaron tanto fuentes primarias como secundarias.

## **Tipo de estudio**

La investigación desarrollada es de tipo descriptiva y explicativa.

## **Métodos de relevamiento**

Se recurrió a la integración de diversas técnicas, las cuales se detallan a continuación:

a. Entrevista en profundidad semiestructurada. Se diseñaron diferentes tipos de cuestionarios. Uno para Miguel Ángel Lanese y otro para Graciela Di Nunzio, considerados informantes claves para la investigación. Por otro lado, se diseñó uno distinto para los propios inmigrantes y otro para los descendientes de inmigrantes. Asimismo, se recabaron datos de determinados habitantes del pueblo que vivieron la migración masiva desde Ripalimosani. Los mismos se encuentran detallados en el Anexo N°2.

Cabe mencionar que se utilizaron medios de grabación digital para posteriormente desgrabar las entrevistas y transformar los datos recibidos en información.

b. Análisis documental. Se relevaron actas, noticias periodísticas, documentos, informes estadísticos y fotografías.

## **Muestreo**

Para determinar la muestra se utilizaron métodos no probabilísticos. En el caso de las entrevistas se siguieron dos métodos: el juicio de expertos y el de bola de nieve.

## **Plan de análisis**

Los datos obtenidos del análisis documental fueron atravesados con los recursos propios de la estadística descriptiva con el objetivo de responder a las preguntas de investigación, comprender las respuestas y separar los grupos relevados en segmentos más específicos para comparar las visiones, vivencias, percepciones y opiniones. En el caso de los datos construidos en las entrevistas se llevó a cabo un análisis interpretativo del proceso comunicacional, detectando recurrencias y divergencias, núcleos de sentido, para conocer la perspectiva de los actores y reconocer los significados que ellos le dan a su acción y a la de otros.

Después de desgrabar la información, ésta fue procesada a través de su codificación y clasificación, para proceder a su análisis en dos niveles (narración descriptiva e interpretación). Los principios de clasificación estuvieron basados en el criterio de relevancia para la investigación, organizando la información codificada y clasificada en esquemas de categorías conceptuales que le otorguen sentido (Marradi, Archenti & Piovani, 2007).

## **Contexto**

Las corrientes migratorias han sido diversas a lo largo de la historia. Cada inmigrante que llega a un sitio trae consigo su historia, sus costumbres, su lenguaje, su cultura (Raimondo, 2022: 24), transformando y enriqueciendo además la cultura del destino elegido. La ciudad de Rosario no queda exenta de esta situación, ya que ha sido poblada por inmigrantes provenientes de distintos lugares del mundo, y todos ellos, junto con sus descendientes han tenido un importante impacto en la identidad local. Siguiendo a Ielpi, la inmigración fue uno de los pocos factores que impactó en la consolidación de las peculiaridades socioeconómicas del Rosario comprendido entre finales del siglo XIX y las primeras décadas del XX. Asimismo, dicho fenómeno modificaría costumbres e introduciría ideologías novedosas que se integrarían de modo natural a la vida cotidiana de la ciudad. (Ielpi, 1998:1)

En este sentido, cabe mencionar que el Censo Nacional de 1895 reveló que Rosario contaba con 91.669 habitantes, de los cuales 49.502 eran argentinos y 42.167 extranjeros. (...) De este último total, 25.456 eran de nacionalidad italiana mientras que 12.024 española (De Marco & Ensinck, 1978: 281).

Puntualizando y focalizando en el objeto de estudio de la tesina, la ripese fue una de las tantas migraciones que recibió nuestra ciudad.

Como fue relevado en entrevistas realizadas, su población estaba dividida en estamentos: en la cúspide de la pirámide se encontraban los terratenientes, dueños y propietarios de las tierras. En el escalafón medio, los artesanos y campesinos. Mientras que los primeros eran los que contaban con un oficio como herrero, maestro o sastre, los segundos eran los que trabajaban en el campo. Por último, y en la base de la pirámide, se hallaban los fabricantes de yeso.

Asimismo, existieron tres grandes flujos migratorios hacia América. El primero de ellos se dio a fines del siglo XIX y se extendió hasta el inicio de la primera guerra mundial. Esta migración fue conformada fundamentalmente por campesinos, y llevada adelante únicamente por el jefe de familia. Este afianzaba su posición en el país receptor y mandaba a llamar a los suyos. Los llegados a Argentina, se establecieron principalmente en la provincia de Santa Fe, en las localidades de Serodino, Clarke y Froilán Palacios. Dichos inmigrantes se desarrollaron como arrendatarios y peones rurales.

El segundo flujo migratorio inició durante el fin de la primera guerra mundial y finalizó con la terminación del segundo conflicto bélico. En este grupo, y refiriendo a los estamentos sociales del pueblo se registra que emigraron gran cantidad de campesinos y unos pocos artesanos. Asimismo, cabe mencionar que iniciaron a migrar más familias enteras.

Por último, la tercera oleada migratoria, y la que se analizará en la presente tesina, tuvo lugar entre el fin de la segunda guerra hasta principios de los años sesenta. (Lanese & Mariani, 2009). Esta si bien se logró gracias a la carta como medio de comunicación entre los ripeses ya asentados en Rosario y aquellos que aún estaban en el pueblo, muchos de ellos concretaron el acto de migración gracias a las leyes promulgadas por el gobierno argentino una vez finalizado el segundo conflicto bélico, beneficiando la inmigración de europeos -principalmente italianos- en el país.

### **Procedimiento de las entrevistas**

Las entrevistas fueron realizadas en la casa de cada uno de los entrevistados a excepción de aquella efectuada a Franceschino Di Monaco. Dado que actualmente habita en el pueblo de Ripalimosani, se llevó adelante a través de videollamada.

Los entrevistados fueron seleccionados teniendo en cuenta el conocimiento que podían aportar dado el objeto de estudio. Si bien cada testimonio es valioso, los inmigrantes que han otorgado su testimonio, por una cuestión etaria recuerdan sus vivencias tanto en el pueblo como en la ciudad.

### **Consideraciones éticas**

En todos los casos, los participantes fueron informados de los objetivos del estudio, Si bien su colaboración fue voluntaria, se les solicitó que firmen un consentimiento cuyo modelo se encuentra en el Anexo N°1. Asimismo, desde el primer momento se le hizo saber a cada uno de ellos que podía dejar de contestar la entrevista en el momento que lo considere, sin perjuicio alguno de ninguna característica.

# Capítulo 1

## La migración como un proceso de comunicación

Migrar el cuerpo, la cultura, el oficio. Migrar de hogar y de familia. O quizás, transformarla. Buscar nuevos horizontes desconocidos y convertirlos en un nuevo hogar. Para lograr cada uno de dichos procesos, la comunicación se torna una herramienta imprescindible. Por eso, se ha decidido iniciar la investigación afirmando que todo cuerpo y alma que migra, en sus actos y en sus palabras, no solo comunica una cultura arraigada que lo vio nacer, sino que también una nueva que lo acogió y -en muchos casos- le dio tantas oportunidades como esperanzas.

En primer lugar, se aclara que en el presente trabajo se describe un tipo específico de migración denominado en cadena. Dicho concepto, utilizado por los hermanos MacDonald (1964), fue definido por ellos mismos como el movimiento en el que los futuros migrantes se enteran de las oportunidades, son provistos de transportes y obtienen sus alojamientos y empleos iniciales, a través de relaciones sociales con inmigrantes anteriores.

En este sentido, el aporte de la investigación es abordar el caso particular de la migración *ripese* en Rosario a partir de una perspectiva comunicacional. En dicho marco, es pertinente destacar que la comunicación se convierte en un espacio estratégico dado a partir de la emergencia de identidades culturales nuevas creadas por los propios migrantes. Tal como explica Barbero (1987, pág. 203), aquí “el eje del debate se desplaza de los medios a las mediaciones, esto es, a las articulaciones entre prácticas de comunicación y movimientos sociales, a las diferentes temporalidades y la pluralidad de matrices culturales”.

Asimismo, Arcila Calderón (2018) parafrasea a Serrano (1976) quien reconoce el término como un elemento de mediación, en tanto que proporciona claves e itinerarios para una producción de sentido marcada por el lugar que ocupamos o queremos ocupar en el mundo, pero también por los deseos, anhelos, creencias, proyectos-de-vida y emociones de las personas.

Tal como se dijo en líneas anteriores, los habitantes provenientes del pueblo de Ripalimosani migraron a la ciudad de Rosario en tres oportunidades. Sin embargo, la migración que aquí nos compete es la más tardía y se dio desde el fin de la segunda guerra hacia principios de los años 60 (Lanese & Mariani, 2009).

Dicha migración, dada en forma de cadena, hizo que *un pariente traiga al otro*. Y este nuevo pariente, o en algunos casos, *paesano*, con el solo acto de venir, ya trajo consigo un bagaje de recuerdos, de costumbres, de formas de hacer y de decir que construyeron y reprodujeron una cultura particular en la ciudad: la *ripese*. Ésta, gracias a la migración masiva, logró expandirse en todo el departamento de Gran

Rosario y quedar plasmada tanto en los nuevos habitus<sup>1</sup>, como en los ritmos de vida de los inmigrantes.

Tal pauta permite coincidir con Barbero (1990: 1), quien define que es imposible pensar la comunicación por fuera de las especificidades culturales.

Además, al seguir con su línea de pensamiento, se denota que las conversaciones se configuran según disposiciones interculturales, definiendo modos de decir, de pensar y de actuar específicos. Es por tal motivo, que los procesos de comunicación ocupan cada día un lugar más estratégico en la actual sociedad, puesto que con la información-materia prima, se ubican ya en el espacio de la producción y no sólo en el de circulación (Barbero, 1987).

Es en este sentido se considera que uno de los grandes abordajes posibles de la comunicación es la cultura, y qué cada uno de los actores en juego la modifican a través de su ser ubicado en un contexto determinado. Asimismo, Eco (1968: 23), reconoce dos hipótesis: que “toda cultura se ha de estudiar como un fenómeno de comunicación” y que “todos los aspectos de una cultura pueden ser estudiados como contenidos de la comunicación”. Así, los objetos, los comportamientos, las relaciones de producción y los valores funcionan como tales desde el punto de vista social, precisamente porque obedecen a ciertas leyes semióticas (1968:26).

## **Parte I. Trayectos que devienen en la formación de una cultura**

A continuación, se toman cuatro componentes analíticos, que serán el esqueleto de las categorías a estudiar a lo largo de la presente investigación:

### **Componentes analíticos de trayectorias migratorias:**

- Época de migración
- Formación del hogar
- Trabajo/oficio
- Medio de comunicación utilizado

### **Categorías de la variable época de migración**

1. Fin primera guerra mundial hasta fin segunda guerra mundial
2. Post segunda guerra mundial hasta años 70

---

<sup>1</sup> Es a la vez (...) el principio generador de prácticas objetivamente enclasables y el sistema de enclasamiento de esas prácticas (...), donde se constituye el mundo social representado, es decir, el espacio de los estilos de vida (Bourdieu, 2016: 169 y 170).

### **Categorías de la variable hogar**

1. Hogar - solo núcleo familiar
2. Hogar compartido con familia extendida/otras familias
3. Vivienda dentro del lugar de trabajo

### **Categorías de la variable trabajo oficio**

1. Panadería
2. Otro

### **Categorías de la variable medio de comunicación por el cual fueron invitados**

1. Carta
2. Teléfono
3. Otros

## **Parte II. Cultura y comunicación: nuevo espacio y tiempo de vida**

Los inmigrantes ripeses vinieron a la Argentina con el afán y la esperanza de mejorar su calidad de vida a partir de un trabajo más estable. Vinieron a vivir mejor, o por lo menos, mejor de lo que estaban. Como se decía entre los habitantes *del pueblo* durante el periodo de esta migración específica, vinieron a “*hacer la América*”, y con esa idea de estandarte, se concretó una migración del pueblo a la ciudad en forma masiva. En este sentido, y siendo que una vez establecido un familiar, venía otro, se conformó una gran familia de ripeses en el extranjero, una comunidad apoyada en una suerte de fundamentos afectivos, emotivos, tradicionales [...], una tropa unida por sentimientos de camaradería (Weber, 2021). Entre ellos se llamaban *paesanos*<sup>2</sup>, percibiéndose así como compañeros o amigos, unidos por tener una historia similar, y seguros que a futuro construirán una nueva y compartida, gracias a su apoyo incondicional.

Dada su experiencia, se acuerda con Canclini (2004) en que sus formas de relacionarse, de comunicarse, configuraron una cultura, capaz de abarcar los procesos sociales de significación, o, de un modo más complejo, [...] de producción, circulación y consumo de la significación en la vida social.

Por otro lado, siguiendo a Lotman (2002: 119), el término cultura “varía según épocas y según contextos sociales” y agrega que “cada cultura genera un determinado modelo cultural propio que es históricamente variable”. No obstante, reconoce como elemento común que “cada cultura posee rasgos distintivos y es por lo tanto un subconjunto con determinada organización”.

---

<sup>2</sup> Paesano significa paisano en italiano, y es la forma en la que ellos se nombraban entre sí.

La gran mayoría de los inmigrantes ripeses trabajaban de lo mismo, celebraban los mismos rituales y frecuentaban los mismos sitios de esparcimiento. Su vida cotidiana estaba condicionada por acciones similares llevadas adelante en un espacio-tiempo determinado. En palabras de Reguillo (1998: 2), la vida cotidiana es “centralmente el escenario de la re-producción social”, y está vinculada a lo que en un “momento específico y en una cultura particular se asume como legítimo, normal, necesario para garantizar la continuidad”. Por lo tanto, la vida cotidiana es histórica; o sea, no puede pensarse por fuera de las estructuras que la producen y que son a la vez producidas y legitimadas por esta.

Los ripeses, que se desempeñaron como panaderos en la ciudad, trabajaban de martes a domingo y tenían como franco el lunes. Tal día era utilizado por los hombres específica y mayoritariamente para ir al bar; primero “Los 20 Billaes”, ubicado en sus inicios en calle Maipú casi esquina Santa Fe, y luego en Rioja y San Martín. Años más tarde, se trasladaron al bar “Richmond”, que se encontraba en las calles San Martín y Montevideo . Las mujeres, en cambio, solían vestir sus joyas y visitar la emblemática tienda llamada en aquel entonces “La Favorita”, situada en la esquina de Córdoba y Sarmiento.

### **Parte III. La construcción del relato migratorio: sus protagonistas**

El relato sobre dicha migración es una construcción que se da no solo a partir de investigaciones y entrevistas a idóneos del tema en cuestión. Es, además, un relato construido y protagonizado por las voces de los propios inmigrantes. A través de sus recuerdos y sus vivencias puestas en palabras es factible la posibilidad de mantener viva su historia, pasando de generación en generación.

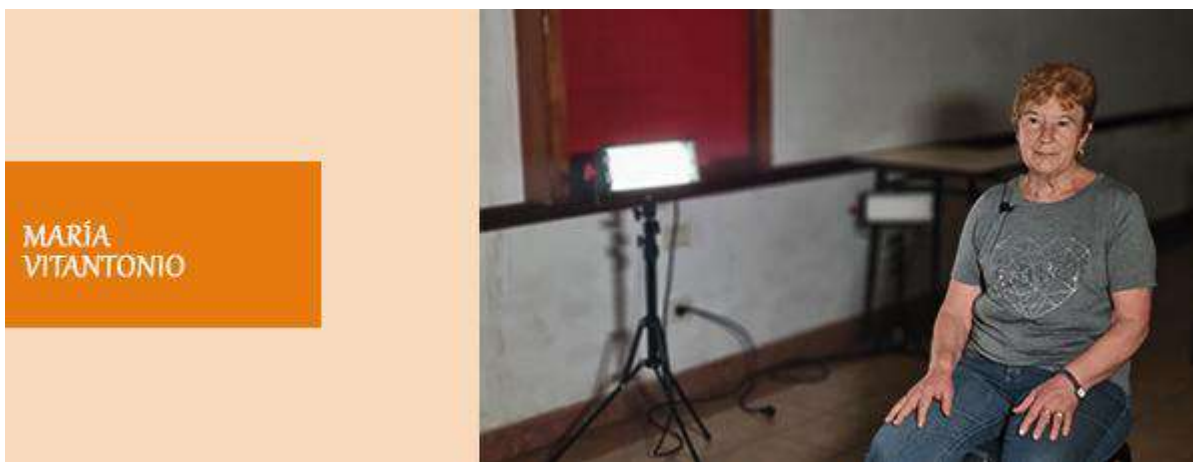
Por tal motivo resulta interesante plasmar una de las teorizaciones de Barnett Pearce (1998) donde señala que la función primaria del lenguaje es la construcción de mundos humanos, no simplemente la transmisión de mensajes de un lugar a otro. La comunicación se torna justamente así un proceso constructivo, y no un mero carril conductor de mensajes o de ideas, ni tampoco una señal indicadora del mundo externo.

A continuación, se presentan algunos resúmenes biográficos breves que proponen narrar, a modo de ejemplo, algunas trayectorias de los inmigrantes ripeses venidos a Rosario entre los años 1950 y 1970.

Si bien entre los entrevistados, se reportó a personas de 3 grupos generacionales distintos, siendo estos, los propios inmigrantes, sus hijos e incluso nietos; las biografías corresponden al primero de ellos, dado que, aunque toda información recabada aporta un gran valor y es fundamental para la constitución del relato en

cuestión, los inmigrantes no solo vivieron en carne propia cada suceso, sino que además son los verdaderos protagonistas de esta historia. Se adjunta asociado al nombre de cada mini-biografía la imagen del entrevistado con su nombre.

Cabe aclarar que se indagó principalmente sobre sus vínculos, sus formas de comunicarse, tanto con parientes en Italia como su forma de desenvolverse en la ciudad, sus recuerdos y su oficio en la ciudad. Aunque a lo largo de la investigación, esbozaremos todos los datos pertinentes recopilados por ellos, a continuación, adelantamos un perfil breve y general sobre los entrevistados que se corresponden a dicha categoría.



**Imagen propia**

Maria vino a la Argentina en el año 1970. Salió del puerto de Nápoles. No fue por necesidad, sino por insistencia de Juan, su marido que había venido meses antes al casamiento de un paisano amigo.

*“La primera carta que me mandó, era que tenía que venir, que tenía que venir yo también. A él le gustaba la Argentina”.*

Al arribar, se instaló en la casa de su hermana, quien había migrado años antes. Trabajó en su panadería durante años. Luego, junto con su esposo, pudieron abrir su propio bar, ubicado en calle Córdoba y Laprida. Para María fue una decisión drástica, ya que, si bien no estaba del todo convencida, por amor y por su familia, dejó todo *allá*, para empezar de cero *acá*.



Imagen propia

Rosa María emprendió viaje en el año 1963 junto a su marido, la familia de su marido y otros paisanos. Eran veintidós. Todos pagaron sus respectivos pasajes y partieron desde el puerto de Nápoles.

En su caso particular, la invitación de venir, llegó por parte de su cuñado, Gino, a través de una carta. Rosa María, en la Ripa, trabajaba en el campo, oficio que no tanto le gustaba y que determinó su decisión de migrar a la Argentina.

Al arribar a la ciudad se hospedó en la casa de Victorio, su otro cuñado ya radicado en el país. Trabajó nueve meses en su panadería, la “Saavedra”, ubicada precisamente en la calle Saavedra 548. Cumplido el tiempo, María, a través de un proveedor de harina, quien le pasó la información, alquiló una panadería en la localidad vecina de San Lorenzo. Recién en el año 1969 volvió a la ciudad de Rosario, donde logró comprar la propiedad y abrir un nuevo local. Este último, ubicado en calle 3 de Febrero y Colón llevó el nombre de “Italiana”.



Imagen propia

Gennaro tenía apenas 14 años de edad cuando vino a la Argentina. Fue en el 1963 que le llegó la carta de invitación de su prima Pasqualina, quien ya estaba en Rosario, con su propia panadería, “La Salerno”, emplazada en la calle Montevideo y Juan Manuel de Rosas. El duro trabajo que Gennaro realizaba en el campo de forma artesanal, y sin las tecnologías adecuadas, lo empujó a no rechazar la oferta. Salió de Nápoles como turista. En Rosario, trabajó con su prima, terminó el secundario en una escuela nocturna y años más tarde, pudo independizarse y dedicarse a la tintorería.



Imagen propia

Angel vino gracias a un plan del gobierno argentino, en el año 1957. Vino junto a su padre y su madre, quien estaba embarazada de su hermano Franco. En el mismo barco había otros ripeses, que al igual que su familia buscaban mejores condiciones de vida.

*“Llegó la carta, llegó la visa y empezamos con la revisión médica. Fuimos de Campobasso a Génova 3 veces a revisión médica. Vinimos de inmigrantes, gratis. No pagamos el pasaje, vinimos con los convenios del gobierno”.*

Al llegar, habitaron y trabajaron en la casa/panadería de su tío, “La Venecia”, que al día de hoy sigue existiendo, y se encuentra en Bv. Rondeau al 600. Sin embargo, esta familia, tiempo después, accedió a su propio local, en la zona oeste de la ciudad.

*“La primera panadería que compramos fue en la calle Córdoba y Gutenberg. Córdoba al 4500. La platense”.*

Años más tarde, debido a disposiciones políticas y urbanísticas de la ciudad, debieron trasladarse al centro, donde abrieron la Panadería “Estrella Alpina”, ubicada en la calle Entre Ríos y 3 de Febrero.

DOMENICO  
DI MONACO



Imagen gentileza Asoc. Familia Molisana de Rosario

Domenico llegó a la Argentina un 22 de enero de 1962. Vino en barco junto a sus padres, un hermano y una tía. Tomaron la decisión de migrar para “*unir a la familia*”, puesto que años anteriores, su otro hermano -invitado por una tía ya ubicada en la ciudad- había decidido venir al país para no realizar el servicio militar, obligatorio en Italia en aquel entonces.

Aunque la familia de Domenico supo desarrollarse en el oficio del pan, él siempre se dedicó a lo suyo: la mecánica. No obstante, sus tíos continuaron con la tradición ripese y trabajaron desde el primer momento en la panadería “Imperio”, ubicada en calle 27 de Febrero y Rodríguez.

VICENTE Y JUAN  
MINIELLO Y  
ASSUNTA TRIVISONNO



Imagen propia

Juan llegó a la Argentina el 22 de diciembre de 1955. Migró con su hermano Vicente, su madre y su padre. Fueron llamados por carta por su hermano mayor, Pascual, quien ya había arribado a la ciudad hacía seis años. Dicho tiempo lo aprovechó para aprender el oficio e incluso conseguir su propia panadería. Esta, estaba ubicada en la calle Pasco y Sarmiento, y recibió el nombre de “Segunda

Centenario”. Originalmente pertenecía a la Familia Tirabasso, quienes ya tenían la panadería Centenario, en 1ero de Mayo y Viamonte.

*“Eran dos hermanos, se separaron, compraron esta y le pusieron la Segunda Centenario”.*

A diferencia de otros paisanos, los Miniello tuvieron que pagar el pasaje. No lograron viajar de forma gratuita porque para migrar con los planes que otorgaba en ese momento el gobierno, era necesario no tener ninguna enfermedad. Tal condición, su madre no la cumplía, por lo que le aconsejaron a la familia pagar el pasaje y tomar un camarote.



**Imagen gentileza familia Di Bartolomeo**

Gaetano llegó al país un 27 de diciembre de 1963, junto a sus dos hermanos, su hermana y sus padres. Como tantos otros, vinieron gratis, gracias a los convenios lanzados por el gobierno. Al arribar, se repartieron entre sus familiares ya instalados en la ciudad:

*“Yo de mi tío. Mi hermano, de otro de mis tíos y mi hermana, mi hermano el más chico, y mi papá y mi mamá estaban de mi abuela”.*

Luego, a los 3 meses de llegar, pudieron desarrollar su negocio en su propia panadería, la “Esmeralda”. La misma, está emplazada en la esquina de Rueda y Esmeralda y al día de hoy continúa abierta y es trabajada por el mismo Gaetano y por su hijo, Albano Di Bartolomeo.

### **Algunos datos relevados**

A partir de las entrevistas realizadas podemos constatar que esta migración se dio post segunda guerra mundial. La situación económica en Italia, en aquel momento,

no prometía ni garantizaba una calidad de vida próspera o de crecimiento. Por eso, muchos ripeses decidieron venir -como ellos decían- a *hacer la América*. Influenciados por las noticias de los paisanos que ya habían migrado, vieron la posibilidad de tener un *mejor* futuro en Argentina, dado que se trataba de *una muy buena nación para desarrollarse*<sup>3</sup>. A continuación, se inserta una imagen con las palabras más utilizadas por dichos inmigrantes en el transcurso de las entrevistas.



Fuente: <https://www.nubedepalabras.es/>

Asimismo, un factor común que comparten los ripeses que se corresponden a esta oleada migratoria, es que, al venir, todos ya contaban un pariente o paisano/paisana que los alojara, además de una panadería en la que aprender el oficio, para luego, en muchos casos, tener la posibilidad de conseguir la propia.

Cabe mencionar que en muchos casos el ripese llegaba solo y luego mandaba a llamar por carta a su familia, mientras que en otros casos venía directamente toda la familia<sup>4</sup>. Sin embargo, según los datos indagados, en esta tercera oleada migratoria la gran mayoría de los paisanos ya vinieron con su núcleo familiar.

Otro de los factores que empujó a la concreción de esta migración masiva a la ciudad, fue que, en *la Ripa*, predominaba el trabajo en el campo. Este, de carácter

<sup>3</sup> Entrevista a Domenico Di Monaco

<sup>4</sup> Entrevista a Miguel Ángel Lanese

arduo, y completamente artesanal no lograba satisfacerlos, ya que *renegaban* de no tener las tecnologías adecuadas para realizar las tareas. Por otro lado, la remuneración era muy baja, sobre todo para las familias numerosas. Si bien en muchos casos se aseguró que *por lo menos tenían para comer*, el sacrificio y la poca visión de desarrollo en el pueblo, los incitó a buscar otras opciones.

*“Uno venía acá que tenía los familiares. Y aparte de los familiares había posibilidad de crecer, o sea económicamente. Era una Nación tranquila. No había robos, no había delincuencia”* (Fragmento entrevista a Domenico Di Monaco).

Franceschino Di Monaco, quien es docente y ciudadano de Ripalimosani confirma que:

*“Quello che non partiva evidentemente stava bene. Aveva la proprietà, aveva gli animali. In genere, partiva soprattutto quelli che stavano in una famiglia numerosa. Perché se un padre aveva sette figli, a chi doveva dare la campagna? Un pedacito per qualcuno”.*

*\*Aquel que no partía evidentemente estaba bien. Tenía la propiedad, tenía animales. En general, migraban aquellos que tenían una familia numerosa. Si un padre tenía siete hijos, ¿A quién debía dejarle el campo? Un pedacito para cada uno.*

A continuación, se ilustra una fotografía comparativa de la Piazza San Michele de Ripalimosani. Mientras que la más pequeña se corresponde al año 2023, la de mayor tamaño, es del 1960, década en la que vinieron la gran mayoría de los entrevistados:



Fuente foto antigua: archivo familia Marinelli // Fuente foto enero 2023: Franco Zampieri

## Capítulo 2

### El hecho de migrar: contexto, comunicación y política

Tal como se ha mencionado, la migración es un fenómeno social, que puede ser estudiado a partir de una perspectiva comunicacional. En este sentido, el hecho de carácter social incita a una transformación general de costumbres, afectos y tareas que los inmigrantes llevan adelante en el correr de la vida diaria. De esta forma, migrar es un verdadero acontecimiento, hecho que Reguillo (1998: 4) define como un “evento disruptivo que trastoca el continuo de la vida cotidiana”.

Por lo tanto, para los paisanos, nada fue lo mismo. Los días en el pueblo, el trabajo, la comida e incluso los encuentros con familia y amigos fueron apenas algunos de los factores que se modificaron en la vida del ripese en Argentina.

Si bien muchos vinieron por decisión, conveniencia y convicción, casi por obligación o motivo de subsistencia, se vieron en la necesidad de tejer redes y organizarse como comunidad inmigrante en este nuevo lugar geográfico que más tarde se convertiría en su nuevo hogar. Asimismo, el arraigo a la Argentina fue tan grande que muchos de ellos hoy ya no volverían a vivir en *la Ripa*:

*“Yo acá salgo, me voy al café, me encuentro con gente, puedo estar hablando 2 o 3 horas a la noche, me puedo hacer un partido<sup>5</sup>. Y voy allá, no conozco a nadie, ¿Qué voy hacer? Ya (gente) de la edad nuestra ya queda muy poquita... están contados y el resto ni me conocen, ni los conozco yo a ellos”.* (Fragmento entrevista a Domenico Di Monaco).

*“Si lo tenía que hacer, lo tenía que hacer antes. Ahora ya los hijos están acá, ¿Qué hago ahí sola, y los hijos acá?”.* (Fragmento entrevista a María Vitantonio).

Por otro lado, como ya fue escrito, es importante recalcar que migrar es moverse -con todo lo que ello implica- de un punto a otro. Pero aquí, no interesa que este cambio de locación en un momento dado de la historia se visualice a través de un mapa, que es la representación de un todo estático. En la presente investigación, se prefiere que este andar sea puesto en valor a través de una cartografía, cuyo diseño acompañe cada uno de los movimientos de los inmigrantes (Rolnik, 2017).

Su nueva forma de habitar el mundo en un país nuevo, del que solo sabían lo que sus familiares les contaban a través de cartas, los obligó a descubrir nuevas formas de vincularse, relacionarse, y de ganarse la vida. Siguiendo a Rolnik (2017), se entiende por transdisciplina a esta modalidad que lleva a la persona a ceder seguridades por incertidumbres, a arriesgar razones por azares, a exponer el cuerpo en la verosimilitud precaria de la sensación, sin dejar de atragantarse con el mundo

---

<sup>5</sup> El entrevistado se refiere a una forma de camaradería y entretenimiento. No necesariamente es un único juego sino que se trata de una manera de compartir con los parroquianos.

(ya que no hay nada suficientemente ajeno), a fundar una existencia en la ética y estética de lo imprevisible, como estilo de vida, como modo de ser.

Migrar envuelve cada una de dichas sensaciones, que implican sentimientos afines y relacionados con el miedo a lo desconocido, a la ilusión y esperanza por un cambio que cada paisano proyectó a partir del deseo. Sin embargo, lo particular de la migración ripese es que, si bien ninguno sabía nada en concreto de “la América”, todos confiaron en que allí iban a encontrar -con mucho esfuerzo y sacrificio- la riqueza necesaria para un mejor futuro. Su confianza provenía de su constante comunicación con parientes y amigos cuyos barcos ya habían zarpado previamente.

## **Parte I. La Argentina y sus políticas de inmigración**

Argentina, históricamente ejerció una política abierta en materia de inmigración, beneficiando particularmente a ciudadanos residentes en el continente europeo.

En este sentido desde 1870 hasta 1960, con algunos altibajos en las cifras, se radicaron en el país más de 2 millones de ciudadanos italianos, que, por momentos, llegaron a ser casi la mitad de la población del país. Más aún, se estima que, en la actualidad, el 90% de la población argentina tiene alguna ascendencia europea y que al menos 25 millones están relacionados con algún inmigrante de Italia. Sin más, por las sucesivas políticas que a través de los años mantuvieron los gobiernos nacionales, se produjo una asimilación fuerte de la cultura de los inmigrantes, y muchos rasgos que trajeron los italianos se transmitieron de generación en generación a hijos y nietos argentinos (Spina, 2011).

Cabe mencionar que ya en la Constitución Nacional de 1953 se destinaban todos los derechos y garantías a *“todos los hombres del mundo de buena voluntad que quieran habitar el suelo argentino”*. Más adelante, durante la presidencia de Nicolás Avellaneda, en 1876 se sancionó y promulgó la ley no. 817, primera en regular la inmigración y colonización. A través de ella se creó el Departamento General de Inmigración, dependiente del Ministerio del Interior; dándole al Poder Ejecutivo la facultad de nombrar agentes en aquellos puntos de Europa o de América que considere convenientes para fomentar la inmigración para la República Argentina, los que tendrán como función *“desarrollar una continua propaganda, proporcionar gratuitamente informes a los interesados, certificar sobre la conducta y actitud industrial del inmigrante, intervenir en los contratos de transporte y, en algunos casos, pagar sus pasajes”* (Ministerio de Interior, 2023).

Sin embargo, teniendo en cuenta los objetivos de este trabajo, se ahonda en las políticas tomadas durante el primer gobierno de Juan Domingo Perón.

Tal período, si bien no fue comparable al de las grandes oleadas migratorias precedentes, dejó entre 1946 y 1955, un saldo de más de 800.000 nuevos inmigrantes en el país. El fenómeno se debió en gran medida al contexto de crisis que transitaban los países europeos en la inmediata posguerra. Como consecuencia, amplios contingentes de italianos y en menor medida españoles llegaron al país en busca de oportunidades laborales, reactivando en muchos casos las redes de parentesco que habían funcionado durante las grandes oleadas. Esta espontaneidad “se conjugó con una activa promoción por parte del Estado” (Teodoro, 2011: 3).

Asimismo, la radicación de inmigrantes en la Argentina estaba enmarcada en el proyecto que el mismo peronismo impulsó desde el Plan de Gobierno 1947-1951, o Primer Plan Quinquenal (PPQ). Allí, el tema de la inmigración y los problemas demográficos estaban incluidos entre los asuntos económicos. En esta materia:

*“(…) el proyecto peronista proponía la expansión de la actividad industrial a partir del auxilio financiero del Estado y de la protección ante la competencia de los bienes de origen extranjero, la redistribución de los ingresos en favor de los sectores asalariados junto con el crecimiento del empleo y el apuntalamiento de un fuerte mercado interno”* (Teodoro, 2011: 4).

Además, de acuerdo al Plan de Gobierno 1947-1951 (Presidencia de la Nación, 1946) dicho proyecto consideraba que la inmigración debía estar constituida por agricultores, pescadores, técnicos industriales y obreros especializados. Además debía ser: *seleccionada, asimilable en lo posible a la unidad espiritual y social de nuestro pueblo y moral y físicamente sana; distribuida racionalmente y económicamente útil.*

Sobre dicho apartado, y en palabras de Devoto (2006), los inmigrantes de la segunda posguerra se encontraron con un país en el cual la política, la educación, el servicio militar y la cultura de masas habían hecho su papel, por lo cual la Argentina de 1946 estaba más integrada que la de 1914.

De tal forma, una serie de leyes respaldó y benefició de manera absoluta a los inmigrantes de origen italiano. Por ejemplo, en mayo de 1947, el decreto 12.715/47 eximió transitoriamente del pago del arancel consular a los inmigrantes de nacionalidad italiana que iniciaran sus trámites para el ingreso a la Argentina a través de la delegación de la Delegación Argentina de Inmigración en Europa (DAIE) instalada en Roma. De igual forma, el decreto concedía el beneficio del otorgamiento gratuito de la Cédula de Identidad provista por la Policía Federal. El financiamiento de dichas disposiciones quedaba en manos del Instituto Argentino de Promoción del Intercambio (IAPI), que se encargaría de los costos que ocasionasen

la radicación y legalización de los extranjeros para los organismos estatales involucrados, de acuerdo al Decreto Nacional 12.715/47.

A su vez, estos inmigrantes, tanto los que fueran llamados por empresas como los familiares de residentes en el país, entrarían dentro de las disposiciones establecidas en el decreto 12.715/47, de modo que el Estado a través del IAPI se encargaría de financiar todos los costos de los trámites correspondientes, conforme al Decreto Nacional 14.882/47.

Sin embargo, a partir de 1948 se dispuso una ley que prohibía terminantemente el ingreso al país de inmigrantes con cuadros de enfermedades infectocontagiosas. Las revisiones debían realizarse por médicos argentinos en los consulados donde estos se encontrasen, o una vez que los pasajeros arribaran al país en los casos en que no haya médicos argentinos en sus países de origen. (Teodoro, 2011: 11). No obstante, *por la ley argentina, el único poder que puede dejar pasar a la Argentina a una persona lisiada es el Poder Ejecutivo Nacional*<sup>6</sup>.

Algunos testimonios que certifican las disposiciones dadas en el país:

“La nona no pudo salir del puerto porque una autoridad argentina en Italia le dijo: *usted no puede ir porque no tiene la autorización*. Tenía un problema en el dedo”. (Fragmento entrevista a Elio Gallitto).

“Nos mandaron a llamar por carta. Tuvimos que ir a pasar la visita a Génova, si estábamos enfermos no nos dejaban. Pasamos la visita todo bien. Pero tuvimos que pagarlo al pasaje. Porque en aquel entonces, el gobierno les pagaba el pasaje a los inmigrantes. La CIME<sup>7</sup> se llamaba. Nosotros pagamos porque resulta que mamá estaba un poquito enferma. Mi hermano (ya en Argentina) le llevaba el pan al cónsul, y él le aconsejó: *como tu mamá está un poco enferma, mejor tomen un camarote, pagan y listo. Así hicimos*”. (Fragmento entrevista Juan Miniello).

Asimismo, Franceschino Di Monaco, confirma todos los sucesos y teorías indicadas previamente y afirma desde su recuerdo en Italia:

“*Dopo la seconda guerra mondiale, mi ricordo da ragazzo, che ogni giorno partiva una macchina per andare a Napoli a portare emigrati. L'emigrazione é stata soprattutto in evidenza, in massiccia delle famiglie numerose, perché il padre di famiglia doveva dare una porzione (della terra) per ciascuno dei suoi figli, sia i*

<sup>6</sup> Entrevista a Miguel Ángel Lanese

<sup>7</sup> La CIME (Comité Intergubernamental para las Migraciones Europeas) en conjunto con la nación Argentina acordó convenios en beneficio de los inmigrantes provenientes del continente europeo. En el Anexo Nro. 4 ilustramos la documentación pertinente, que como consecuencia de dichos acuerdos, debían realizar los inmigrantes una vez que llegaban a territorio argentino. Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto. ACUERDOS INTERNACIONALES. DECRETO-LEY N° 7.672. Disponible en [https://www.argentina.gob.ar/normativa/nacional/decreto\\_ley-7672-1963-206545/texto](https://www.argentina.gob.ar/normativa/nacional/decreto_ley-7672-1963-206545/texto)

*maschi che le donne. La campagna praticamente non andava bene. Per ciò molti hanno trovato lo sbucco, se non sono venuti in Argentina, hanno trovato uno sbucco nella edilizia, perché negli anni 50 aveva inizio in Italia il boom economico.*

Per quanto riguarda il biglietto per partire per l' Argentina no c'era nessun problema. Solo che il gobierno argentino no accettava gente che aveva problemi psichici. *Oppure gli davano il permesso soprattutto a persone che avevano un parente che li poteva accogliere, e che poteva dargli un posto di lavoro.*

*\*Después de la segunda guerra mundial, me acuerdo que todos los días salía un auto que iba a Nápoles para llevar inmigrantes. La inmigración se dio sobre todo en familias numerosas, porque el padre de familia tenía que darle una porción de tierra a cada hijo, sea hombre o mujer. En ese entonces, el campo, no estaba bien. Por eso, los que no se fueron a la Argentina, han encontrado una salida en la construcción, dado que, en los años 50, comenzó en Italia el boom económico.*

En lo que respecta al pasaje para ir a la Argentina, los inmigrantes no tuvieron problemas. El único obstáculo era que el gobierno no aceptaba personas con problemas psicológicos. Además, le daban el permiso, sobre todo a las personas que tenían algún pariente que los podía no solo hospedar sino también darle un trabajo.

En cuanto a la salida de Italia de los ripeses, aquellos que se insertaron en el país como inmigrantes *legales*, esto es, a partir de las leyes que los respaldaban, lo hacían a través del puerto de Génova. Sin embargo, todos aquellos que vinieron como turistas y pagando el propio pasaje, salieron desde el puerto de Nápoles<sup>8</sup>.

*“Nosotros no pagamos el pasaje, vinimos con los convenios del gobierno. En ese entonces la Argentina quería poblar acá el campo argentino, y había hecho varios convenios con los gobiernos italianos, españoles y árabes. Hay muchos árabes acá también, que son productores agropecuarios. Bueno, y mi papá se anotó como contadino<sup>9</sup>, sería en aquel tiempo. Buscaban preferentemente matrimonios jóvenes con hijos chicos. Yo tenía 7 años, estaba justo, y mi mamá estaba embarazada de Franco. Mi papá tenía dos hermanas acá en Rosario y entonces resolvieron venir”. (Fragmento entrevista a Ángel D'alessandro).*

En relación a la documentación requerida, lo único que se solicitaba para ingresar al país era el pasaporte. Según la información brindada en las entrevistas, se observa que los niños y niñas inmigrantes compartían el pasaporte con su respectiva madre. Por otro lado, el padre de la familia contaba con su documentación de carácter independiente. Se ilustra dicha situación a través del ejemplo de la familia Tudino:

---

<sup>8</sup> Entrevista a Gaetano Di Bartolomeo

<sup>9</sup> En italiano, contadino significa “agricultor”



Fuente: archivo familia Tudino



Fuente: archivo familia Tudino

De igual modo, Gaetano Di Bartolomeo cuenta su experiencia de acuerdo a la documentación solicitada durante todo el proceso de inmigración:

*“De allá salimos con pasaporte. Vinimos ya con los papeles. Acá teníamos la cédula, que era cédula provincial. Después vino el DNI. Lo hicimos acá. Cuando llegamos acá, tramitaron toda la documentación y nos cambiaron a todos de nombre. Yo era Gaetano y me pusieron Cayetano en el documento. Soy Cayetano”.*

A continuación, se adjunta el pasaje del barco con el que vino la Familia Di Bartolomeo.

Cabina  
Camarote  
Cabin

418 Letto  
Cama Berth *all*

CLASSE  
CLASS

N° 131335



LISTA 15/1.2.3.4.5.6

Serie M

GIACOMO COSTA FU ANDREA  
ARMATORI  
GENOVA

SERVIZIO COMBINATO CON LA  
T/n "PROVENCE" DELLA SGTM

# BIGLIETTO DI PASSAGGIO

PASSAGE TICKET - BILLETE DE PASSAJE

Sulla nave di bandiera italiana (\*) PROVENCE in partenza B. AIRES  
On Italian ship. Sailing

da GENOVA il 9/12/63 per B. AIRES ediling at  
from Genova - Marsiglia - Barcellona - Lisbona - Funchal to scaling at  
di ~~Genova - Bahia - Rio - Santos - Montevideo - Baires~~ durata del viaggio giorni 18  
Length of voyage, days

(comprese le fermate nei porti di scalo). - La durata del viaggio sarà aumentata di un giorno per ogni scalo eventuale.

	COGNOME E NOME Surname e Name	ETA' A p o		POSTI • FRAZIONI				Cuccette Berth	
		Anni Years	Mezi Months	1	1/2	1/4	0	1	1/2
1	DI BARTOLOMEO ANTONIO			1					
2	DI BARTOLOMEO M. ROSA			1					
3	DI BARTOLOMEO GAETANO			1					
4	DI BARTOLOMEO GIOVANNI	6			1				
5	DI BARTOLOMEO ROSARIA	4				1			
6	DI BARTOLOMEO PIETRO	4		1					
	NOLO CIME								
	TOTALI								

Stampa: PINO - 8 DIC 1963 - 25 GENOVA 25

\* Caratteristiche della nave

T/n PROVENCE  
Dislocamento 18.755  
Stazza lorda 15.718  
Stazza netta 9.103  
Velocità prove miglia 20,2

Posti N° passages	a _____ a posto
Supplemento Cabina Supplemento	
Servizi ausiliari e bagaglio Tasse e baggage	
<b>Totale</b>	
Accounti Deposito	
Versato a saldo Balance	

PREPAGATO N.  
Prepaid N.



GIACOMO COSTA FU ANDREA

*Signature*

GENOVA 9/12/63

(data)

Post. 19

REGISTRAZIONE BAGAGLIO *LB 42*

PASSEGGERO

Fuente: archivo familia Di Bartolomeo

## CONDIZIONI GENERALI

Acquistando questo biglietto il viaggiatore accetta implicitamente tutte le norme in vigore presso la Compagnia per il trasporto dei passeggeri.

Il presente biglietto è personale ed è valido solamente per la partenza in esso indicata.

Il passeggero che non si presenti all'Ufficio passeggeri della Società nel porto d'imbarco alla vigilia della partenza potrà essere rifiutato all'imbarco.

**COMPUTO DEI POSTI** per partenze dall'Italia (art. 74 Reg. sull'Emigr.): — I ragazzi fino ad un anno non compiuto hanno passaggio gratuito (uno per famiglia; nel caso di due per famiglia, il secondo pagherà in ragione di un quarto dell'importo del biglietto di passaggio); da 1 a 5 anni non compiuti pagano un quarto di posto; da 5 a 10 anni non compiuti pagano mezzo posto; oltre 10 anni posto intero.

**TRATTAMENTO DI TAVOLA** — D. M. 15 Maggio 1928 registrato alla corte dei Conti il 5 Luglio 1928. Reg. 5 E. fo. 359 relativo al trattamento di tavola per la terza classe a bordo dei Piroscafi in servizio di emigrazione.

Le tabelle A e B annesse al D. M. 18 Maggio 1911 pubblicato nella «Gazzetta Ufficiale» N. 153 del 30 Giugno 1911 sono abrogate.

Il trattamento minierale che il Vettore è tenuto per legge a fare ai passeggeri di III.ª Classe durante il loro soggiorno a bordo è costituito come segue:

**Colazione:** Caffè o caffè e latte - Burro o marmellata. Per le donne e i ragazzi, a richiesta, dovrà essere somministrato latte.

**Pranzo e cena:** una minestra (asciutta o in brodo), un piatto forte (carne, pesce o uova) con contorno se la minestra è in brodo.

Di più in uno dei pasti sarà servita una porzione di verdura e nell'altro formaggio e frutta, e in uno dei pasti la minestra potrà essere sostituita da antipasto, quando nell'altro pasto la minestra sia servita asciutta. Nei giorni festivi: o frutta nell'altro pasto, o dolce.

Pane fresco a tutti e tre i pasti. Vino: un quarto di litro ai due pasti del giorno, colazione esclusa.

Le tabelle A bis e B bis e le istruzioni annesse al D. M. 18 Maggio 1911 restano in vigore in quanto siano compatibili con le presenti disposizioni, sia per ciò che concerne il peso, sia per la qualità delle bibite e vivande.

**BAGAGLI** — Ogni passeggero ha diritto, per ogni posto intero, al trasporto gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè questo non superi il volume di 1/2 metro cubo. L'eventuale eccedenza sarà tassata in base alla tariffa in vigore al giorno della partenza.

Il bagaglio deve contenere esclusivamente effetti di uso personale del passeggero. E' fatto espresso divieto di includere nel bagaglio materie esplosive od infiammabili. In caso di infrazione a tale divieto il Comandante della nave ha facoltà di sequestrare o distruggere dette materie senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento, mentre egli sarà, per contro, tenuto responsabile delle eventuali conseguenze che potessero derivare dalla inosservanza di questa disposizione.

E' pure vietato mettere nel bagaglio recipienti contenenti liquidi.

La Società non risponde in nessun caso dei danni che possono derivare al bagaglio per insufficienza e difetto d'imballaggio come pure degli oggetti di valore contenuti nel bagaglio. Tali oggetti possono essere consegnati, per la custodia durante la traversata, al Comandante della nave al quale i passeggeri hanno l'obbligo di consegnare le armi bianche o da fuoco che portassero con loro.

**Etichette sui colli:** Tutti i colli, compresi quelli ca manov, dovranno portare una etichetta col nome del passeggero, del Porto d'imbarco e della Nave.

**Dichiarazione obbligatoria:** Quando il passeggero porta merci soggette a diritti di Dogana, deve farne dichiarazione al Commissario di bordo per indicarle nel manifesto del carico; il passeggero che non dichiara la merce è responsabile delle multe inflitte dalle Autorità.

R. D. 11 Febbraio 1929, N. 358.

Art. 1 — L'Art. 29 e gli articoli dal 37 al 64 del T. U. della legge sull'Emigrazione (R. D. 13-11-1919 n. 2205 convertito in Legge con la Legge 17 Aprile 1925 n. 473) sono abrogati.

Art. 2 — Le controversie previste nelle disposizioni richiamate nel precedente articolo e che, a norma delle disposizioni medesime, erano di competenza di giurisdizione speciale, sono deferite alla competenza dell'Autorità ordinaria secondo le norme comuni, salvo l'applicazione, ove sia il caso, delle disposizioni speciali concernenti la risoluzione delle controversie in materia di lavoro.

Per tutte le controversie che potessero sorgere, la Società si rimette a quanto è disposto dalle leggi italiane vigenti.

En este sentido, lograr la residencia en Argentina era un trámite muy sencillo:

*“Yendo a la policía provincial y sacando la cédula de identidad, ya eras residente. También se hacía un trámite en Migraciones, muy simple, donde pasabas de ser turista a ser residente. La Argentina abría mucho. Muchos vinieron así, y muchos venían como inmigrantes. Los inmigrantes, los que venían ya con el convenio del Estado argentino se les pagaba el pasaje, a él y a su familia”* (Fragmento entrevista Miguel Ángel Lanese).

## **Parte II. El viaje en barco y el arribo a Rosario**

El viaje en barco, con partida tanto en Nápoli como en Génova solía tardar en arribar a la ciudad de Buenos Aires entre dos y tres semanas. Según la información relevada, no había un control exigente sobre el equipaje, por lo que los inmigrantes ripeses se caracterizaron por traer cuántas cosas podían, desde alimentos típicos o tradicionales de Italia, hasta productos costosos y de gran tamaño.

Además cabe mencionar, que si bien había valijas, en aquel momento era muy común traer el equipaje en baúles o hasta dentro del colchón:

*“Dentro del colchón traíamos dos o tres máquinas de escribir Olivetti. (...)Trajimos dos bicicletas Legnano. (...) Todo se metía adentro del colchón. Los enseres de la casa que uno tiene. Nos trajimos todo, todo lo que podíamos traer. (...) Una olla donde se hacía la salsa, (...) un baúl de bacalao”<sup>10</sup>.* (Fragmento entrevista a Juan Mineillo).

En cuanto al arribo a la ciudad, todos los entrevistados coincidieron en que llegaron por barco a Buenos Aires y de allí vinieron en tren hasta la Estación Rosario Norte de la ciudad de Rosario. Se ilustra el viaje de Rosa María Marinelli con su familia, en el año 1963:

---

<sup>10</sup> El bacalao es un tipo de pescado muy común en la gastronomía italiana



*Fiesta en el barco por haber pasado el meridiano. Fuente: archivo familia Marinelli*



*Camada que vino en barco de Ripalimosani con Rosa María. Fuente: archivo familia Marinelli*

Asimismo, cabe mencionar que se daba el encuentro con los parientes en Buenos Aires, dado que los paisanos ya instalados en la ciudad iban a buscarlos:

- *“Yo me acuerdo de mi tío Mingo, que lo fui a buscar con mamá al puerto de Buenos Aires. Era chiquita. Me acuerdo que nos dormimos en una pensión horrible. A la mañana nos levantamos, los fuimos a buscar y después nos vinimos en tren para acá. Mi papá nos fue a buscar a la estación Rosario Norte, todavía no teníamos auto”.* (Fragmento entrevista a Alicia Gallito).
- *“Mi hermano con la señora no vinieron a Buenos Aires, sino que fueron a San Nicolás. Como ahí paraba el tren, entonces subieron en el último vagón e iban recorriendo hasta que nos encontraron. Llegamos a la Estación Rosario Norte 11, 12 de la noche”.* (Fragmento entrevista a Juan Miniello).

### **Rosario: una ciudad cosmopolita**

Para los inmigrantes ripeses, integrarse a la ciudad de Rosario fue una acción posible dado al ámbito de comunidad que había en la localidad.

Miguel Ángel afirma que los inmigrantes del pueblo se hacían querer, y que en esta buena recepción influyó su oficio de panadero:

*“Teníamos una actividad que tiene mucho prestigio en lo social que es el panadero. El panadero hace el pan, el alimento básico. Es una cosa muy cariñosa”.*

En este sentido, Barthes (apud Margulis, 2002: 516) afirma que *“la ciudad es un discurso, y este discurso es verdaderamente un lenguaje: la ciudad habla a sus habitantes”*. Desde este ángulo podemos leer e interpretar en ella las numerosas huellas que va dejando la acción prolongada de sus habitantes, las construcciones de sentido que va imprimiendo la dinámica social, que se manifiestan como una escritura colectiva que es descifrable en sus edificaciones, en sus calles, en la circulación, en los comportamientos. (...) La ciudad, al igual que la lengua, refleja la cultura: un mundo de significaciones compartidas. (idem: 516)

Asimismo, Lifschitz, quien fue intendente de Rosario entre los años 2003 y 2011, aporta su visión sobre la localidad como receptora no sólo de inmigrantes de distintas nacionalidades, sino que también de distintas culturas:

*“Rosario, más que ninguna, como ciudad portuaria, como ciudad cosmopolita, hospitalaria, abrió sus puertas generosamente y desde entonces su historia fue la síntesis de múltiples tradiciones culturales. Quienes se asentaron aquí edificaron sus comercios y sus instituciones deportivas, culturales, religiosas, educativas y*

dejaron su legado de generación en generación para hacer de estas tierras un verdadero emblema del multiculturalismo” (Del Grosso et al, 2009).

A lo largo de su historia, la ciudad ha recibido inmigrantes provenientes de diferentes países del mundo. Según los datos que pudimos recuperar, ya en el año 1869, la población rosarina contaba con 23.000 habitantes, alcanzando los 45.000 mil unos años más tarde. El 70% por ciento de dicha población era nacida en el extranjero. En su mayoría eran italianos, aunque también desembarcaron vascos, españoles, ingleses y alemanes. Desde 1870 hasta 1881, la ciudad se convirtió en la meca de los extranjeros ya que por cuenta del Gobierno Nacional se instalaron en ella más de 30.000 personas (Facultad de Humanidades UNL, s.f.).

Asimismo, según el Segundo Censo Municipal de la Ciudad de Rosario, llevado adelante en el año 1906, el 41,3% de habitantes era de origen extranjero. En lo referente a sus profesiones, los italianos eran principalmente albañiles y comerciantes. Por su parte, el Tercer Censo, realizado en el año 1910, arrojó que la cantidad de varones italianos y españoles superaban a los argentinos en la edad de pleno trabajo (De Marco & Ensinck, 1978: 284 y 285).

### **Parte III. Documentaciones y vínculos**

Teniendo en cuenta el objeto de investigación, resulta pertinente señalar que durante los años de migración masiva, se efectuaba en Ripalimosani un riguroso control de seguimiento sobre los habitantes que decidían dejar su tierra natal y buscar nuevos horizontes. De tal forma, la historia de vida de cada ciudadano era registrada en un documento denominado *Foglio di Famiglia*. Michela Palmieri, quien actualmente trabaja en la comuna del pueblo afirma:

“Il libro foglio di famiglia è un libro dove vengono segnati tutti i membri di una famiglia e accanto tutte le variazioni che ci sono. Ad esempio, il matrimonio, e poi i trasferimenti se vanno all'estero. Prima si completava anche con i dati della data e della nave di partenza. Però, ovviamente queste annotazioni col tempo, non tutti l'hanno fatto in maniera dettagliata. Però al interno del foglio di famiglia c'è la storia delle immigrazioni e delle emigrazioni. Ci sono i genitori, poi ci sono i figli, poi ci sono il marito e la moglie dei rispettivi figli e poi ci sono anche i nipoti, se hanno continuato a scrivere. E accanto ai figli, se sono emigrati, c'è scritto: "emigrato in Argentina il (data) con nave" oppure "emigrato e deceduto sulla nave", se qualcuno è deceduto sulla nave”.

*\*El libro “hoja de familia” es un libro donde se encuentran inscriptos todos los miembros de una familia y sus posibles variaciones. Por ejemplo, se anota el matrimonio e incluso se deja asentada su migración en caso que hayan decidido trasladarse al exterior. Antes se completaban también los datos del barco y de la fecha de partida. Obviamente, con el tiempo, estas anotaciones no se han hecho de manera detallada. Lo que es importante destacar es que al interno de la “hoja de familia”*

está la historia de las inmigraciones y de las emigraciones: están los padres, los hijos, el marido o la mujer de los respectivos hijos y después los nietos. Al lado de los hijos, si estos migraron, está indicado: "migrado en Argentina (fecha) con barco" o incluso, "migrado y fallecido en el barco"; en caso que haya acontecido algún deceso.

Al día de hoy, dichos archivos se encuentran disponibles, siendo un documento de carácter fundamental para la historia del pueblo. A continuación una imagen que ilustra la carátula de la documentación antes mencionada:

An.Tr. *20/11* 6A  
18 FEB. 1942 Anno XX  
R

N. *374*  
d'ordine progressivo

D.A. No *588*

Comune 1001  
Sezione *3* Foglio *26*

CENS. 1931  
Sezione *3* Foglio *30*

**COMUNE DI RIPALIMOSANI**  
PROVINCIA DI CAMPOBASSO

*Mr. Gaspare* *7*  
Cens. 1936

**FOGLIO DI FAMIGLIA**  
intestato a  
*Maria Antonietta Nicolauigato et Francesco*

**Avvertenze**

Per famiglia s'intende non solo ogni focolare domestico, ossia la riunione abituale di più persone legate fra loro da vincoli di sangue, ma anche ogni persona che occupa un'abitazione a sé e le convenienze, cioè ricoveri, istituti di ciechi e sordomuti, stabilimenti di beneficenza, stabilimenti di pena, ecc. — Fanno parte della famiglia i domestici che vi sono a stabile servizio e le altre persone che convivono abitualmente con essa.

Quando in uno stesso quartiere od appartamento coabitano insieme più famiglie, si fanno altrettanti fogli separati.

Il foglio di famiglia è intestato al capo di essa e vi si inscrivono tutti coloro che appartengono alla famiglia, segnando subito dopo il capo i congiunti di esso, poi i domestici e le altre persone che convivono con lui.

Nel foglio di famiglia si indicheranno, inoltre, le mutazioni che questa subisce pel fatto di nascite, morti, matrimoni, immigrazioni, emigrazioni in altri comuni del regno o all'estero, o pel fatto di cambiamenti avvenuti fra le persone di servizio, o le altre che convivevano stabilmente colla famiglia. — Quando avvenga cambiamento nella persona del capo di famiglia, si farà la corrispondente variazione nella intestazione del foglio.

Ogni foglio di famiglia è contrassegnato con un numero progressivo e la numerazione è unica per l'intero comune.

CAMPBASSO  
CASA TIPOGRAFICO-EDITRICE COLITTI  
1930

N. *374*  
d'ordine progressivo

Fuente: documento Comuna di Ripalimosani, Molise, Italia

## Ripeses: ¿Cómo se comunicaban de un continente a otro?

El contacto entre paisanos de un continente a otro se daba a partir de diferentes canales, dependiendo no sólo de la coyuntura y las tecnologías disponibles de la época, sino que también del motivo de la comunicación entre los interesados.

El primer medio que utilizaron los inmigrantes ripeses en Argentina para contactarse con sus parientes en el pueblo fue la carta. Éstas no sólo sirven para confirmar el horizonte existencial que gira en torno a la familia en la emigración, sino también para delinear el contorno social de la comunidad, la persistencia de los vínculos y las naturales ambivalencias que posee un proceso social como la inmigración. En ellas prevalece el lado humano, afectivo además del testimonio histórico. Además, le ponen rostro al proceso social de la inmigración y devienen en una nueva fuente de información en la cual la voz la tienen los inmigrantes, la gente común y no los historiadores. Es documentación directa, contemporánea e inmediata (Sanhueza, 2015).

En este sentido, la comunidad de Ripalimosani se vio por completa obligada a tomar el ejercicio de la escritura, reorientando la noción del conocimiento y pasando del relato oral a la oración. El vínculo con los paisanos y familiares que migraban estaba supeditado a la carta y a cada información que ellos brindaban era de carácter vital: Cómo era *la América*, que hacían, sentían y pensaban (Barnett Pearce, 1998).

Además, la carta interesa como manifestación comunicativa que pone en contacto al menos a dos sujetos, uno de los cuales transmite unos contenidos a los que el segundo accede y puede contestar, por lo que la comunicación, en este caso, como en toda manifestación literaria, es una 'comunicación a distancia' que difiere de la comunicación que se establece entre varios sujetos presentes que hablan y reciben respuestas en el acto (Sanhueza, 2014: 3). Se trata de una escritura que se realiza en la ausencia de uno de los interlocutores. Este diálogo diferido se caracteriza porque la presencia real del uno tan solo puede acompañarse de la reconstrucción imaginaria del otro, en un tiempo y lugar distintos (Violi, 1987). El resultado es un texto que exhibe una tensión entre la realidad concreta -del acto de enunciación y del sujeto real- y su representación discursiva (Biblioteca Nacional de Chile, 2022).

No obstante, pensadas como testimonios personales destinados a ser leídos sólo por miembros de la familia, deben ser entendidas como "documentos esenciales para entender la realidad y la organización social de la inmigración" (Sanhueza, 2015: 4).

La carta es un tipo de texto sujeto a un canal de comunicación definido. Por lo general, el autor se dirige a una persona con la cual comparte un código al que muchas veces un lector ajeno no podrá acceder (Biblioteca Nacional de Chile, 2022). Esto implica que el escritor necesita conocer algo sobre el lector a través de la inclusión de un análisis de su "bagaje de experiencias e intereses" (Marro &

Dellamea, 1993: 58). Asimismo, y en relación a la gramática a utilizar, Verón (1993) cataloga a esta misma como un conjunto de reglas de la producción o del reconocimiento, es decir, pone en relación condiciones con elementos identificables en la superficie discursiva.

En adición, no propone un proceso de interacción fluido o rápido, pero se trata de un medio de comunicación eficaz y que, por lo menos durante la época que comprende el presente estudio, solía ser de bajo costo. Cabe mencionar que en tal momento existían escasas opciones que posibilitaban la comunicación entre continentes.

Además, en ellas se contaban a puño y letra anécdotas, vivencias e incluso chismes. Aquí, es interesante mencionar que los inmigrantes ripeses que vinieron a la Argentina siendo “invitados” informalmente por otro paisano ya instalado en la ciudad también recibieron dicha petición a través de este medio. Decimos “informalmente” remitiendo a un uso coloquial o familiar, es decir, sin connotaciones legales o avaladas por algún ente gubernamental.

Algunos testimonios que avalan el suceso:

- *“Me llamó mi cuñado Gino, por carta. Antes no había nada. Él ya estaba acá (en Rosario). Nosotros hicimos el pasaje allá en Campobasso y nos vinimos en barco”.* (Fragmento entrevista a Rosa María Marinelli).
- *“Me mandó a llamar Pascualina Vitantonio, que sería mi prima, por carta. Después ellos me mandaron el pasaje pago de acá”.* (Fragmento Entrevista a Gennaro Palermo).
- Por su parte, Mariela Tudino, hija de inmigrante ripese recuerda que a su padre *“lo mandó a llamar un paesano de San Lorenzo, que es la persona que tiene la panadería “La Nueva Italia”.* (Fragmento entrevista a Mariela Tudino).

Cada testimonio, valioso porque posibilita la reconstrucción de una historia que sigue vigente a través de las generaciones, permite confirmar que este tipo de movimiento responde a la ya mencionada migración en cadena.

En este sentido, cabe detallar que, si bien la carta fue el documento principal de contacto entre paisanos, también supo funcionar como un medio de comunicación formal entre entidades y ciudadanos, dado que el sobre podía contener, por ejemplo, documentación necesaria para concretar la migración. Esta situación particular se dio en el caso de los inmigrantes que vinieron a través de acuerdos promovidos por el gobierno argentino con distintos países de Europa.

Sin embargo, así como se comunicaban noticias alegres, muchas veces se debían informar sucesos tristes, tal como los decesos. En dichos casos, el medio de

información más elegido fue el telegrama, puesto que su recepción era de carácter inmediato.

*“El telegrama fue (utilizado) hasta que empezó el teléfono, que habrá sido en la década del 70. Si era algo lindo era una carta. Cuando moría alguien allá, llegaba enseguida por telegrama acá.”* (Fragmento entrevista a Miguel Ángel Lanese).

Más adelante, en los años 70, tal como menciona Miguel Ángel, el teléfono fijo empezó a convertirse en el gran protagonista de las conversaciones entre los ripeses de Rosario y los ripeses que nunca emigraron. Su modo de apropiación fue cambiando con el pasar de los años.

Tratándose de un dispositivo nuevo o en auge, su uso era costoso, sobre todo para llamadas al exterior. Además, cabe mencionar que, en un primer momento, eran pocos los afortunados que contaban con dicha tecnología, tanto en el pueblo como en la ciudad.

*“Si la casa tenía teléfono te ponían en el aviso del diario "vendo casa con teléfono". Porque tener teléfono era importante. ENTEL (Empresa Nacional de Telecomunicaciones) no te ponía el teléfono. Vos podías decir, quiero la línea telefónica, te la pago, pero no te lo ponían”.* (Fragmento entrevista Elio Luis Gallitto).

Cabe mencionar que el uso del teléfono fijo sufrió varias modificaciones. A medida que fueron pasando los años, se fue convirtiendo en una tecnología “más independiente” y popular. Sin embargo, en un principio, llamar al exterior demandaba tiempo. Pues, quien contaba con *el aparato* en su hogar debía primero contactar a la central telefónica e indicarle su voluntad de llamar al extranjero.

*“Acá teníamos teléfono. Llamabas por teléfono a la central y le decías: quiero llamar a Italia. Bueno qué lugar. Tal, tal lugar. Le dabas el prefijo de Campobasso<sup>11</sup>. Ellos lo anotaban y cuando tenían tiempo, cuando se desocupaban, te llamaban. Vos podías hablar. No podías salir. Estabas esperando que te venga la llamada. Después de tanto tiempo, se pudo llamar directo. En el 80, por ahí podías llamar directo”.*

La situación en Italia era similar a la de Argentina. No todos tenían teléfono, por lo que muchas veces los paisanos llamaban, por ejemplo, a un negocio que contara con el servicio.

*“Si llamabas a la macelleria (carnicería), la señora de la macelleria te tenía que venir a buscar a tu casa. Y sí, sino no te podía llamar. O tenía que venir ella o tenía que mandar a alguno y decir que la están llamando por teléfono de la Argentina”.* (Fragmento entrevista a María Vitantonio).

---

<sup>11</sup> Campobasso es la ciudad capital de la Región Molise, ubicada a 7 Km de Ripalimosani

## Enviar regalos al otro lado océano

Otras de las costumbres que sostuvieron los paisanos para mantener vivo su vínculo a pesar de la distancia era el envío de “pacchi” o paquetes -en castellano- por correo. Según los recabados era mucho más usual que los ripeses de Argentina hicieran el envío a los de Italia, pues era evidente que, en ese momento, la situación económica local era más próspera que la de los ripeses que nunca migraron. En este sentido y sumando información, Miguel Ángel Lanese, cuenta que los paquetes se enviaron entre el fin de la década del 50 y durante la década del 60:

*“Se mandaban por correspondencia. Se hacía un paquete y se mandaba café, se mandaba plata, se mandaba ropa. Los paquetes los hacían (con las bolsas de harina). La harina venía en unas bolsas, que no eran de arpillera. Eran de una tela bien gruesa, de lino blanca. Y ellos, esas bolsas, las limpiaban y hacían los paquetes”.*

En Ripalimosani, la expectativa por el paquete era grande. Su arribo significaba una fiesta:

*“A nosotros todos los años nos llegaban dos paquetes. Los mandaba el tío Luigino, el hermano de mi abuelo. Uno en junio y uno en diciembre. Llegaba al correo. El cartero iba a la casa a avisar y alguien de la familia lo iba a retirar. El pacco era de 20 kilos y era para todos los hermanos que había dejado allá. Venía envuelto con una tela blanca y sellado con lacca roja. Cuando venía era una fiesta. Porque todos los chicos esperábamos caramelos, que allá no había. Y los hombres grandes, esperaban cigarrillos. En el pacco había chocolates, cigarrillos, caramelos, chocolate Águila, lata de duraznos. Todas cosas de comida. Lo mandaban por encomienda. En un mes llegaba. Toda la familia se reunía. Todos los hermanos de mi abuelo, todos los chicos, nos reuníamos en la casa de mi abuelo, que era el más grande. Ahí se abría y se dividían las cosas”. (Fragmento entrevista a Nicolino Marinelli).*

Sin embargo, también a partir de la década del 60, fruto del arduo trabajo que los paisanos realizaron como panaderos, pudieron comenzar a viajar y a volver a su tierra natal de vacaciones.

Allí comenzó una red de favores entre los inmigrantes. Cuando un paisano se enteraba que otro viajaba al pueblo, aprovechaba la situación y le pedía al viajante que le lleve regalos para su familia o allegados.

## Capítulo 3

### La identidad y el sentido de pertenencia

Comunicar es más que la simple acción o el mero hecho de “decir algo”. El no decir, el hacer -o no- también comunican. Por eso, partiendo del axioma que indica que “no es posible no comunicarse” (Watzlawick, Beavin Bavelas & Jackson, 1991: 52), tampoco es posible la no-conducta. Actividad o inactividad, palabras o silencio, tienen siempre valor de mensaje (1991: 51). Es en este sentido que consideramos que la forma en que nos comunicamos es también una forma de construir identidad y sentido de pertenencia.

Según Barbero “no hay identidad cultural que no sea contada” (2002: 16). La identidad es constitutiva, y para que las culturas del mundo sean tenidas en cuenta es indispensable que sean contadas. Claro está que a medida que pasan los años, dichas culturas se expresan a través de distintas mediaciones, habiendo sido la primera de ellas la oralidad.

Ser parte de un tejido social que se expresa de determinada manera y actúa a partir de ciertos comportamientos comunes, denota comunidad. Son las vivencias, las costumbres y los usos similares, los que agrupan a estos inmigrantes dentro de un mismo seno social.

Para la comprensión identitaria de la comunidad ripese en Rosario resulta interesante ahondar en las teorizaciones de Hall (2003) que definen a las identidades como puntos de posicionamiento temporarios que se construyen siempre a través de la memoria en el proceso de devenir y no del ser. En este sentido, las identidades se producen al encuentro de, por un lado, los discursos de la historia, de la cultura institucionalizados que atraviesan a los sujetos sociales y, por otro, los procesos subjetivantes en donde se constituyen sujetos que desean comunicarse y proyectarse. Aquí, el foco no está puesto en “quiénes somos” o “de dónde venimos” sino en qué podríamos convertirnos, cómo nos han representado y cómo atañe ello al modo como podríamos representarnos (2003: 17-18).

La identidad, resulta ser entonces, la construcción de un sujeto o un colectivo de sujetos dada a partir de una historia común, siendo esta la que refleja los puntos comunes de la propia colectividad. De esta forma se crea una comunidad con intereses similares y con prácticas comunes. Así, las identidades - en plural- se construyen a través de las diferencias, no al margen de ellas (Hall, 2003: 18).

Siguiendo a Grimson, lo identitario refiere a los sentimientos de pertenencia a un colectivo y a los agrupamientos fundados en intereses compartidos, diferenciando a la cuestión cultural que alude a las prácticas, creencias y significados rutinarios y sedimentados. (...) En este sentido, aclara que las fronteras de la cultura no siempre coinciden con las de la identidad. (2011: 138).

Por otro lado, se puede indicar que los ripeses de Rosario conformaron una gran institución, concepto que Frigerio (2004) define como una manera de proponer y organizar los vínculos con los otros, como un tejido o como un mapa de vínculos, como un conjunto de relaciones, que marcan de qué se separan, en este caso los ripeses, y también con qué se juntan.

Los paisanos se consideraban una familia. Se reunían, se criticaban, se envidiaban como una familia. Tal cual todos los pros y los contras<sup>12</sup>. Asimismo, comparten una cultura, una vivencia desigual a otros inmigrantes que han venido a la ciudad. Incluso, diferente a la de los propios rosarinos. Las identidades culturales vienen de algún lugar, tienen historia. Pero como todo lo que es histórico, estas identidades están sometidas a constantes transformaciones (Hall, 1995). Siguiendo este pensamiento, cabe decir que, el hecho de habitar otro territorio distinto al de origen propone un cambio en la manera de organizarse de los inmigrantes.

Por su parte, Grimson afirma que la esfera territorial no determina mecánicamente las identificaciones. Una persona de cualquier grupo puede sentirse simbólicamente cercana de alguien que se encuentra en la otra punta del planeta, y sentirse extremadamente lejos de su vecino (2011: 136).

Los ripeses en Rosario, probablemente hayan creado su propia comunidad, singular, cerrada, adoptando algunas prácticas locales. En este caso particular es que surge la siguiente pregunta:

¿El inmigrante ripese que habita en la ciudad ha conformado una nueva identidad en conjunto con sus paisanos o su identificación continúa siendo similar a la del ripese que continúa viviendo en el pueblo?

Aquí, cabe mencionar que su particular y distintiva forma de hablar “medio de acá y medio de allá”, su cambio radical en la rutina diaria, las condiciones de vida que adoptaron en el país son apenas algunas de las cuestiones que han fortalecido su sentido de pertenencia a un mismo grupo social en la ciudad. Dichos cambios se dieron como consecuencia de su decisión migratoria.

Por su parte, Michel De Certeau (1999) define a la práctica cultural como el conjunto coherente y fluido de elementos cotidianos concretos (un menú gastronómico), ideológicos (políticos y/o religiosos), y, dados por una tradición, (la de una familia o la de un grupo social), traducidos en comportamientos que visibilizan socialmente fragmentos de esta distribución cultural. En este sentido, “es práctica lo que es decisivo para la identidad de un usuario o de un grupo, ya que esta identidad le permite ocupar su sitio en el tejido de relaciones sociales inscritas en el entorno”. (De Certeau, 1999: 8).

---

<sup>12</sup> Entrevista a Miguel Ángel Lanese

De *la Ripa* trajeron costumbres como juntarse en el bar a jugar a las cartas, así como también la fuerte necesidad de trabajar casi sin descanso para lograr un mejor nivel de vida. En cuanto a lo religioso, su devoción por la Virgen de las Nieves. Tal es así que la comunidad ripese consiguió replicar la fiesta original del pueblo en Rosario. Y demás está decir, la costumbre de comer pasta cada día. Son numerosos los rituales que repitieron -y aún repiten- en la ciudad, conformando cada uno de ellos los rasgos de una cultura común.

Por último, es pertinente incluir la noción de ciudadanía en cuanto a la construcción identitaria de los inmigrantes. Considerarse ciudadano o percibirse como tal en un país extranjero es un desafío que implica no solo contar con la documentación requerida en un país distinto al de nacimiento, sino que también tiene que ver con el sentido de pertenencia que el inmigrante le otorga al nuevo territorio.

En este sentido, Di Meo (2004), afirma que la espacialidad consolida la formación de identidades, aunque las dinámicas sociales e históricas también contribuyen a dotar de identidad a los espacios.

Asimismo, es factible relacionar la migración ripese con la noción de diáspora. Siguiendo a Mera (Apud Grimson, 2011: 145) esta no refiere a cualquier conjunto poblacional disperso ni mucho menos a todo fenómeno de migración (..). En la diáspora se hacen presentes atributos sociales, lazos y procesos de identificación. Evidentemente la identificación de esa población como colectivo es una condición necesaria (Brubaker, 2005 apud Grimson, 2011: 145) y no toda dispersión o migración implica esos procesos. Así, la diáspora “pone de relieve el territorio como entidad simbólica”, ya que hay una “referencia a las raíces” (Mera, 2010, apud Grimson, 2011:145). Se trata de una configuración cultural transnacional, un espacio de heterogeneidad articulado, una de cuyas condiciones necesarias es la identificación compartida (Grimson, 2011: 146)

A lo largo del capítulo, que será dividido en tres partes, y teniendo en cuenta conceptos claves para la investigación tales como cultura, identidad, ciudadanía, se lleva a cabo un recorrido sobre la labor de los ripeses en las panaderías y a raíz de ello una conexión con sus tiempos libres, las festividades a las que asistían, los lugares en los que se encontraban, las costumbres que adoptaron, las que trajeron y sus formas de relacionarse. Esta última categoría la analizaremos a través del idioma y el uso del lenguaje, incluyendo su interacción tanto con un otro de su misma comunidad ripese, como con un otro de nacionalidad argentina.

## Parte I. La cultura del trabajo

Una migración masiva y planificada requiere de la organización de los propios inmigrantes y, el caso ripese no fue la excepción. Su migración “en cadena”, dada a partir de un familiar ya instalado en la ciudad, le facilitó al nuevo familiar por venir la obtención de un trabajo, este último asegurándose de un futuro donde las posibilidades de crecer y desarrollarse económicamente eran ampliamente superiores a la del país de origen.

Asimismo, cabe destacar que la organización de esta inmigración fue de carácter netamente social. Esto quiere decir que eran sus propias redes de contacto las que le facilitaron al inmigrante ripese la posibilidad de establecerse tanto en el ámbito laboral como en el hogar.

Como ya se dijo, el oficio que -en la mayoría de los casos- les permitió consolidar su migración de carácter permanente fue el de panadero. El pan fue su gracia más grande, posibilitando a cada uno de ellos estabilizarse en lo económico e incluso acceder al ahorro. En palabras de De Certeau (1999: 88), el pan es el símbolo de las durezas de la vida y del trabajo; es la memoria de un mejor estado duramente adquirido en el curso de generaciones anteriores.

Gennaro, inmigrante ripese, recuerda que cuando él todavía habitaba en el pueblo tenía altas expectativas acerca del desarrollo de vida que en aquel momento ofrecía “La América”. Tanto así, que en su cabeza podía deducir que todo aquel que migrara a la Argentina obtenía riqueza, bienestar e incluso libertad:

*“En el año 62 vinieron 10 personas a pasear. Se quedaron casi un año. Eso quiere decir que, se estaba bien acá, porque venían de vacaciones un año. Habían venido en el año 50 o 52, o sea que con 10 años ya tenían para poder volver”.*

Continuando con esta lógica, cuenta que estando en *La Ripa*, esperaba venir y ansiaba la carta de invitación, dado que trabajaba en el campo, actividad que “no rendía”.

### El campo y la ciudad

En inglés, la palabra *country* se emplea tanto para referirse al país como a una parte de la “tierra”, the country puede significar la sociedad en su conjunto o su zona rural. En la larga historia de los asentamientos humanos, siempre se reconoció profundamente esta conexión entre el campo del que todos, directa o indirectamente, se obtiene lo necesario para vivir y los logros de la sociedad. Y uno de esos logros fue la ciudad: la capital, el pueblo grande, una forma distintiva de civilización (Williams, 1973).

Tomando como marco a los estudios culturales, Williams (1973) reconoce esta profunda conexión entre el campo y la ciudad, relación que nuestros inmigrantes ripeses vivieron en carne propia, sintiendo por un lado el duro trabajo que realizaban en el campo, incluyendo todas sus gracias, y por otro lado, su desarrollo en la ciudad, tanto en lo laboral como en lo económico.

Es importante mencionar que para muchos de estos inmigrantes, la vida en el campo fue ardua, dado que no se trataba de un trabajo fácil. Siendo que aún no contaban con herramientas de alta tecnología, era una labor que se llevaba adelante de forma manual y a la intemperie.

Sobre el tema, María Vintantonio afirma: *“La plata la veíamos una vez al año”*, aunque reconoce que gracias a este oficio nunca pasaron hambre. Se adjunta imagen de María con su familia trabajando el campo:



Fuente: archivo familia Vintantonio

Por su parte, Rosa María agradece la oportunidad de haber podido migrar, y recuerda que mientras estaba en el pueblo se decía que *“en América se estaba bien”* y *“el trabajo era bajo techo”*:

*“Nosotros estábamos en el campo, estábamos descubiertos de la mañana a la noche todo el año”*.

Una vez arribados a la localidad de Rosario, los inmigrantes modificaron su forma de trabajo. Si bien la labor en la panadería era sacrificada y constante, su crecimiento fue rotundo.

Antes de continuar, es vital explicitar el proceso de migración en relación con el trabajo de los ripeses, cuyo modo era tan sistemático como organizado:

Un inmigrante era llamado por otro inmigrante ya instalado en la ciudad. Éste aprendía el oficio de panadero, generalmente en la panadería del familiar que lo mandó a llamar, y una vez que lograba la independencia económica, conseguía o le conseguían una panadería y llamaba a otro familiar en el pueblo, a quien le proveía por un tiempo trabajo de panadero y hogar. En aquel entonces, la casa solía estar en la misma propiedad que el negocio.

*“El objetivo era ahorrar para adquirir la propia panadería, reuniendo el dinero por sus propios medios o pidiendo un préstamo, en la mayoría de los casos, a paisanos más acomodados económicamente, con quienes se formalizaba el crédito a través de documentos, pagarés o la simple palabra empeñada” (Lanese & Mariani, 2009: 126).*

Por ejemplo, María Vitantonio compró su comercio a través de documentos. Sin embargo, ella fue una de las únicas que se dedicó a otro rubro: *“Cuando compramos el bar, lo compramos todo con deuda. Porque se compraba la llave. Firmamos todos los documentos, lo pagamos en 2 o 3 años”.*

Cabe mencionar que el documento era una modalidad de pago utilizada en la época. Juan Miniello también adquirió la panadería bajo este método: *“Era un papel con validez, hecho por un escribano como cualquier documento. Vos tenés un documento, no te pagan, podés hacerle juicio”.*

De esta manera y a través de su particular forma de organización, se conformó una red de ayuda entre inmigrantes ripeses. Estaba estructurada por los diferentes actores, quienes debieron intervenir en su construcción y comprenderla en la dinámica de sus conversaciones (Comba & Toledo, 2008). Cabe mencionar que entre ellos -los paisanos- había una cultura común, marcada por vivencias similares que denotan una igual forma de comunicarse, de relacionarse y de actuar.

Sin embargo, esta gran cadena de ayuda tuvo que tener un primer eslabón y empezar por un primer inmigrante. Como mencionamos previamente, la oleada migratoria que nos compete en esta investigación es la tercera, aunque haya habido dos precedentes. No obstante, producto de la primera migración, dada a fines del siglo XIX, es que arribó a la Argentina una familia considerada fundamental para el desarrollo de los ripeses en Rosario. Se trató una de las ramas de la familia Vitantonio.

En este sentido, si bien los primeros que vinieron eran agricultores <sup>13</sup>, entre ellos había un albañil, que se dedicó a construir y arreglar hornos de panadería. En una oportunidad, se queda con una y empieza a trabajar como panadero. Se trataba de Lucas Vitantonio, quien tuvo 10 hijos. Uno de ellos, que se llamaba de igual manera, fue el gran negociante de panaderías entre los ripeses:

*“Alguien traía a su paisano y él le conseguía una panadería. Le conseguía la plata, que no se sabe si era de él o era prestamista. Pero te prestaba la plata, te daba directamente la panadería y vos le ibas pagando todos los meses. Él tenía la seguridad de que le iban a pagar. No existía firma de nada. Tenía mucha ganancia con eso. Pero ayudaba a la vez a la gente. Usaba moñito y hablaba castellano, era argentino. No era italiano. El padre era italiano, Luca Vitantonio, el primero, el original, el que era muratore y después pasó a ser panadero”. (Fragmento entrevista a Miguel Ángel Lanese).*

Así, Luca Vitantonio (hijo) fue un gran engranaje que posibilitó esta migración, o por lo menos, facilitó la economía de muchos paisanos:

*“Era un hombre muy habilidoso. Mamá siempre decía que cuando vinieron los Caffone <sup>14</sup>, que tenían muchos hijos, él te buscaba una panadería que trabajara muchas bolsas, en un barrio. No te mandaba al centro”. (Fragmento entrevista a Alicia Gallito).*

Asimismo, son numerosos los paisanos que lo recuerdan, entre ellos, algunos testimonios:

*“Nosotros compramos la panadería por el “hijo de paisano” que había acá. Que era Luca Vitantonio, y le decíamos Luquita. Ese muchacho estudió abogacía. No se recibió, pero ejercía igual, como le llamábamos antiguamente, esa gente que no se recibía y ejercía igual, le decíamos que era “mangia papeles”. Así se los nombraba en aquel tiempo. Él te buscaba una panadería y te decía: “Gringo, esta panadería es para vos”. Sabía que le iban a responder porque el tipo conocía lo que era la paisanada, todos los de la Ripa. Entonces, prácticamente te la daba sin plata. Él la compraba, hacía el negocio y te ponía a trabajar ahí, y después vos, todos los meses le pagabas. Nosotros fue de esa forma que pudimos comprar. Y no solamente nosotros, creo que al 80 por ciento de los ripeses, Luquita los ubicó en las panaderías”. (Fragmento entrevista a Ángel D’Alessandro).*

*“El (Luquita) te decía: te tenés que instalar acá. Y nosotros nos instalamos, con grandes problemas económicos, porque no trajimos nada. Vinimos con los colchones de lana. Esa era la valija de nosotros. Era algo terrorífico. Y aparte había mucho trabajo. Nosotros repartimos hasta en caballo con jardinera cuando vinimos,*

---

<sup>13</sup> Entrevista a Miguel Angel Lanese

<sup>14</sup> Hace alusión a las personas que trabajan en el campo en Ripalimosani. En cambio, “Gli Artigiani” o los artesanos, eran quienes tenían un oficio, como herrero, maestro, etc.

*que la teníamos acá. El negocio estaba en el final de la propiedad. Después nosotros edificamos todo. Muchos años, mucho sacrificio. Se trabajaba mucho. No había gastos".* (Fragmento entrevista a Gaetano Di Bartolomeo).

No obstante, en relación al equipamiento de las cuadras, las panaderías solían venir con la maquinaria ya puesta:

*"Si bien los equipos no contaban con una gran tecnología, al panadero le servía para empezar el negocio. Cuando vos querías una máquina nueva, entonces a veces se la dabas a un representante y ese se la mandaba a otra. Y vos lograbas comprar la nueva. Pero era un Perú. Claro, a veces si la tuya estaba más o menos, la podías vender y te comprabas una nueva".* (Fragmento entrevista a Graciela Di Nunzio).

Por último, es interesante señalar que el inmigrante fue tomado como el mayor agente de la acelerada transformación económica del país: ayudó al desarrollo de la agricultura y a la creación de la revolución económica rural y, también, fue el artífice de la revolución comercial e industrial de las grandes ciudades (Sanhueza, 2015: 11). Sin embargo, el poco control administrativo que había sobre los inmigrantes y su red de contacto tan bien conformada sin dudas contribuyeron a que por los menos los paisanos ripeses pudieran desarrollarse por su cuenta dentro de la ciudad de Rosario.

### **La panadería: su configuración espacial en la ciudad**

Durante la década del 60, la mayoría de los panaderos de la ciudad eran de origen ripese. Sin embargo, cabe mencionar que se ubicaron, o, mejor dicho, los ubicaron, principalmente en las periferias. No tanto en la zona sur, sino más bien en la zona oeste rosarina.

Sus panaderías eran bastante *venidas a menos*, pero con el tiempo las fueron transformando. Eran algo muy rudimentario. Por ejemplo, al utilizar leña, quedaban negras, por el hollín.<sup>15</sup>

Asimismo, tal como puede observarse en el Anexo Nro. 3, entre los mismos paisanos, una vez que lograban tener en su poder cierto capital, estilaban a comprarse y venderse las panaderías entre ellos mismos. Además, en muchos casos, solían mantener el nombre y/o dejar la razón social elegida por el propietario anterior.

---

<sup>15</sup> Entrevista a Graciela Di Nunzio

En su composición, eran de gran tamaño. No solo porque allí vivía la familia núcleo, sino que muchas veces, también habitaba la familia paisana, a la que se le enseñaba el oficio previo a que se independice:

*Había siempre un par de piezas que eran para los obreros y que se adaptaban para los que venían y paraban ahí. El panadero generalmente tenía su familia y la que llamaba. Tenía su casa, más modesta, más distinguida, pero su casa y siempre tenía un par de piezas, donde vivían esos muchachos generalmente solos. Pero no es que vivían tirados ahí, sino que formaban parte de la familia. (Fragmento entrevista a Miguel Ángel Lanese).*

En este sentido Miguel Ángel ilustra un ejemplo sobre su familia:

*“Mi abuelo era el capo familia, el pather familia (jefe de hogar) y estaba mi papá, mi tío y estos que venían de Italia. Todos nos sentábamos en la misma mesa, comíamos la misma comida, si alguno se enfermaba había que buscarle solución a su enfermedad. No era una cosa que vos lo traías y lo esclavizabas, lo tenías ahí. Todo estaba adentro de la panadería, porque tenía que aprender el oficio. La casa del panadero también.*

Asimismo, Julieta Trivisonno, nieta de ripese recuerda:

*“La panadería tenía (tiene, aún existe) la casa arriba. Era como una especie de casa-departamento. Abajo el comedor diario y la cocina, que estaban bastante integrados a todo lo que era el movimiento del negocio. Arriba tenían sus habitaciones, y otra cocina. Habían logrado tener un poco de separación, porque en algunas panaderías era todo junto. Entrás, tenés el negocio, atrás el comedor, la pieza, la cuadra”.*

Otra de las características que explica por qué las panaderías eran tan grandes en cuanto a su tamaño, tiene que ver con los elementos que utilizaban para llevar adelante el trabajo. Necesitaban el espacio no solo para guardar la leña que hacía posible el funcionamiento del horno, sino que también debían contar con el lugar para guardar o cubrir los medios de transportes que utilizaban para hacer el reparto diario.

*“Las panaderías tenían que tener caballeriza. El pan se repartía con jardinera y a caballo. Era un terreno muy grande. No han quedado panaderías así. Una de las últimas que quedó acá es “La Central”, que estaba en Cafferata y Pellegrini. Otra que había quedado era “Las Bellas Artes” que estaba en Rioja y Moreno. Por Rioja. Ahora está, pero más chiquita”. (Fragmento entrevista a Miguel Ángel Lanese).*

En este sentido, vale aclarar que tal jardinera era un *carro con caballo*<sup>16</sup>, y que luego, el reparto pasó a realizarse con *tricyclos a pedal*:

---

<sup>16</sup> Entrevista a Franco D’Alessandro

*“Venía el cajón grande adelante con el asiento atrás. Con tres ruedas. Entonces vos cargabas las cosas ahí y repartías con eso”* (Fragmento entrevista a Franco D'alessandro).

Finalmente, con el paso de los años, los panaderos lograron adquirir la famosa “chata de reparto”, generalmente de color blanca y colmada de latas en su interior, y la utilizaban para transitar por las calles de la ciudad a los fines de transportar su mercadería.

Este paso o modernización de medios de transportes utilizados en dicha profesión ayudó a la comunidad panadera a ahorrar tiempos en la duración de los trayectos, logrando que el movimiento de los vehículos comience a prevalecer sobre el espacio recorrido (Oittana, 2015). En este sentido, Virilio indica que la revolución de los transportes era ya en gran medida una revolución de las transmisiones, pues implicaba una nueva velocidad de circulación de las personas, los mensajes y los bienes (Oittana, 2015). Asimismo, implica una manera de pensar la forma-ciudad. El desafío pasa por conjugar una morfología urbana con las categorías de velocidad, trayecto, movimiento, proximidad y vector (Mallamaci, 2019).

### **La relación con Asociación de Industriales Panaderos y Afines**

La presencia de los ripeses fue tan importante en el rubro que, a partir de los años 60, integraron casi en su totalidad la comisión de Asociación de Industriales Panaderos y Afines, institución que surgió en 1904 en el seno de la panadería “El Rey del Pan Dulce” ubicada en el centro de la ciudad, en las calles Paraguay y 9 de Julio.

Dicha Asociación, con el tiempo, se convirtió en una suerte de contención para los panaderos ripeses, ya que se trataba de la entidad que les llevaba todos “los papeles”, impuestos y documentación requerida para tener la panadería habilitada por el Municipio rosarino.

Asimismo, su origen coincide con un movimiento social en la ciudad en el que se fueron creando muchas instituciones. Ésta, en particular, nucleaba a los Industriales Panaderos, es decir a todos los que poseían panaderías, no a los empleados de la misma. Cabe mencionar que estos últimos pertenecían a la Sociedad de Obreros Panaderos, entidad surgida en el año 1940 que se ocupaba de defender sus derechos. Entre ellos: horario de entrada y de salida, vestimenta adecuada para el oficio, día franco, aguinaldo y vacaciones<sup>17</sup>.

---

<sup>17</sup> Información relevada en la Sociedad Panaderos Obreros



# Sociedad de Obreros Panaderos

DEPARTAMENTO ROSARIO

LAPRIDA 1481

T. E. 23647

## COMPAÑEROS PANADEROS:

Les comunicamos que la licencia de los obreros y empleados comienzan a regir desde el 1º de Octubre al 30 de Abril inclusive, de acuerdo a la Ley Decreto 1740, por lo tanto la Patronal debe comunicarnos a Uds. con 15 días de anticipación y a la vez solicitar el remplazante por el obrero licenciado, de acuerdo al Convenio N°. 135/63 Art. 23.

No pudiendo los dueños ni familiares remplazar al obrero que está de vacaciones, caso contrario se haran pasibles a sanciones que establece la Ley 21877 por violación al convenio, que son de 20 pesos a 100 Mil pesos por cada infracción.

Señores Industriales, eviten multas, otorguen las licencias en forma correcta.

La Comisión

1º. de Enero de 1965

Fuente: documento Asociación Industriales Panaderos y Afines

Por otro lado, la Asociación de Industriales Panaderos y Afines, para difundir su actividad, desarrolló primero diarios y más tarde, revistas. Eran de carácter mensual y de distribución gratuita. Su grosor y tamaño fue cambiando a lo largo de los años.

*“Se daba en mano o a lo sumo a una cadetería. Le dábamos una tanda al molino, otra tanda a los de levadura, y ahí iba llegando al panadero, no solamente al socio (de Industriales Panaderos y Afines). Nosotros repartíamos al socio”* (Fragmento entrevista a Graciela Di Nunzio).

El hecho de entregarla a los molinos era beneficioso tanto para la Asociación de Industriales Panaderos y Afines como para ellos mismos, dado que tenían gran cantidad de clientes y sus productos estaban publicitados en el medio de difusión.

Asimismo, los panaderos a través de este medio se enteraban de las máquinas que había a disposición para la compra, los fallecimientos y nacimientos de la comunidad, convenios y sueldos. También, se otorgaban otras informaciones como los vencimientos, las vacaciones y eventos de los propios panaderos y sus familias,

tales como casamientos, cumpleaños de 15 o bodas de plata. En este sentido, se añaden imágenes del diario distribuido por Asociación de Industriales Panaderos y Afines:



Fuente: Asociación Industriales Panaderos y Afines - Año 1965



## Panaderil Rosarina

DICIEMBRE DE 1966  
NÚMERO 9  
Año 2  
Órgano informativo  
de la Asociación  
Industriales  
Panaderos  
Rosario  
Mendoza 535  
Tel. 47341

Dirección  
Ernesto Russeler  
Gerente Administrativo  
Mario A. Corbella  
Dto. Redacción y Circulación  
Organización CORMAR  
Director de Arte  
Jorge Caminotti  
Dto. Fotográfico  
Héctor A. Chocra  
Panaderil Rosarina, revista mensual.  
Es publicada en Rosario, República  
Argentina, por Organización CORMAR  
Mendoza 549 - T. E. 49640  
e impresa en Colegio San José.  
REGISTRO NAC. DE LA PROP. INTELECTUAL  
INSCRIP. N° 879.699



## PRESENCIA

EL DIA DEL INDUSTRIAL PANADERO, gratísima efemérides jubilosamente recordada por nuestro gremio, el día 13 de noviembre ppdo. concluyó el interés de la familia panaderil y de las entidades vinculadas en una u otra forma a nuestra Industria. Con elocuencia y sencillez el señor presidente de la Asociación, don Ernesto Russeler agradeció la concurrencia de industriales, amigos vinculados a nuestra Industria y la amplia colaboración recibida de las firmas afines, cuyo valioso aporte permitió una vez

más celebrar la fiesta magna de la Industria en un grato clima de cordialidad y animación. La brillante actuación de tres conjuntos orquestales y la elección de la Reina de la Industria del Pan juntamente con el sorteo de valiosos obsequios contribuyeron eficazmente al rotundo éxito de la reunión que nos obliga una vez más a formular sinceras felicitaciones a todos los integrantes de la Comisión de Fiestas que tan brillantemente actuaron en esta oportunidad.

## DIA DEL INDUSTRIAL PANADERO



Vista general de la animada reunión, celebrada en las amplias instalaciones del B. Rosario P. C.



La Reina de la Industria del Pan año 1966 y sus princesas.

Fuente: Asociación Industriales Panaderos y Afines - Diciembre 1966

Por último, cabe mencionar que la comunicación entre los panaderos y la entidad era fluida y constante. Su secretaría, Graciela Di Nunzio, para ese entonces ya llamaba por teléfono fijo a cada panadero asociado ante cualquier imprevisto. No obstante, otra de las vías de contacto para informar las fiestas organizadas por la Asociación o alguna información de relevancia era el boca a boca a través de los mismos molinos que visitaban las panaderías para llevar las bolsas de harina.

## Juego de roles: el paisano y la paisana

Prender el horno y amasar el pan. Atender a los clientes en el mostrador, recibir a los proveedores, hacer el reparto. Estas son algunas de las actividades que formaban parte de la cotidianidad de los paisanos y las paisanas de la ciudad.

El uniforme blanco permitía reconocer al panadero a la distancia. La paisana vestía siempre un delantal. Su trabajo, era tan noble como sacrificado, y su producción era simple, poco variada, pero en cantidad: *pan, bizcocho y un poco de factura. Mucho pan. Era 1 kilo y medio, 2, kilos, 3 kilos. No era como ahora el miñoncito o la varillita. Era por kilo*<sup>18</sup>.

Dicho esto, desde la sociología funcionalista, se denomina rol al “desempeño real de una persona en una situación dada”, es decir que es la manera en que una persona desempeña los “requerimientos de su posición” (Del Cueto & Fernández, 2000: 5).

En este sentido, y en el interior de cada familia, el paisano y la paisana cumplían con distintas funciones. Cada uno tenía su tarea y cumplirla, era fundamental para poder llevar adelante el negocio.

*“Era un trabajo muy sacrificado, donde la mujer cumplía dos roles. Iba a la cuadra, y después cuando llegaba el momento de abrir, se cambiaban e iban al mostrador. Y mientras, ponían en el horno algo para comer al mediodía. Se levantaba a la par del marido. Lo que sí, siempre tuvieron gente que les limpiaba la casa. No llegaba la gringa. Pero en el mostrador siempre estaba la panadera. Y eso la Asociación se lo recomendaba, que tenía que estar en el mostrador”* (Fragmento entrevista a Graciela Di Nunzio).

Los paisanos, por su parte, entraban a trabajar a las 12 de la noche hasta las 7 de la mañana. Allí, hacían un refrigerio y continuaban hasta el mediodía. La siesta era sagrada, reponedora, un aire que les permitiría a la tarde volver al ruedo.

Cabe mencionar además que en aquel entonces los servicios eran más bien rudimentarios. Por ejemplo, para hacer el pan, se debía calentar el horno, cuyo funcionamiento era a leña. Dicha tarea debía realizarse antes de comenzar la jornada de trabajo, dado que el panadero *“no podía empezar a amasar el pan y calentar el horno al mismo tiempo”*. Incluso, muchas veces esta labor la hacía la paisana.

Se ilustra imagen de horno de la Panadería “Saavedra”, ubicada en la zona sur de la ciudad, en calle Saavedra 548. La foto es actual, por lo que el mismo funciona a gas aunque respetando la estética de los hornos mencionados:

---

<sup>18</sup> Entrevista a Graciela Di Nunzio



*Fuente: imagen propia*

El paisano y la paisana se necesitaban mutuamente para mantener en pie el negocio de la panadería. No contaban con muchos empleados y se apoyaban mutuamente, trabajando a la par.

Asimismo, se caracterizaban por tener un carácter austero. En general, no gastaban demás, sino que se arreglaban con lo que tenían. Probablemente este rasgo lo traían de su lugar de origen, dado que el dinero no abundaba.

Al llegar al país y empezar a crecer económicamente, su suerte cambió y su dinero se multiplicó. Sin embargo, no concebían el hecho de “gastar por gastar”. Tal es así, que incluso cuando se iban de vacaciones, dejaban el negocio abierto al mando de otro paisano:

*“Dimos la panadería a la María Di Vito. Estuvo acá 6 meses. En reemplazo, para no cerrarla” (Fragmento entrevista a Rosa María Marinelli).*

Su vida, estaba colmada de sacrificios y su única línea de fuga se daba los días lunes dado que no trabajaban. Por su parte, los hombres, se reunían en el bar:

*“No se llamaban. Se juntaban directamente. Ya lo sabían. Eso era sagrado. Se juntaban todo el día. Y jugaban a las cartas, al billar. Iban todos. La mayoría estaban ahí. El lunes hacían eso. Era el día franco, era lo único que hacían. Eso se hereda del pueblo”* (Fragmento entrevista Graciela Di Nunzio).

Cabe mencionar que la vida de los paisanos, en el pueblo, regía en la plaza principal. Era el lugar de encuentro, de charlas y reuniones. Ese espacio en la ciudad fue reemplazado por el bar, como ya se mencionó, primero el “20 Billares”, cuyo propietario era un inmigrante ripese, y luego el bar “Richmond”.

Esta actividad era netamente masculina. Mientras tanto, las mujeres tenían otros planes:

*“Las paisanas se cambiaban y se dedicaban a irse al centro, la mayoría eran coquetas. Ojo, venían de la nada. Entonces juntaban, pagaban todo lo que era la harina, la grasa, todas esas cosas y después...”* (Fragmento entrevista a Graciela Di Nunzio).

Hasta aquí, y en el marco del tercer capítulo, se ha realizado un recorrido sobre la historia del oficio panadero en Rosario protagonizada por los propios inmigrantes ripeses. Su trabajo en la ciudad, sus formas de vincularse y de actuar, constituyen su propia cultura.

A continuación, y dando inicio a la segunda parte del capítulo, se dan a conocer festividades y eventos de carácter social que los representaban, tratándose de actividades pertinentes que conforman su ser como extranjeros en la Argentina.

## **Parte II. Festividades, ritos y lugares de encuentro**

Tanto las festividades como los ritos populares y los lugares de encuentro forman parte de un bagaje de rasgos, creencias y actividades que constituyen la cultura de la persona o de un grupo de personas.

En este sentido, Williams (2003: 51) trae a colación la definición “social” de la cultura, y la toma como la descripción de un modo determinado de vida, que expresa ciertos significados y valores no sólo en el arte y el aprendizaje sino también en las instituciones y el comportamiento ordinario. Asimismo, indica que el análisis de la cultura es el esclarecimiento de los significados y valores implícitos y explícitos en un modo específico de vida, una cultura específica. Es por tal motivo es que también considera cultura a la organización de la producción, la estructura

de la familia, la estructura de las instituciones que expresan o gobiernan las relaciones sociales y las formas características por medio de las cuales se comunican los miembros de la sociedad. Por su parte, Virilio afirma que las mayores modificaciones en el ritmo social se detecten en el dominio de lo cultural, en las formas comunes de conciencia, en los modos colectivos de valorar, en las maneras de relacionarse que una sociedad tiene con su entorno, con su pasado, con su tradición (Oittana, 2015).

A partir de estos conceptos previamente mencionados, resulta menester profundizar sobre el modo específico de celebrar que mantenían los ripeses en la ciudad. Cabe, a su vez, explicar cuál era el motivo de sus reuniones, cómo se comunicaban las invitaciones a los distintos eventos organizados en la comunidad y bajo qué emblemas se sentían identificados.

### **Celebración de la Virgen de las Nieves**

En primer lugar, es pertinente hacer mención sobre la celebración y culto a la Virgen de las Nieves que ellos mismos realizaban en Rosario y trajeron de su pueblo de origen.

Moffa (sf) afirma en la investigación que realizó sobre la temática la importancia que tenía esta fiesta para los inmigrantes en cuestión:

*“Questa tendenza all’aggregazione tra persone con la stessa origine risponde all’esigenza di mantenere viva la propria identità, di non tagliare gli ultimi legami con il proprio paese e funge da catalizzatore per lo scambio di esperienze, per la creazione di momenti di confronto e di unione”*

*\*Esta tendencia entre personas del mismo origen responde a la exigencia de mantener viva la propia identidad, de no cortar el último vínculo con el país de origen, y de actuar como catalizador para el intercambio de experiencias, para la creación de momentos de confrontación y unión.*

La celebración de la Virgen de las Nieves, llamada también *Madonna Delle Quercigliole*, tiene un gran valor para esta comunidad. Tanto así que, al llegar y encontrarse en la ciudad, tuvieron la necesidad de recrear el evento. La fe católica, el momento de reunión entre los paisanos y los recuerdos de la festividad original en el pueblo fueron algunos de los motivos por los que los inmigrantes se empeñaron tanto en la realización de esta fiesta.

Según uno de los entrevistados, este rito se realiza en la ciudad de Rosario desde 1937, año de la formación del primer grupo de *ripesi* que se organiza para llevar adelante los festejos de la Virgen, que tienen como epicentro la Iglesia de la Merced, hasta 1977, año en que la imagen de la Virgen es trasladada desde aquella iglesia hasta la entonces vicaría de Santa María de las Nieves (Lanese & Mariani,

2009: 124). Este hito puede ser representado a través de la siguiente publicación que ilustra la colocación de la piedra fundamental de la iglesia:



Colocación de la piedra fundamental del templo. Fuente: Diario La Capital, junio de 1976.

El evento religioso, iniciaba con la procesión de los fieles. Una de las características de esta celebración es que los ripeses acostumbran a vestir con su propio oro a la Virgen.

Para esto había una delegada, Jesualda, quien se ocupaba de guardarlo. Años más tarde, esta tarea pasó a manos de Ana Micatrotta, quien decide en conjunto con los paisanos guardarlo en una caja de seguridad en el banco.

Si bien los inmigrantes en cuestión se reunían para organizar dicho evento, Ángel lafornero, descendiente de ripese confirma que para este fin *no existió una Comisión Directiva formal, es decir con estatuto vigente y correspondiente personería jurídica.*

Cabe mencionar que dicho grupo eran los encargados de juntar los fondos necesarios para llevar adelante el evento. Sus miembros, solían visitar a los paisanos casa por casa -o panadería por panadería- con el fin de pedirles una

donación voluntaria. Así conformaban una red solidaria para lograr su cometido. Con el dinero recaudado afrontaban los gastos que permitían la realización de la fiesta.

Aquí, cabe aclarar que, años más tarde, la Asociación Familia Molisana De Rosario surge y toma como excusa de su nacimiento la organización de este evento para consolidarse como institución. Si bien se indagará más sobre esta temática en el siguiente capítulo, a continuación, se suma el listado que indicaba qué paisanos que colaboraban, su número de teléfono, dirección y el monto que decidían donar.

<i>Asociación Familia Molisana de Rosario</i> <b>COLECTA REALIZADA PARA LAS FIESTAS PATRONALES EN HONOR A SANTA MARIA DE LAS NIEVES</b>			
<b>COLECTA 1999</b>			
Apellido y Nombre	Dirección	Teléfono	Pesos
BERTOLOTTO ANTONIA	Constitución 556	4380918	10.-
BUSTOS ALDO	J. M. de Rosas 1275	4408283	20.-
CAMPOSARCUNO ALESIO	Laprida 2465	4812872	20.-
CIARLARIELLO ARMANDO	San Lorenzo 3551	4300843	5.-
CRISTOFARO ANGIOLINO	Vera Mújica 216	4387456	20.-
CRISTOFARO MIGUEL	Pje. Amudsen 2878	4329523	20.-
CRISTOFARO NICOLA	Alem 2345	4815774	20.-
CRISTOFARO NICOLA	Mendoza 2262	4210956	30.-
CRISTOFARO UBALDO	Moreno 2665	4649601	100.-
DI BARTOLOMEO HNOS.	Santiago 1036	4213368	50.-
DI BARTOLOMEO ROSINA	Esmeralda 2896	4811271	20.-
DI CILLO CELIA	Bv. Oroño 1186	4406914	30.-
DI COSCO ANGEL	Rueda 247	4814553	10.-
DI MONACO DOMINGO	27 de Febrero 2589	4328598	30.-
DI MONACO GINO	Mitre 3260	4825092	50.-
DI MONACO JUAN	Agrelo 748	4558214	50.-
DI MONACO MATTIA	27 de Febrero 2593	4328698	50.-
DI MONACO MIGUEL	27 de Febrero 2589	4313570	50.-
DI MONACO PASCUAL	Salvat 1346	4553904	10.-
DI MONACO TERESA	San Juan 2863	4392931	20.-
DI NUNZIO GENARO	Alem 1945	4820887	10.-
DI VITO ANTONIO	Cafferatta 1175	4302116	20.-
DI VITO FRANCO	Corrientes 4270	4640063	20.-
DI VITO JUAN	Rondeau 2098	4551381	30.-
DI VITO ROSA	Pte. Roca 1840	4810890	10.-
FERRARO PANCRAZIO	Valparaiso 553	4393470	10.-
FIORUCCIO CLAUDIO	Av. San Martín 4367	4637044	10.-
FRONTERA E HIJOS	Bv. Seguí 1280	4645375	15.-
GALLITO y MARINELLI	Salta 1924	4252965	50.-
GALLITO LUIS	9 de Julio 1174	4260828	30.-
GIANGIOBBE ANTONIO	Ricardo Nuñez 1171	4554998	50.-
GIORDANELLI ANTONIO	Pte. Roca 876 4º	4250253	20.-
IAFORNARO NICOLAS y FLIA	Corrientes 2519	4829066	50.-
IAFORNARO ROSA DE	Zeballos 3439	4393066	40.-
IANMARINO GAETANA	Constitución 631	-----	10.-
IANMARINO LUCIA, ROMANO	Constitución 669	4399431	30.-
LANCELOTTI ARMANDO	Paraná 1125	4394397	20.-
LANESE CAYETANO ANTONIO	Alvear 131 Bis	4306770	20.-
LANESE CONCEPCION	Urquiza 1808 3º B	4258981	10.-
LANESE ELENA P. y MIGUEL A.	Mendoza 2938	4391493	50.-
LANESE GAETANO y SABETTA B.	Ayacucho 2150	4820550	50.-
LANESE PABLO	J. Manuel de Rosas 2158	4820153	20.-
LANESE PASCUAL JOSE	Darragueira 1039	4540766	20.-
MICATROTTA CLAUDINO	Italia 1464	4240634	40.-
MICATROTTA NICOLA	Santiago 52	4385006	20.-
MINADEO DOMINGO	Italia 3522	4644214	30.-
MINADEO GAETANO	Pje. Minetti 2351	4383462	100.-
MINIELLO ANTONIO	U.S.A.	-----	50.-
MINIELLO GIOVANNI	Mendoza 1232	4210653	50.-
MINIELLO MIGUEL	J.B. Justo 2132 - V.G.G.	4922610	50.-
MINIELLO PASCUAL	Pasco 1072 1º A	4818156	15.-
MINIELLO TERESA	Baigorria 802	4543566	30.-
MINIELLO VICENTE y JUAN	Pasco 1072 1º B	4818157	40.-

Listado de ripeses que donaban para la Colecta de la Virgen de las Nieves. Fuente: Documento Asoc. Familia Molisana de Rosario

A propósito del tema, Gennaro Palermo recuerda que estos inmigrantes también ayudaron con la gestión ante el obispado para obtener el predio donde se encuentra actualmente la iglesia Nuestra Señora de las Nieves, ubicada en calle Esteban de Luca y Buenos Aires. Dicho espacio correspondía originalmente a los militares y formaba parte del Batallón 121. Fue a través del Obispo Monseñor Antonio Caggiano que se logró adquirir el terreno con el fin de venerar a la Virgen y organizar los eventos necesarios para recaudar fondos y generar momentos de encuentro.

Asimismo, Juan Miniello menciona que los paisanos también colaboraron para levantar algunas paredes y el techo de la iglesia y el galpón. Este último era y aún es utilizado para fiestas y otros eventos. Su hermano mayor era parte de los organizadores:

*“Venían acá abajo (haciendo referencia a su casa), que teníamos un salón. Ahí se reunían cuando se iban a pedir la colecta a los paisanos y se empezó a hacer la iglesia”* (Fragmento entrevista a Juan Miniello).

### **La faceta social y recreativa del evento**

Si bien la jornada tenía como principal fundamento celebrar la fe religiosa y honrar a la Virgen de las Nieves a través de la procesión, los paisanos en Rosario se las arreglaron para que se trate de una verdadera fiesta. Por ejemplo, se contrataba una banda, un locutor que llevase adelante la conducción del evento. El mismo finalizaba entre las 8 y 9 de la noche<sup>19</sup>.

*“Había música y había fuegos de artificio. Y me acuerdo que después caía un rollito donde bajaba la Virgen de las Nieves, ese era el efecto mágico que esperábamos todos”* (Fragmento entrevista a Mariela Tudino).

A su vez, dado que en su mayoría los paisanos eran panaderos, los mismos ofrecían facturas para la tarde. Se trataba de un gesto que se repetía año tras año.

Por último, este evento se realizaba -y se realiza aún hoy en día, aunque con menos magnitud- el domingo más cercano al 5 de agosto, día en que se honra a la *Madonna*. El banquete, relacionado a los festejos del patronazgo de la Virgen de las Nieves se hacía en otra fecha, generalmente durante el mes de septiembre<sup>20</sup>.

### **La Fiesta de los Panaderos**

Otro de los eventos de encuentro y comunión para los ripeses en Rosario era la Fiesta de los Panaderos. Esta se llevaba adelante todos los años en el mes de octubre y estaba organizada por la Asociación de Industriales Panaderos y Afines.

*“Se hacía en la Sociedad Rural. Íbamos siempre. Era una fiesta muy esperada. Las primeras se hacían en el Sindicato de Panaderos. Y las que yo recuerdo se hacían en el Salón Naranja de La Rural. Era una multitud de gente. Impresionante”* (Fragmento entrevista a Mariela Tudino).

Asimismo, la invitación llegaba siempre al negocio de forma presencial:

*“Nos enterábamos por los viajantes y también por la Asociación. Te avisaban los mismos viajantes de harina. Te decían: “¿Vas a ir a la fiesta? Tomá la tarjeta. Pagabas la tarjeta y listo. Dame para 1, para 2 y era así. Nosotros llegábamos a*

---

<sup>19</sup> Entrevista a Ángel laforaro

<sup>20</sup> Entrevista a Franco D’Alessandro

*juntar 5, 6 mil personas en la fiesta. Se hacía en el Salón Naranja. Los de la Ripa iban casi todos” (Fragmento entrevista a Gaetano Di Bartolomeo).*

Por su parte, Juan Miniello cataloga la fiesta como *algo religioso* y comparte con Gaetano que era avisado del evento por los mismos proveedores.

Con el fin de ilustrar la celebración adjuntamos imagen de la Fiesta de los Panaderos en el salón de la Rural correspondiente al año 1979.



*Fuente: archivo Asociación de Industriales Panaderos y Afines*

Tanto la fiesta de los Panaderos y la de las Virgen de las Nieves eran eventos que reunían a las familias ripeses. Se trataba de un momento de encuentro, esperado por toda la comunidad y al que nunca faltaban. El boca a boca siempre fue el medio que prevalecía para su difusión. Las visitas a las panaderías o al comercio donde se encontraban trabajando eran una vía de encuentro e incluso de traspaso de información.

En este sentido, María Vitantonio afirma que por su negocio era común que la visten los ripeses:

*“Pasaban todos los días 7,8,10 paisanos. Te ponías a charlar. Te conocían. Con otros nos conocimos acá. Cuando había alguna fiesta te avisaban por teléfono. O te iban a visitar”.*

## La configuración de los eventos familiares

Otra de las cuestiones que definían el habitus de los ripeses en la ciudad era su particular forma de celebrar los eventos que se circunscriben en el seno de la vida social en el ámbito de la familia, siendo estos, los cumpleaños, los bautismos, las comuniones y los casamientos.

En primer lugar, pudimos notar una diferenciación en el sentido que le otorgaban a cada ágape. Por ejemplo, la elección del lugar donde se llevaban adelante tales celebraciones *tenía que ver con la categoría de la fiesta y no con la economía*<sup>21</sup>:

*“Para un casamiento generalmente se iba al salón. Por ejemplo, yo me acuerdo, mi mamá se fue en el 60 a pasear a Italia con su hermano y su cuñada. Y le hicieron una despedida. En esa época vos te ibas a Italia y te hacían una despedida. La hicieron en el salón de Panaderos, porque fue grande. La comunión generalmente se hacía en la cuadra. El cumpleaños del nene, el bautismo. La cuadra era para la familia. Todo se festejaba ahí (Fragmento entrevista a Miguel Ángel Lanese).*

A continuación se ilustra con una imagen de la Comunión de Alicia Gallitto en la cuadra de la Panadería “California” con su familia en el año 1967:



Fuente: archivo familia Gallitto

---

<sup>21</sup> Entrevista a Miguel Ángel Lanese

Sin embargo, y tal como se remarcaba en líneas anteriores, para los casamientos, los ripeses y sus descendientes solían buscar un salón más grande, por lo que generalmente aprovechaban el salón de fiestas que ofrecía la Asociación de Industriales Panaderos y Afines. Este llevaba el nombre de “Candela” y estaba ubicado en calle Mendoza 535, donde era la antigua sede de dicha institución, que hoy se encuentra en la calle Mitre 2607.

*“Era una tradición casarse en ese salón. De todos los panaderos. Los 18 de mi hermano se hicieron ahí, las bodas de plata de mi mamá, mi casamiento. Todo. Lo que no se hacía era la fiesta de los panaderos. Porque éramos muchos”* (Fragmento entrevista a Graciela Di Nunzio).

Por último, se indagó sobre cómo esta comunidad en particular organizaba los decesos de sus pares. Este rito denota no solo la unión de los mismos paisanos en su más profundo dolor, sino que también su cooperación y su tradición sostenida acerca de lo que debían y sentían que tenían que hacer. Bajo el manto de lo que ellos consideraban “respeto” y su fe profunda en el catolicismo, los ripeses mantenían los mismos rituales que desarrollaban en el pueblo. Además, a través del método de la entrevista pudimos apreciar información acerca de cómo vivían el luto, dónde realizaban cada uno de sus rituales y cómo era abordada la situación teniendo en cuenta los kilómetros de distancia que existían con muchos de sus familiares más cercanos.

En este sentido, cuando un inmigrante ripese radicado en Rosario moría, sus familiares que habitaban en el pueblo no sólo le dedicaban una misa en la iglesia central del pueblo, sino que también imprimían un “*manifesto*” que notificaba el deceso en cuestión. Éste era publicado en distintos espacios de la vía pública de Ripalimosani. Al día de hoy, dicha acción se sigue realizando.

*“Los avisos fúnebres salían acá (en Rosario) por el diario y allá (en Ripalimosani) por el manifesto. Si un paisano moría acá, se mandaba allá, y allá hacían el manifesto, ese cartelito por todo el pueblo. En todo Italia hacen lo mismo. Lo pegan en las paredes”* (Fragmento entrevista a Miguel Ángel Lanese).

Se adjunta imagen de obituario en las paredes de Ripalimosani.



En la actualidad, se continúan pegando en las paredes del pueblo el manifiesto sobre el ripese fallecido que habita en el exterior. Fuente: imagen propia

Asimismo, tal como en Italia, en Rosario tampoco se velaba en un lugar de tránsito o en una sala especial, sino que la ceremonia era llevada adelante en la intimidad del hogar.

“Antes, cuando (la gente) se moría, no había cochería. Se velaba en la misma casa” (Fragmento entrevista Juan Miniello).

En este sentido, la ceremonia se llevaba adelante de la siguiente manera:

“La familia allegada hacía el duelo acá. Por ejemplo: muere la madre de mi abuelo. Entonces en mi casa, la casa de él, yo vivía en la casa de él, se pone una foto del muerto o la muerta y viene la familia a visitarte, a darte la condolencia. Se hace como si fuera un velorio y se hace una misa. Después de la misa, tal cual como lo hacen allá, se hace “la calesita”, se ponen los deudos -los que perdieron al familiar- se ponen todos en un lugar, y después de la misa, van pasando todos y los van

*saludando. Nosotros le decíamos la calesita. Porque cuando se moría alguien acá, paisano nuestro, se hacía lo mismo. Cuando se va a enterrar, se lo entierra y después en el cementerio, se ponen todos paraditos y van pasando. Se mantiene la tradición. Van pasando y van saludando, van saludando, van saludando”* (Fragmento entrevista a Miguel Ángel Lanese).

Con respecto a la forma de difusión para informar un deceso que sucedía del otro lado del continente, como ya mencionamos en capítulos anteriores, el medio de comunicación elegido previo a la existencia del teléfono fijo era el telegrama:

*“El telegrama era la forma más rápida. Llegaba de un día para el otro. Siempre existió para las desgracias. No era para cosas buenas. Cuando llegaba un telegrama, generalmente la familia que recibía el telegrama, lo recibía ya sabiendo que iba a pasar algo”* (Fragmento entrevista a Miguel Ángel Lanese).

### **Parte III. Lenguaje, ciudadanía e identidad**

Barnett Pearce (1998), en su investigación sobre nuevos modelos y metáforas comunicacionales, establece que el nuevo paradigma de comunicación sostiene que el lenguaje construye el mundo, no lo "representa", y que su función primaria es efectivamente la construcción de mundos humanos. No es posible representar el mundo tal como es con anterioridad a la representación, porque el lenguaje tiene un efectivo aspecto formativo.

Según se recabó en las distintas entrevistas realizadas, la gran mayoría de los paisanos y las paisanas ripeses han mantenido en toda su aventura migratoria el dialecto de su pueblo natal. Esta cuestión se da, fundamentalmente, por el hecho de reunirse constantemente con su propia comunidad, lo que ha colaborado con que no pierdan “el acento” o bien, el uso cotidiano de su lengua madre.

Así, y a partir de su lenguaje común, que les es inherente, han tejido conversaciones que les han permitido construir su propio mundo creando su propia forma de organizarse en la Argentina. A modo de ejemplo, cabe recordar que han creado redes de trabajo, realizado eventos, compartido encuentros y fiestas y hasta se han organizado para volver de visita a su pueblo natal juntos.

Como consecuencia, el lenguaje se convierte en un rasgo constitutivo que diferencia a los inmigrantes ripeses en Rosario de un otro distinto a ellos al tiempo que los une como comunidad.

En este sentido es que se retoma el concepto de identidad, incorporando el de identificación. Con respecto a tal categoría, Arévalo (2012: 50) afirma que todo proceso de identificación y su resultado, la identidad, parte de una base discursiva instaurada por la cadena enunciativa que se teje en la interacción social de los

sujetos. Asimismo, indica que la identificación implica procesos de racionalización y evaluación que comprenden la generación e interpretación de un discurso, el cual manipula o moviliza al yo y a los demás hacia una observación. En esta apropiación y transformación del saber, los sujetos discursivos comparan y contrastan acciones o estados enunciados para determinar y evaluar los roles estables de los sujetos de hacer o de estado y establecer su identidad (Arévalo, 2012). Según Blanco et al, la identificación implica un proceso de racionalización por parte del sujeto y la identidad es el resultado de una dinámica que se teje en la interacción social de los sujetos; ésta se construye en la relación social y no por fuera de ella (Blanco, Wulf, Basualdo, Zusman, & Gómez, 2014: 14).

Por último, Arfuch manifiesta que no hay identidad por fuera de la representación, es decir, de la narrativización -necesariamente ficcional- del sí mismo, individual o colectivo. En este punto la cuestión reencuentra el concepto de Hobsbawm de “invención de la tradición” más que la “tradición” en términos propios, con la impotencia que esto tiene para pensar ese famoso “retorno a las raíces” que resuena aún con carga positiva entre los estereotipos del discurso social. Esa dimensión narrativa, simbólica de la identidad, el hecho de que ésta se construya en el discurso y no por fuera de él, en algún universo de propiedades ya dadas, coloca la cuestión de la interdiscursividad social, de las prácticas y estrategias enunciativas (Arfuch, 2005).

En este sentido, es válido mencionar que el hecho de haber continuado hablando dialecto en la ciudad, ha favorecido la constitución y la formación de sus lazos. Se trata de uno de los rasgos que les permitió a los ripeses organizar y conformar su vida fuera de su pueblo natal.

Juan Miniello revela que con los rosarinos hablaba *medio chapucero* mientras que con los paisanos siempre hablaba en dialecto. Además, indica:

“El *ripaiolo* es más bien seco. *No se da mucho, pero si se encontraba con inmigrantes italianos de otras regiones en alguna fiesta de la colectividad hablaba ‘como salía’*”.

Por su parte Gennaro también confirma seguir hablando en dialecto incluso hasta al día de hoy: “*No se me puede despegar*”.

En este sentido, el dialecto es su lengua madre, la que aprendieron al nacer y la que llevaron consigo al migrar a otro continente. Sin embargo, el hecho de tener que entrelazar vínculos con personas de otra nacionalidad - principalmente argentina en este caso- los ha obligado a incorporar de alguna forma el castellano. Uno de los ejemplos más claros de socialización con personas oriundas de Rosario se ha dado en el negocio. Recordemos que, sobre todo las paisanas, trabajaban en el mostrador del comercio. Dicho hecho, las ha sentenciado de cierta forma a comunicarse y a hacerse entender *cómo podían* con los clientes. Asimismo,

Baremlitt (2005: 34) acuerda que “un usuario hablante-oyente de una lengua, puede hacer un uso comprensible de ésta sin necesariamente conocer en forma explícita la gramática propia de esa lengua”. Sobre esta temática, Grimson, afirma que “siempre tenemos la posibilidad de aprender un modo que no es el nuestro y hacerlo propio”. (2011: 138)

Con respecto al idioma utilizado en el mostrador del negocio, Alicia Gallito recuerda que su madre, Concepción Vitantonio al principio no hablaba español, sino que *le enseñó la gente*. Por último Rosa María Marinelli, siempre hablaba en dialecto con los paisanos, ya que italiano, no sabía. Con respecto a su labor en la panadería sentencia: “*Aprendí escuchando, me enseñaban (los clientes)*”.

Así, mantuvieron su lengua de origen, y junto con ella trajeron modismos, formas de hablar y de decir. Incluso, continuaron llamándose a través de apodos específicos. Estos últimos, son sobrenombres que surgieron como necesidad para diferenciar las distintas ramas de las familias ripeses que tenían el mismo apellido, y significan en el propio dialecto una particularidad o característica de la familia que lo lleva. Aquí, dada la cantidad de paisanos, también los utilizaron (incluso hasta el día de hoy) para identificarse. Se adjunta archivo con todos los sobrenombres ripeses existentes:

## SOPRANNOMI DI CASATE

(kùmmè ze rəkàccè)

Bbàseļe	Fekuerone	Kepane	Mendesine
Bbebbesone	Felekunenette	Kepenelle	Mengenielle
Bbekkettone	Felette	Kepezzone	Mermittè
Bbelliske	Feregone	Kerdille	Mertelle
Bbemmerdone	Ferille	Kerpenielle	Mertelluccè
Bbeññelése	Ferre	Kerruozze	Merzileje
Bberrakke	Ferrerielle	Kesijete	Mesbutere
Bberrelle	Feselle	Ketenaccè	Meselle
Bberrille	Fevare	Kevezerielle	Mezerielle
Bbonesere	Fiffotte	Kiekkjerielle	Meserutete
Bbrose	Frestelle	Kjeronè	Meskuelone
Cceffone	Frusse	Kke	Messicce
Cceccille	(G)alle e (G)uolle	Kolecce	Mesuccè
Ccecerielle	(G)enñelille	Kolegruosse	Mmiske
Ccefijske	(G)erkone	Koletutere	Momò
Cceketielle	(G)erzellètte	Kolezepeppe	Nanze
Ccekkerone	(G)erzitte	Kolosse	Ndone
Ccelarde	Ggecinde	Kosse	Ndonetere
Ccemmenelle	Ggesequalde	Krepare	Ndosse
Ccendane	Ggiseje	Kueccille	Nerdille
Ccendolle	Ggiggi	Kuekkjerelle	Nesitte
Ccendrellare	(G)orzele	Kuerate	Ngekille
Ccenge	(G)ranzemende	Kuarterielle	Ngelò
Ccengone	(G)uerzere	Kuku	Ngettone
Ccennine	(G)ueseriere	Legueggone	Ngikke
Cceralle	(G)uokkiellune	Lekkujekkie	Ninne
Ccerelluccè	(G)uoreje	Leperote	Nnazeje
Ccerlerielle	Iaccè	L'uccè	Nuofreje
Cceveze	Iose	Lupinde	Patreteme
Ccevò	Iota	Mañnesoreke	Peccone
Ccevutte	Kapekuotte	Mbiocce	Peccendre
Ccijelle	Kasseje	Mbròzeje	Peccille
Ccisse	Kelille	Mekelètte	Peccetille
Ddermiddermi	Kelistere	Melengelle	Peije
Ddesse	Kembeliete	Melokke	Pellicce
Fatevoje	Kengarre	Melone	Peurke

SOPRANNOMI DI CASATE

Pelùse	Rengetièlle	Sómme	Vendùre
Pembileje	Renicce	Sórge	Vengone
Pemmedore	Resette	Spekette	Vesskone
Penettièlle	Ressette	Spetacce	Vessille
Penike	Riese	Ssiròse	Vetucce
Pepille	Rokke	Streccetièlle	Vindotte
Perevesièlle	Ringge	Streghille	Vingotte
Perevise	Russe	Strekille	Vite
Perigge	Sberbetièlle	Struoccele	Vuzze
Pešsetièlle	Sejotte	Suse	Zappe
Petane	Sekkuocce	Tebbekere	Zegerièlle
Petazzele	Senguacce	Teguerette	Zeke
Peteccine	Senzevedelle	Temasse	Zekkekole
Petekine	Sergende	Temerrone	Zekkenette
Petille	Sergille	Tendone	Zekukke
Petrakke	Sfassekoppe	Tenende	Zellitte
Petrille	Sfrebbekemende	Terlenièlle	Zengerièlle
Pettelone	Sgulzzerè	Ternese	Zeppele
Pezone	Sikere	Terremote	Zerrefine
Pile	Skapelecièlle	Tetucce	Zetane
Ponze	Skarpenere	Tolle	Zevèkke
Porre	Skeppellate	Trazze	Zezze
Pređienzeje	Skeppone	Trelline	Zezzièlle
Pressedièlle	Skokkelegove	Trenne	Zokkele
Primeforze	Skopekjazze	Tuope	Zuolle
Remetièlle	Skuallte	Turzeprète	Zzukette
Renalle	Skuppate	Tusse	

## **Ser ciudadano en el extranjero**

Los inmigrantes que han dejado su tierra a los fines de insertarse en Argentina, específicamente en Rosario, han sido considerados ciudadanos desde un primer momento según el significado que Canclini le otorga a dicha categoría: “No tiene que ver sólo con los derechos reconocidos por los aparatos estatales a quienes nacieron en un territorio, sino también con las prácticas sociales y culturales que dan sentido de pertenencia” (García Canclini, 1995: 19).

En este sentido, el autor confirma que la clásica definición socio espacial de identidad, referida a un territorio particular, necesita complementarse con una definición socio-comunicacional. Tal reformulación teórica debiera significar, a nivel de las políticas identitarias (o culturales) que éstas, además de ocuparse del patrimonio histórico, desarrollen estrategias respecto de los escenarios informacionales y comunicacionales donde también se configuran y renuevan las identidades (García Canclini, 1995: 31).

Por otra parte, es importante comprender que la identidad no se restringe sólo a responder a la pregunta “¿quiénes somos?”, sino también quiénes fuimos y en quiénes podemos convertirnos (Clifford, 1997).

Los ripeses, como ya mencionamos previamente, han arribado y han conformado aquí -en Rosario- una comunidad. En este sentido cabe la pregunta: ¿Es su forma de construir y aportar a la ciudad una nueva forma de ciudadanía? ¿En su rol como ciudadano está contemplada la construcción de su propia identidad?

García Canclini (1995) reconoce que se han desvanecido las identidades concebidas como expresión de un ser colectivo, una idiosincrasia y una comunidad imaginadas, de una vez para siempre, a partir de la tierra y la sangre. La cultura nacional no se extingue, pero se convierte en una fórmula para designar la continuidad de una memoria histórica inestable, que se va reconstruyendo en interacción con referentes culturales transnacionales, permitiendo que se desarrollen formas heterogéneas de pertenencia.

No obstante, para Bergen y Luckmann (1997: 214) “las estructuras sociales históricas específicas engendran tipos de identidad reconocibles”. Por eso, para estos autores se puede ligar la identidad a la pertenencia a una sociedad y época dadas y, por ende, existe un concepto de identidad colectiva que se corresponde con dichas sociedades (Raimondo, 2022).

Por todo lo expresado hasta aquí, se entiende que los ripeses en Rosario no sólo han logrado construir una identidad propia a partir de sus vivencias pasadas, sino que también a partir de su forma de organizarse en la ciudad. La manera en la que se vincularon, de trabajar y consumir en territorio argentino los ha convertido en

ciudadanos con dos patrias, una madre y otra adoptada. La gran mayoría de ellos vinieron y se quedaron, conformando un hogar y una familia.

En cuanto a la categoría jurídica con lo que respecta a la ciudadanía cada inmigrante ha tenido un proceso diferente, *a gusto y piacere*. Según las entrevistas realizadas, la gran mayoría ha realizado su cédula de identidad nacional y ha certificado su migración en forma legal con gran rapidez.

## Capítulo 4

### La institucionalización de la comunidad ripese en Rosario

Si bien establecemos que la inmigración ripese en Rosario ha conformado una gran institución en la ciudad regida a través del sentido de pertenencia, la similitud de valores y la forma de ver el mundo, en la década del 90, dicho grupo de inmigrantes formalizó su unión a través de la Asociación Familia Molisana. Esta institución surgió con la intención de difundir la cultura del Molise en la ciudad. Emplazada actualmente en calle Rodríguez 164, dicha asociación, a través de las personas que la integran y de las distintas actividades que propone, enseña y da a conocer de generación en generación las costumbres y tradiciones de la región.

Se trata de una entidad sin fines de lucro, cuyos socios fundadores fueron -y son- en su mayoría molisanos o descendientes de molisanos. En tal institución supieron encontrar una suerte de refugio y un grupo unido, lo que les permitió trascender e institucionalizar una de las tantas migraciones que albergó la ciudad.

En este sentido, entendemos por cultura institucional a “aquella cualidad relativamente estable que resulta de las políticas que afectan a esa institución y de las prácticas de los miembros de un establecimiento. Es el modo en que ambas son percibidas por estos últimos, dando un marco de referencia para la comprensión de las situaciones cotidianas, orientando e influenciando las decisiones y actividades de todos aquellos que actúan en ella”. (Frigerio, Poggi & Tiramonti, 1993: 35). Por otra parte, se reconoce a todos sus miembros como un colectivo de actores. Éste, conformado por todos los que tienen una participación activa, primaria o secundaria, en el ámbito temático y/o territorial sobre el que se está trabajando. Dicho colectivo, formalmente establecido en el marco de una Asociación, se agrupa en función de un propósito común (Uranga, 2008: 15). No obstante, tal propósito se encuentra legalmente declarado en su estatuto, documento que expresa las bases de la institución.

A lo largo del capítulo, haremos un recorrido sobre la historia de la entidad y antecedentes, la comunicación interna de la misma y los medios de difusión de las actividades que lleva adelante.

#### Parte I. Devenir grupo

Según Del Cueto y Fernández (2000), dados un tiempo, un espacio, un número de personas y algún objetivo común se crean las condiciones de posibilidad para que un agrupamiento se constituya en un grupo.

En este caso, el acontecimiento de migrar a la ciudad de Rosario en un período determinado y compartir un mismo origen, idioma y cultura resulta ser la razón por la

cual se forma un grupo de personas con el fin de crear la Asociación Familia Molisana. Dichos miembros, conforman una comunidad originaria, que se funda sobre la pertenencia, sobre el pasado, los lazos con la tierra, de sangre o identitarios (Berardi Bifo, 2013: 21-23).

Cabe mencionar que esta entidad surge en el año 1993, luego de la conformación y disolución de otras organizaciones creadas por inmigrantes ripeses que pre-existieron a esta, pero que no prosperaron en el tiempo, o bien decantaron en la formación de la institución vigente.

En este sentido, el antecedente primero fue la comisión<sup>22</sup> de la Virgen de las Nieves, integrada por los primeros inmigrantes que llegaron de Ripalimosani. De carácter informal y espontáneo, su objetivo como grupo era el de realizar cada año en la ciudad la tradicional fiesta de su pueblo natal<sup>23</sup>.

Luego, en la primera posguerra, aparecieron, a fines de los años 50 y principios de los 60, otro grupo de jóvenes inmigrantes que formaron la Asociación de Ripalimosani<sup>24</sup>. Esta institución, tampoco conformada jurídicamente, con los años cambió su forma de hacerse llamar. En la década del 80 pasó de ser Asociación Ripalimosani a ser Familia Molisana.

El Molise es la región donde se encuentra ubicado el pueblo de Ripalimosani, por lo que este cambio, en la forma de nombrar la entidad, da un indicio que se buscaría lograr un tipo de asociación más abarcativa y no tan puntual de la migración correspondiente al pueblo en cuestión.

Tal como se dijo anteriormente, esta primera Asociación Familia Molisana no continuó. Sin embargo, en el año 1992 se empezó a interesar otro nuevo grupo de paisanos y descendientes, y se comenzó a formar la Asociación Familia Molisana vigente, que según Miguel Ángel Lanese, *“se dio como algo informal. Todo por llamada telefónica”*.

Cabe indicar que, paralelamente, ese mismo año llegó desde el pueblo de Ripalimosani una comitiva de aproximadamente 40 personas entre las que se incluía el intendente del pueblo.

*“Yo me acuerdo que fuimos al Aeropuerto de Fisherton, y parecía la Ripa el aeropuerto de Fisherton. Eso fue en noviembre del 92”* (Fragmento entrevista a Elio Gallito).

Para tal fecha y con la participación especial de los ciudadanos ripeses, se organizó la tradicional Fiesta de la Virgen de las Nieves, que fue un rotundo éxito:

---

<sup>22</sup> Si bien se referían a ellos o entre ellos como una comisión, no estaba ni jurídica ni legalmente oficializada. Se trataba más bien de un grupo de personas con un objetivo común.

<sup>23</sup> Información relevada entrevista a Miguel Ángel Lanese

<sup>24</sup> Información relevada entrevista a Miguel Ángel Lanese

*“Eran como 600, 700 personas. La fiesta se hizo en Provincial. Pagamos una tarjeta. Era fácil convocar. Se juntan, 7, 8 personas, salían a vender las tarjetas, o te llamaban”* (Fragmento entrevista a Elio Gallitto).

A partir de varias reuniones, de la llegada de los ripeses de Rosario, y por pedido del *sindaco*<sup>25</sup>, se empezó a gestar el inicio de una nueva institución. Para esto, surgió la idea de restablecer la antigua “Colecta de la Virgen de las Nieves” que se había dejado de realizar hace años. Una vez concretada dicha hazaña, se inició a discutir qué hacer con ese dinero.

Allí surge una Asamblea entre los primeros inmigrantes que organizaban la Fiesta de la Virgen de las Nieves en sus inicios, los miembros de la antigua Asociación Familia Molisana y aquellos que integrarían la incipiente Asociación Familia Molisana de Rosario, que aún no estaba constituida.

*“En esa Asamblea lo que se iba a discutir era qué se hacía con el destino de esos fondos de las colectas y de las fiestas de la Virgen de las Nieves. No se pedía ser socio ni nada por el estilo. Simplemente ser o tener alguna filiación con la Ripa. Ni siquiera con el Molise. Porque era una cuestión de Ripalimosani. Ya sea hijo, nieto, nacido allá. Cada uno iba movilizándolo a los conocidos de uno y aparte se hizo un llamado a través de un edicto en el Diario La Capital. No había un padrón. Solo ser nacido o descendiente de Ripalimosani”* (Fragmento entrevista a Elio Gallitto).

Hasta aquí se identifican tres grupos de inmigrantes que a través del asociacionismo conformaron tres instituciones distintas. Sin embargo, solo el último de ellos logra establecer la entidad jurídicamente.

Llevar adelante una institución requiere de un trabajo conjunto movilizándolo no sólo a partir del deseo, sino que también a través de una planificación fructífera. Teniendo en cuenta la perspectiva de Frigerio y Poggi es importante considerar al poder como uno de los ejes principales para pensar en las instituciones. Asimismo, afirman que este reconoce distintas fuentes, conlleva conflictos y requiere una negociación para la gestión (Frigerio & Poggi, 1993).

No obstante, recurriendo a Prieto Castillo (2004), resulta menester resaltar la gestión comunicacional que han logrado. Ésta, según dicho autor, va ligada al desarrollo de la mirada comunicacional, concepto que identifica como la capacidad de reconocer en las instituciones y en la sociedad en general, lo que significan el intercambio y la negociación de significados, de saberes y de puntos de vista, la interacción y el interaprendizaje, las tácticas de la palabra y el juego del diálogo, la interlocución y la escucha. Todo esto a través de las relaciones presenciales o bien mediadas por recursos verbales, visuales, verbal visuales y lo que posibilitan hoy las tecnologías de la información y de la comunicación.

---

<sup>25</sup> Quien desarrolla la función de intendente en Italia

En este sentido, el último grupo constituido logró prosperar y continuar con sus encuentros presenciales, abriéndose al diálogo y escuchando distintas opiniones. Finalmente, en una reunión dada el 30 de septiembre de 1993, llegaron a la misma tres personas, que luego se convertirían en miembros fundadoras de la institución. Se trataba de Claudia Lanese, Rosanna Di Cillo y Ana María Lanese. Fue esta última quien promovió la conformación legal de la Asociación a través de un plan de acción: *“Nos tenemos que hacer socios, poner cuánto vale una cuota y armar una Comisión Directiva”*. De esta manera y bajo tales directivas, el jueves siguiente, quedó conformada la presunta primera Comisión Directiva de los molisanos de Rosario.

Siguiendo a Mojica (apud Uranga, 2008: 13), se considera a cada miembro fundador como un actor social, categoría entendida como “grupos humanos que se unen para defender sus intereses y que obran utilizando el grado de poder que cada uno puede ejercer”. Por lo tanto, cada uno de ellos se apoya en sus conocimientos y despliega todos los recursos que posee en el marco de una estrategia que le permita alcanzar los propósitos que ha construido en base a sus sueños y deseos. Es de esta forma que se logró conformar una Comisión Directiva, dejando en claro por medio de un estatuto los anhelos de la institución, la misma fundada el día 7 de octubre de 1993.

*“Estábamos todos ahí juntos. Éramos 25. Y se empezó a postular a ver quién podía ser el presidente, quien el vice. Se fue ordenando así. Una discusión de mesa de gente que venía trabajando. Pero no es que hubo una Asamblea y se votó* (Fragmento entrevista a Elio Gallito).

Por otra parte, cabe mencionar que en marzo de 1994 la Asociación consiguió la Personería Jurídica, documento que habilita su registro legal. Con dicho logro, la entidad es capaz de adquirir derechos y contraer obligaciones, ser titular de bienes, recibir donaciones, comprar, vender. Además, el otorgamiento de la misma limita la responsabilidad de los integrantes a los bienes que conforman el patrimonio de la entidad. Mediante este reconocimiento se organiza jerárquicamente en la toma de decisiones y procura una estabilidad en la vida de la institución (Ministerio de Gobierno y de Justicia de Entre Ríos, 2017)

Se entiende que este paso de carácter formal se ha dado gracias a la gestión colectiva, considerando ésta como el resultado de una construcción y de una responsabilidad que deviene de la toma de las decisiones y no en la suma de las individualidades. Así, gestionar institucional o socialmente se convierte en un proceso, y las acciones que involucran a los sujetos participantes tanto desde su propia individualidad y subjetividad, no es meramente la suma de las partes, sino que es la consecuencia de un intercambio creativo y el producto enriquecedor de consensos y disensos (Uranga, 2008).

## Parte II. “La Molisana”, una institución

Según Frigerio (2004: 3), una institución es una manera de proponer y organizar los vínculos con los otros a la vez que es algo que uno necesita porque necesita pertenecer, necesita afiliarse, necesita poder nombrarse. Uno pertenece a una institución por necesidad, uno no es sin institución. Mientras tanto, la autora en cuestión, considera que ese trabajo de inscripción, de reconocernos como par, como ciudadanos, como socios, es el propio trabajo de las instituciones (Idem: 10). Por su parte Barembliitt (2005: 33), afirma que las instituciones “son árboles de decisión (...) que guían la vida social, de manera consciente o no”. Además, enseña que funcionan regulando una determinada actividad social humana, la cual se pronuncia prescribiendo lo que debe ser y proscribiendo lo que no debe ser, delimitando lo que resulta indiferente o por lo contrario, no interesa a esa institución.

Es en este sentido se comprende que tanto la familia, siendo esta la gran familia que los ripeses han construido en la ciudad, como la Asociación Familia Molisana de Rosario son instituciones. Esta última, de carácter cultural, afilia socios y nuclea actores institucionales haciéndolos parte de su tejido social. En adición, propone una identidad y se rige a través de la ley (Frigerio, 2004). Cabe mencionar que, en este caso, la ley impuesta por la entidad es un estatuto, el cual imprime no sólo el acta de fundación y sus objetivos, sino que además expresa una serie de “reglas” que delimitan el sentir institucional de la organización.

A propósito de la razón de ser de las instituciones, Cornelius Castoriadis (apud Frigerio, 2004) sostiene que los hombres las inventan para responder a sus necesidades inventadas, no reales.

*“A los paisanos, los que son de allá los movilizó el hecho de hacer algo que nos agrupara, donde poder encontrarnos. Yo en realidad soy hijo de paisano. Se hicieron muchas reuniones. Lo que te moviliza es lo que pasa por las venas de uno y el sentimiento. En realidad, yo en aquel momento (cuando se creó la asociación), tenía sentimiento hacia la Ripa. Porque en casa se hablaba de la Ripa y porque la había conocido. Tuve la suerte de conocerla desde chiquito y después, cuando me fui involucrando, es como que uno le va prestando más atención a todo lo que es la región Molise. Es el sentimiento del lugar donde nacieron los padres de uno”* (Fragmento entrevista a Elio Gallitto).

En palabras de Kaminsky (2010: 30), las instituciones tienen, además, un sistema de circulación y distribución, desde la simple circulación y distribución de personas, en donde hay espacios que se usan para sus actividades formales y otros, a veces no tan visibles, destinados a la producción de gestos, actitudes e ilusiones. La Familia Molisana de Rosario, a partir de sus miembros que la construyeron y le dieron vida, empezaron a notar la necesidad de adquirir una sede propia, un espacio no sólo para poder llevar adelante sus actividades sino también para compartir su

cultura. Este objetivo, es concretado a partir de las estrategias planteadas por los socios fundadores.

Aquí, compete mencionar que el concepto de estrategia está muy ligado al de prospectiva<sup>26</sup>. Así, Uranga confirma que prospectiva y estrategia no pueden leerse como dos perspectivas enfrentadas sino complementarias y que, por esta misma razón, muchas veces pueden inducir a confusión por lo difuso de sus límites.

También agrega que el sentido de la prospectiva que asume en su propuesta es el de “mirar lejos” de manera compartida entre actores sociales que son corresponsables del futuro que se construye. Visión de futuro y construcción de futuros son herramientas básicas que permiten reducir las dependencias ganando en autonomías (Uranga, 2008: 2-3). Acordado con el autor en cuestión, se elige tomar el concepto que utiliza de prospectiva estratégica desde la comunicación, porque parte de la certeza de que todas las prácticas sociales pueden leerse como prácticas de enunciación. Esto significa también que la comunicación ofrece herramientas para leer e interpretar los procesos sociales, actuando de manera complementaria con otros campos y disciplinas de las ciencias sociales. Lo comunicacional es inherente a las prácticas sociales y no es posible desentrañar el sentido de los procesos históricos sin contar con la mirada desde la comunicación. (Idem: 4)

El logro de la sede propia fue para la Asociación Familia Molisana de Rosario la acción que les permitió lograr su propia autonomía y desarrollarse como entidad molisana en Rosario. Cabe mencionar que en un principio este grupo de actores se reunían, entre otros espacios, en la Asociación Familia Abruzzesa de Rosario. En un principio el salón les era prestado.

*“Cuando empezó a funcionar la Asociación, le pedimos a la Familia Abruzzesa que nos cobrara un alquiler porque nos daba vergüenza estar ahí siempre. Un tiempo, hasta que compramos la casa”* (Fragmento entrevista a Elio Gallitto).

Para llevar a cabo este anhelo se necesitó de una planificación, concepto entendido como un proceso mediante el cual se introduce racionalidad y sistematicidad a las acciones y a la utilización de los recursos con la finalidad de orientarlas hacia un objetivo deseable y probable (Uranga, 2008: 7). Godet (2000: 4) insiste en el concepto de planificación estratégica, integrando la cultura y la identidad de las organizaciones afectadas. Las palancas de desarrollo no son solamente racionales, también son emocionales y ligadas al comportamiento.

En este sentido, es importante resaltar que, de acuerdo a las entrevistas realizadas, los paisanos tenían la costumbre de prestarse dinero (solo) entre ellos en caso que

---

<sup>26</sup> “Los conceptos de prospectiva, estrategia, planificación están en la práctica íntimamente ligados, cada uno de ellos conlleva el otro y se entremezcla: de hecho, hablamos de planificación estratégica, de gestión y de prospectiva estratégica” (Godet, 2000: 2)

les fuera necesario. La confianza que se tenían y su actuar en comunidad les permitió a más de uno desarrollarse en el país.

Lo mismo sucedió cuando se creó la asociación. La sede propia no podría haber sido concretada sin la ayuda de los mismos paisanos que ofrecieron su dinero:

*“Nos prestaron la plata Nicolino Vitantonio, Juan Lanese y Doménico Di Mónaco. Con lo que ellos nos prestaron, pudimos comprar la casa. Después se hizo una fiesta, donde se rifó un auto y ahí se terminó de juntar la plata que le debíamos. Le devolvimos la plata a todos”* (Fragmento entrevista a Elio Gallito).

A continuación, se adjunta imagen de la fachada de la asociación.



*Fuente: imagen propia, corresponde al año 2022*

## La estrategia de asociar

Como se vio anteriormente, toda institución necesita de la filiación, y es acreditada por socios que integran su tejido social. Sin embargo, para lograrlo, es pertinente la creación de estrategias, de acciones que inviten a su adhesión.

A continuación, se muestran testimonios de algunos actores fundacionales de la institución que recuerdan cómo iniciaron este proceso y qué estrategias llevaron adelante.

Una de ellas, fue la utilización del antiguo listado de paisanos que donaban dinero para la colecta de la Virgen de las Nieves. Este funcionó como una guía o base de datos que marcó un indicio clave de quiénes serían las personas interesadas a sumar a la Asociación.

*“Empezamos a ver la lista de la Virgen de las Nieves y a partir de ahí empezamos a asociar. Al principio, en el 90 y pico, cuando empezó la Asociación, que todavía no era asociación, agarramos el listado y repartimos, tantas familias visitan ustedes, tantas familias visitan ustedes, tantas familias visitan ustedes. Y a esa gente le decíamos, “Mirá, estamos haciendo la Asociación. ¿Vos te querés asociar?”. Y ahí empezábamos a asociar. Después, utilizamos algunas otras cosas. Por ejemplo, en la época del 2001, que estábamos tan mal, Italia mandó plata con medicamentos. Entonces a los que venían y pedían el subsidio ese para el medicamento, le decíamos “te lo podemos dar, pero vos te tenés que asociar” (Fragmento entrevista a Miguel Ángel Lanese).*

Interpretando las acciones llevadas a cabo, consideramos que la comunicación estratégica y en particular el uso de la palabra han sido herramientas claves para sumar adeptos. Asimismo, las palabras despiertan sentimientos y son el medio universal con que los hombres se influyen unos a otros (Freud, 1915).

Se considera que visitar a cada paisano, tomándolo como público de carácter objetivo, explicarle las motivaciones, los objetivos de la institución que estaba surgiendo, siendo que las anteriores no habían prosperado, implicó un gran desafío para este grupo incipiente.

No obstante, en la última metodología aplicada y mencionada por el entrevistado, la necesidad del público se convirtió en una condición necesaria en la que para obtener el medicamento deseado era casi obligatorio asociarse.

Por último, Claudia Lanese, aporta su testimonio en cuanto al método de cobro de las cuotas:

*“En un principio la cuota la cobrábamos cada 3 meses. Después cada uno empezó a manejar sus tiempos. El que tenía menos tiempo iba cada 6 meses o una vez al*

*año. Pero siempre se le trataba de informar personalmente o sino telefónicamente. Cada uno a sus socios, le iba avisando de las actividades”.*

## **Una institución local e internacional | ¿Cómo llegar a ser reconocida por la región?**

La Asociación Familia Molisana de Rosario, desde un primer momento no sólo anheló ser una colectividad que funcione únicamente para la ciudad, sino que también se propuso mantener un vínculo cercano con la Región Molise. Esto validaría su estatus y le otorgaría cierta importancia a la entidad. Sin embargo, para conseguirlo, fue necesario tejer vínculos y lograr ciertos contactos pertinentes.

Miguel Ángel Lanese pondera la figura de Matteo De Santis, quien era el primo de una de las primeras socias de la institución. Éste, en un viaje a la Argentina, quiso conocer la presunta “Molisana”, cuya sede aún estaba en refacción, pues la casa se había comprado hace muy poco.

*“Él me había hablado que tenía relaciones en la política y nosotros precisábamos eso: relaciones en la política. Porque el sindaco de la Ripa, no puede hacer nada en la Región”* (Fragmento entrevista a Miguel Ángel Lanese).

En ese sentido, Miguel Ángel, nota la importancia del contacto e insiste en la gestión, solicitándole la incorporación de la entidad al *Albo Regionale*, que es una lista que tienen las regiones donde figuran todas las asociaciones. Finalmente, la Familia Molisana de Rosario, luego de que recibiera una nota desde la Región con los requisitos necesarios, es reconocida e incluida en dicho elenco de instituciones.

Si bien toda la documentación que requería la Región llegaba por medio de carta, también hacían uso de otros canales para contactarse con el Gobierno del Molise:

*“Con la región eran contactos vía telefónica. Por ahí le pedíamos a nuestros paisanos de la Ripa a ver si podían hacer tal cosa. Aprovechábamos el viaje”* (Fragmento entrevista a Elio Gallitto).

## **Difusión de actividades**

A partir del surgimiento de la entidad, la Asociación se propuso entre sus objetivos la realización de una serie de actividades culturales, artísticas, deportivas y educativas en beneficio de sus asociados (IGPJ, 1994). Sin embargo, para que el público que se consideraba objetivo se entere, sus miembros fundadores, debieron pensar en una serie de estrategias que posibiliten la difusión de cada una de ellas.

A partir de las entrevistas realizadas se da cuenta de que los paisanos se comunicaban constantemente entre ellos. El bar como epicentro de sus reuniones, era el espacio donde se difundían muchas de las noticias que le interesaban a la comunidad.

Los canales que utilizaban los integrantes de la asociación para dar a conocer sus actividades eran varios, entre ellos, medios de difusión masiva como la radio, la televisión y el diario. A su vez, era muy común la utilización del teléfono fijo. No obstante, uno de los canales más utilizados fue la comunicación cara a cara a través de la oralidad. Este solía darse en el encuentro de los paisanos en el bar o propiamente, en la casa de la persona que se quería invitar o que querían que le llegue el mensaje.

En relación a las actividades que realizaba en un primer momento las principales eran el coro, la enseñanza del idioma italiano y las reuniones<sup>27</sup>.

Con los años, se sumaron actividades deportivas, formándose así un equipo de fútbol. Este tenía el fin de atraer jóvenes a la Asociación. Cabe mencionar que incluso se armó un campeonato con jóvenes de otras instituciones italianas.

*“Hemos jugado contra los trentinos, contra los calabreses, una siciliana y estuvo la Dante. Se llegó a hacer un torneo de 6 equipos. Todos contra todos. Jugábamos en unas canchas que están en la zona de la Circunvalación”* (Fragmento entrevista a Elio Gallitto).

Además, el equipo de la institución logró viajar a Mar Del Plata, a realizar un intercambio futbolístico con jóvenes de la Asociación Molisana de dicha ciudad.

Con respecto a la difusión de las actividades generales de la entidad, la oralidad fue una de las mediaciones más utilizadas:

*“En un principio lo hacíamos siempre personalmente, cuando íbamos a cobrar las cuotas a los socios, imprimamos a lo mejor como un tipo de gacetilla y le entregábamos eso o sino cada uno le decía verbalmente las actividades, los horarios de los cursos de italiano, los horarios del coro, cuándo íbamos a hacer alguna comida, algún té, lo que fuera. Se hacía todo personalmente”* (Fragmento entrevista a Claudia Lanese).

Sin embargo, con el paso del tiempo, el periódico también cobró importancia:

*“(Las actividades) las difundíamos por los periódicos italianos. Había uno que era “El Italiano”, “La Voce d’Italia”. Eran de acá. Ahí poníamos las actividades. Se difundían en la colectividad. Vos te suscribías a la editorial. Venía una persona, te hacía el recibito. Vos llamabas o ya en esa época había e-mail (años 90) -ustedes*

---

<sup>27</sup> Fragmento entrevista a Elio Gallitto

*se suscribían, y pagaban para aparecer* (Fragmento entrevista a Miguel Ángel Lanese).

Por su parte, la radio también fue un medio que sirvió para la difusión de las actividades. La utilización de programas que trataban temáticas sobre la cultura italiana, eran bien recibidos en la colectividad.

*“Había dos programas a los que yo acudía permanentemente para comunicar a la colectividad. Uno en Radio Nacional. Que estaba Pippo Paratore, y el otro Giuseppe Camelia. La colectividad los escuchaba mucho a ellos dos. Después había un programa por televisión que era “Un giro per l’Italia”, que estaba los sábados y los jueves. Ahí íbamos para difundir. Lo escuchaban muchísimo* (Fragmento entrevista a Miguel Ángel Lanese).

Por último, el Com.it.es (Comitato Degli Italiani All Estero) también fue un órgano difusor dado que *“tenían cadena de e-mails con todas las asociaciones y las asociaciones a su vez eran una red”*<sup>28</sup>. Asimismo, también es importante destacar que *entre paisanos se llamaban por teléfono*<sup>29</sup>, lo que permitía que la difusión de actividades de interés se realice a través de la mediación entre ellos mismos.

Hoy, la Asociación sigue funcionando con el afán de no únicamente de difundir la cultura molisana, sino que también de prevalecer el amor por la raíces. En el presente, la entidad sigue contando con sus tradicionales almuerzos y cenas en los que se ofrece gastronomía típica italiana. A su vez, sigue manteniendo su Grupo Coral Il Matese. Además, cuenta con cursos de italiano, regulares y de conversación. Por último, ha formado su propia compañía folklórica Cuore Sannita, que, a través de la danza y la música, representa las costumbres, la historia y las tradiciones de la región Molise.

Finalmente, es pertinente mencionar que la ciudad de Rosario está constituida demográficamente por gran cantidad de inmigrantes de distintas nacionalidades. Cada una de ellas, ha sabido, a través de sus descendientes y nuevos afiliados, agruparse en la Asociación de Colectividades Extranjeras de Rosario, manteniendo las tradiciones y compartiéndolas incluso con el público en general. En este sentido, cabe mencionar que la ciudad es sede de la Fiesta y Encuentro Nacional de las Colectividades, una fiesta de gran trascendencia e importancia para la ciudad. Sin los inmigrantes la historia local hubiera sido diferente.

Gracias a todos los inmigrantes, y en particular a los inmigrantes ripeses que aportaron su granito de arena para mantener viva su historia como comunidad y, parte de nuestra historia como ciudad, fuente de inspiración de esta tesina de investigación.

---

<sup>28</sup> Entrevista a Miguel Ángel Lanese

<sup>29</sup> Entrevista a Miguel Ángel Lanese

## Reflexiones finales

A partir del caso migratorio de ripeses en la ciudad de Rosario se reflexiona sobre las migraciones como acontecimiento y se considera factible que todo hecho de migración es probable gracias a la comunicación, no solo como recurso sino que también como herramienta posibilitadora de sucesos. Del mismo modo, dado que el fenómeno estudiado en este caso puntual se dio en forma de cadena, -esto es a través de un inmigrante que trajo a otro- se piensa que la comunicación, tanto en su proceso de producción como de circulación descansa en primer lugar en el vínculo entre paisanos, y se distribuye a partir de la carta, medio vigente durante la época que se dio este movimiento. Cabe mencionar que esta no se caracteriza ni por la inmediatez de envío ni de respuesta, pero su forma de uso eficaz incentivó y concretó el éxodo de ripeses y su posterior arribo a la ciudad.

Asimismo, la carta, en primera instancia, y el teléfono fijo, años más tarde, fueron los medios que permitieron el contacto y la relación entre los inmigrantes con sus parientes y amigos que se encontraban en el continente europeo. Por tal motivo, la comunicación, se entabla en un proceso de interacción no unidireccional que posibilita, primero a través de la escritura y luego de la voz, el envío y recepción de noticias.

No obstante, estos inmigrantes, una vez emplazados en la ciudad, utilizaron principalmente el boca a boca como medio de contacto entre ellos. En este sentido, es que se determina que la misma comunicación se convirtió en una herramienta decisiva para hacer efectivo este movimiento migratorio y también para consolidar y construir su vida en la Argentina.

De esta manera, sus formas de relacionarse, de comunicarse y de habitar la localidad rosarina configuraron una nueva cultura específica. Tanto las festividades a las que asistían, sus rituales de familia, e incluso su oficio de panadero fueron rasgos particulares que constituyeron cada una de sus prácticas cotidianas. Sus mecanismos de organización también colaboraron en la conformación de esta comunidad, la cual se caracteriza por contar con los mismos valores y formas de ver el mundo.

En adición, reconsiderando a Barbero, quien garantiza que no es posible pensar la comunicación por fuera de las especificidades culturales, se tiene presente la manera que poseían los ripeses de enterarse de las noticias propias de su colectividad. Esto se daba fundamentalmente a través de encuentros en lugares que los mismos paisanos adoptaron como propios. En este sentido, muchas informaciones de gran relevancia para la comunidad se difundían ya sea en las panaderías a través de visitas espontáneas que recibían de otros inmigrantes o bien en el bar “de los paesanos”, considerado el epicentro de socialización entre los

varones. Allí se hablaba en el dialecto del pueblo y se esparcían los *chismes* y las actividades de interés propias de la colectividad.

Es así que se presume que dichas acciones o prácticas que adoptaron este grupo de personas en Rosario constituyen y se ligan a un mismo sentido de pertenencia, tanto con la ciudad, como con su comunidad en particular. Asimismo, se cree que la pertenencia es un sentir que se relaciona directamente con los conceptos de Identidad y de identificación.

En este marco, a partir de las entrevistas realizadas, se confirma que los ripeses han sido capaces de reproducir sus costumbres, sus hábitos y sus modos de ver fundados en intereses compartidos y colectivos, creando así una nueva identidad emergente, propia, de carácter único que se liga a esta migración particular.

Además, concibiendo que toda identidad cultural existe porque es contada y transmitida, se piensa que a favor del relato personal de los protagonistas de la historia, su cultura aún está viva. Gracias a la difusión y al registro de sus vivencias, es que esta se inmortaliza entre sus descendientes y la población en general sin importar el paso de los años.

Asimismo, fueron los mismos paisanos quienes generando un mapa de vínculos y de redes de contacto, han logrado formar una institución, delimitada por miembros que no sólo comparten costumbres típicas que descansan en las tradiciones de su pueblo natal, sino que también un horizonte futuro nucleado en la esperanza de vida, el trabajo y la familia. Sin embargo, la conformación de la Asociación Familia Molisana de Rosario, que nace como una necesidad para el encuentro, como un nuevo espacio común, permite que su cultura pueda ser perpetuada y difundida, coronando además de forma legal y jurídica su inmigración.

Sin la recuperación de sus recuerdos, la historia muere con sus sujetos protagonistas. Quizás, es posible pensar que la importancia de esta tesina reside en su carácter de archivo histórico, útil y de valor para la comunidad ripese y molisana de Rosario. A su vez, se puede reflexionar que aporta una contribución a esta casa de estudios, dado que, a través de una perspectiva comunicacional, en la que se toman conceptos ligados a la cultura, sostiene viva una de las tantas historias que conforman la identidad rosarina.

Por último, se establece que fueron las instituciones, tanto las organizaciones creadas así como también las mismas familias que a través de las costumbres, los recuerdos y la oralidad discursiva, lograron mantener las tradiciones de un pueblo que fue trasplantado en la ciudad de Rosario. Por tal motivo, se argumenta que la comunicación actúa como un verdadero proceso constructivo y no únicamente como una herramienta transmisora de mensajes.

## Referencias bibliográficas

- Arcila Calderón, C. (2018). La identidad como mediadora de la comunicación en los entornos virtuales. *Telos* (77).
- Arévalo, L. F. (2012). Identificación e identidad. En N. Pardo Abril, & H. Rosales Cueva, *Semióticas urbanas. Espacios simbólicos*. Buenos Aires: La Crujia, 44-52.
- Arfuch, L. (2005). *Identidades, sujetos y subjetividades*. Buenos Aires: Promctco.
- Barbero, J. M. (1987). *De los medios a las mediaciones*. México: G. Gilli.
- Barbero, J. M. (1990). Hacia una teoría del placer. *Señales*.
- Barbero, J. M. (2002). Tecnicidades, identidades, alteridades: des-ubicaciones y opacidades de la comunicación en el nuevo siglo. *Diálogos de la comunicación*, 9-24.
- Barembliitt, G. (2005). *Compendio de análisis institucional y otras corrientes. Teoría y práctica*. Buenos Aires: Madres de Plaza de Mayo.
- Barnett Pearce, W. (1998). Nuevos modelos y metáforas comunicacionales: el pasaje de la teoría a la praxis, del objetivismo al construccionismo social y de la representación a la reflexividad. En D. Fried Schnitman, *Nuevos paradigmas, cultura y subjetividad* (págs. 265-283). Buenos Aires: Paidós.
- Benedetti, M. (2003). *El porvenir de mi pasado*. Buenos Aires: Seix Barral.
- Berardi Bifo, F. (2013). *FÉLIX. Narración del encuentro con el pensamiento de Guattari, cartografía visionaria del tiempo que viene*. Buenos Aires : Cactus.
- Bergen, P. L., & Luckman, T. (1997). *La construcción social de la realidad*. Buenos Aires: Amorrortu editores.
- Berman, M. (1989). Brindis por la modernidad. El debate modernidadpostmodernidad, 67-91.
- Biblioteca Nacional de Chile. (2022). *Género epistolar*. Memoria Chilena. Obtenido en <http://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-100640.html>
- Blanco, J., Wulf, A., Basualdo, J., Zusman, P., & Gómez, M. (2014). *Estudio identidad territorial. Informe final*. Buenos Aires: Subsecretaría de Planificación Territorial de la Inversión Pública.
- Bourdieu, P. (2016). *La distinción. Criterios y bases sociales del gusto*. Taurus.

- Brunner, J. J. (1990). *Tradicionalismo y modernidad en la cultura latinoamericana*. Santiago: FLACSO.
- Clifford, J. (1997). *Travel and Translation in the Late Twentieth Century*. Cambridge: Harvard University Press.
- Comba, S., & Toledo, E. (2008). Ciberculturas, organizaciones y gestión de la comunicación. *FISEC-Estrategias* (11), 45-63.
- De Certeau, M. (1999). *La invención de lo cotidiano. 2. Habitar, cocinar*. Madrid: Universidad Iberoamericana. Departamento de historia instituto tecnológico y de estudios superiores de occidente.
- Del Cueto, A. M. & Fernández, A. M. (2000). El dispositivo grupal. *Lo Grupal*(2), 13-56. Obtenido en <http://www.terras.edu.ar/biblioteca/30/30DEL-CUETO-Ana-Maria-FERNANDEZ-Ana-Maria-El-dispositivo-grupal.pdf>
- De Marco, M. A. & Ensinck, O. L. (1978). *Historia de Rosario*. Rosario: Museo Histórico Provincial de Rosario "Dr. Julio Marc" y Asociación Amigos del Museo Histórico.
- Devoto, F. (2006). *Historia de la inmigración argentina*. Buenos Aires : Sudamericana.
- Del Grosso, L; Tosca, A & Sabeti, S (2009) *25 años de Encuentro de Colectividades*. Palabras del Intendente de Rosario Miguel Lifschitz. Rosario: Control Print: 9.
- Di Meo, G. (2004). Composantes spatiales, formes et processus géographiques des identités. *Annales de géographie*, 339-444.
- Eco, U. (1968). *La estructura ausente, introducción a la semiótica*. Barcelona: Lumen.
- Facultad de Humanidades UNL. (s.f.). *FHUM*. Obtenido en [https://www.fhuc.unl.edu.ar/portalgringo/crear/gringa/archivos\\_rosario.html#:~:text=El%2070%20%25%20de%20esta%20poblaci%C3%B3n,ella%20m%C3%A1s%20de%2030.000%20personas.](https://www.fhuc.unl.edu.ar/portalgringo/crear/gringa/archivos_rosario.html#:~:text=El%2070%20%25%20de%20esta%20poblaci%C3%B3n,ella%20m%C3%A1s%20de%2030.000%20personas.)
- Freud, S. (1915). Conferencias de introducción al Psicoanálisis (partes I y II). Amorrortu.
- Frigerio, G. (2004). *Institución, conceptos y perspectivas*. Buenos Aires: ATE- CDP.

- Frigerio, G., & Poggi, M. (1993). Actores, instituciones y conflictos. En G. Frigerio, M. Poggi, & G. Tiramonti, *Las instituciones educativas Cara y Seca. Elementos para su comprensión* (págs. 55-70). FLACSO-Acción.
- Frigerio, G., Poggi, M., & Tiramonti, G. (1993). La cultura institucional escolar. En G. Frigerio, M. Poggi, & G. Tiramonti, *Las instituciones educativas cara y ceca. Elementos para su comprensión*. FLACSO - Acción.
- García Canclini, N. (1995). *Consumidores y ciudadanos. Conflictos multiculturales*. México: Grijalbo.
- García Canclini, N. (2004). *Diferentes, desiguales y desconectados. Mapas de la interculturalidad*. Barcelona: Gedisa.
- Godet, M. (2000). *La caja de herramientas de la prospectiva estratégica*. París: Cuadernos de LIPS.
- Grimson, A. (2011). *Los límites de la cultura. Crítica de las teorías de la identidad*. Buenos Aires: Siglo XXI editores.
- Guber, R. (2004). *El salvaje metropolitano*. Madrid: Paidós.
- Hall, S. (1995). *Identidad cultural y diáspora*. Buenos Aires: Amorrortu.
- Hall, S. (2003). Quién necesita identidad. En S. Hall, *Cuestiones de identidad cultural*. Buenos Aires: Amorrortu.
- Ielpi, R.O (1998). *Vida Cotidiana. Rosario (1900 - 1930)*. Rosario: Diario La Capital.
- IGPJ. Fiscalía de Estado. (8 de marzo de 1994). *Acta constitutiva de la Asociación Familia Molisana*. Rosario.
- Kaminsky, G. (2010). *Dispositivos Institucionales 1. Democracia y autoritarismo en los problemas institucionales*. Buenos Aires: Lugar.
- Lanese, M. Á., & Mariani, M. (2009). *Il Molise Immigrazione e Culto. La fede popolare degli immigranti di Ripalimosani a Rosario*. Rosario: Amalevi.
- Lotman, I. (2002). El ecosistema cultural. En I. Lotman, *Texto, memoria, cultura*. Córdoba: UNC, 115-155.
- MacDonald, L., & MacDonald, J. (1964). Chain Migration Ethnic Neighborhood Formation and Social Networks. *The Milbank Memorial Fund Quarterly*, 42(1), 82-97.
- Mallamaci, M. (2019). Conectados, demasiado conectados. Poder, técnica y virtualización. *Revista de Filosofía*, 251.

- Margulis, M. (2002). La ciudad y sus signos. *Estudios Sociológicos*, XX(3), 515-536. Obrenido en <https://www.redalyc.org/pdf/598/59806001.pdf>
- Marradi, A., Archenti, N., & Piovani, J. I. (2007). *Metodología de las ciencias sociales*. Buenos Aires: Emece.
- Marro, M., & Dellamea, A. (1993). *Producción de textos: Estrategias del escritor y recursos del idioma*. Buenos Aires: Hernandarias.
- Minadeo, Michele (1996). *Lessico del dialetto di Ripalimosani*. Editrice Enne. Campobasso, 391 -392.
- Ministerio de Gobierno y de Justicia de Entre Ríos. (2017). *Dirección de Inspección de Persona Jurídica*. Obtenido en <https://www.entrerios.gov.ar/personasjuridicas/index.php?codigo=173>
- Ministerio de Interior. (2 de enero de 2023). *Argentina.gob.ar*. Obtenido en <https://www.argentina.gob.ar/interior/migraciones/museo/el-estado-y-la-inmigracion/la-legislacion-migratoria>
- Moffa, M. (sf). La fede popolare degli immigrati di Ripalimosani a Rosario: Il culto della Madonna della Neve. Ripalimosani, Molise, Italia. *Texto Inédito*
- Oittana, L. S. (2015). Velocidad y comunicación. La revolución de las transmisiones según Paul Virilio. *La Trama de la Comunicación*, 19, 177-194.
- Pietro Castillo, D. (2004). *Gestión de la comunicación, una práctica en medio de condicionamientos*. Mendoza: UNCu.
- Presidencia de la Nación. (1946). *Labaldrich*. Obtenido de <https://www.labaldrich.com.ar/wp-content/uploads/2016/08/Plan-de-Gobierno-1947-1951-Tomo-I.pdf>
- Raimondo, J. (2022). Patrimonio identitario y planificación de políticas públicas: el caso de la Fiesta Nacional de Colectividades. *Repositorio UNR*. Obtenido en <https://rehip.unr.edu.ar/handle/2133/25062>
- Reguillo, R. (1998). La clandestina centralidad de la vida cotidiana. *Causas y azares*.
- Rolnik, S. (2017). *Cartografía sentimental*. Sao Pablo: Estaçao.
- Sanhueza, M. T. (2015). Inmigrantes italianos en Argentina: la correspondencia entre Oreste, Abele Y Luigi Sola (1901-1922). *Estudios Italianos*.
- Serrano, M. (1976). *La mediación social*. Madrid: Akal.

- Spina, G. (2011). Historias de inmigrantes italianos en Argentina. *Argentina investiga*. Obtenido en [https://argentinainvestiga.edu.ar/noticia.php?titulo=historias\\_de\\_inmigrantes\\_italianos\\_en\\_argentina&id=1432#.U2cKkYHa70s](https://argentinainvestiga.edu.ar/noticia.php?titulo=historias_de_inmigrantes_italianos_en_argentina&id=1432#.U2cKkYHa70s)
- Teodoro, F. (2011). Entre el inmigrante civilizador y el inmigrante trabajador: La intervención estatal en materia migratoria durante el primer peronismo. *VI Jornadas de Jóvenes Investigadores. Instituto de Investigaciones Gino Germani*,. Buenos Aires: UBA.
- Uranga, W. (2007). *Mirar desde la comunicación. Una manera de analizar las prácticas sociales*. Obtenido en <http://www.comunicacion4.com.ar/archivos/URANGA-MirarDesdeLaComunicacion.pdf>
- Uranga, W. (2008). *Prospectiva estratégica desde la comunicación*. Buenos Aires. Obtenido en <http://www.cfp5.edu.ar/aula/bibliografia/lainclusion/URANGA.pdf>
- Vasilachis de Giardino, I. (1992). *Métodos cualitativos I. Los problemas teóricos-metodológicos*. Buenos Aires: CEAL.
- Verón, E. (1993). *La semiosis social*. Gedisa.
- Violi, P. (1987). La intimidad de la ausencia. *Dialnet*, 87-99.
- Watzlawick, P., Beavin Bavelas , J., & Jackson, D. (1991). *Teoría de la comunicación humana* . Barcelona: Herder.
- Weber, M. (2021). *Economía y sociedad. Fondo de cultura económica*.
- Williams, R. (1973). *El campo y la ciudad*. Paidós.
- Williams, R. (2003). *La larga revolución*. Buenos Aires: Nueva visión.
- Williams, R. (2008). La cultura es algo ordinario. En R. Williams , *Historia y cultura común*. Madrid: Catarata, 37-62.

## **Anexos**

### **Anexo I Consentimiento entrevistas**

..... de ..... 2022

Autorizo a María Marinelli D.N.I 39.754.163 a utilizar, editar y publicar la información otorgada en la entrevista realizada a los fines de concretar la tesina de grado que lleva el título de: “La inmigración entendida como un proceso de comunicación: el caso de la construcción de la identidad ripese en Rosario”

Firma

Aclaración

## Anexo II

### Modelo de entrevistas

#### **Entrevista a Inmigrantes ripeses**

##### **Migración**

- ¿Por qué viniste? ¿En qué año? ¿Con quiénes?
- ¿Cuántos años tenías?
- ¿De qué puerto saliste? ¿Cómo fue la experiencia en el barco?
- ¿Qué cosas te trajiste de allá?
- ¿Tenías idea con qué te ibas a encontrar?
- ¿Te mandaron a llamar? ¿Quién? ¿Por qué medio (carta, telegrama, etc)?
- ¿Cómo financiaste el pasaje?
- ¿Tenías o viniste con algún contrato de trabajo?
- ¿Te pidieron documentación para entrar al país? ¿Cuál?
- ¿A qué ciudad y/o puerto llegaste?

- Si responde Buenos Aires- ¿Estuviste un tiempo en Buenos Aires o viniste rápido para Rosario? ¿Paraste en el Hotel de los Inmigrantes? ¿Te hicieron algún estudio?
- ¿Te pidieron alguna documentación cuando bajaste del barco? ¿Cuál?
- ¿En qué medio viniste a Rosario? ¿Te fue a buscar algún pariente?

- ¿Dónde paraste al llegar? ¿Dónde vivías? ¿Con quiénes? ¿Con el tiempo te mudaste, cambiaste de barrio?

- ¿Que se decía en la Ripa de la Argentina?

- ¿Qué cosas que hacías allá, repetías en Argentina?

- ¿De qué trabajabas? ¿Dónde? - **Ampliar panaderías**

##### **Comunicación, vínculos y festividades**

- ¿Ibas a la fiesta de los panaderos? ¿Cómo te enterabas?
- ¿Dónde festejaban los eventos (cumpleaños/casamientos) tu familia?
- ¿Qué recuerdo tenés de la Fiesta de la Virgen de las Nieves en Rosario? ¿Quiénes iban? ¿Qué hacían?
- ¿Se juntaban entre paisanos? ¿Qué hacían?
- ¿Cómo era o cómo es la relación entre paisanos?
- ¿Escuchabas algún programa de radio o tv de la colectividad?
- ¿En qué idioma te comunicabas con los paisanos ripeses en Rosario? ¿Cómo te

comunicabas con los rosarinos? ¿En qué idioma hablabas con otros inmigrantes italianos, de otras regiones? ¿Tenías relación con ellos?

### **Comunicación con Italia**

¿Cómo te comunicabas con tu familia en Italia? ¿Por qué medio? (teléfono/carta).

¿Si te comunicaste por teléfono, a partir de qué año?

¿Cómo te enterabas de las noticias de tu familia de Italia?

¿Mandabas cosas para Italia? ¿Qué cosas? ¿Cómo lo hacías, por qué medio? ¿A vos te mandaban pacchi? ¿Qué tenían dentro?

### **Otras/cierre**

¿Qué costumbres recordas de la infancia/juventud?

¿Tuviste hijos? ¿Siguieron con tradiciones “molisanas” o mismo, el negocio familiar?

¿Participaste de la asociación Familia Molisana de Rosario? ¿Por qué te acercaste?

¿Qué actividades hacés allí?

### **Si es panadero, agregar las siguientes preguntas:**

- ¿Cómo te insertaste en el trabajo de las panaderías? ¿Quién o quiénes te ayudaron en el proceso de inserción laboral?
- ¿La panadería era tuya o de algún paisano? ¿Cómo se llamaba?  
¿Pudiste abrir la tuya? ¿Con quienes trabajabas (eran paisanos también)?  
¿Qué papeles te pidieron para abrirla?
- ¿Qué hacías los días que tenías franco?
- ¿Tuviste hijos? ¿Siguieron con el negocio familiar?
- ¿Cómo te comunicabas en el mostrador (si es mujer) o con clientes, proveedores? ¿En qué idioma? ¿Cómo se entendían?

### **Entrevista a descendientes ripeses**

#### **Migración**

¿Por qué vino tu familia? ¿Quiénes vinieron? ¿En qué año? ¿Con quiénes? ¿Con cuántos años?

¿Qué cosas se trajeron con ellos?

¿Quién los mandó a llamar? ¿A través de qué medio (carta, telegrama, etc)?

¿Cómo pagaron el pasaje?

¿Tenían o vinieron con algún contrato de trabajo?

¿Qué documentación les pidieron para venir/ entrar al país?

¿Dónde llegaron (puerto/ciudad)? ¿Pararon en el Hotel de los Inmigrantes? ¿Le

hicieron algún estudio?

¿En qué medio vinieron a Rosario? ¿Los fue a buscar algún pariente?

¿Te contaron que se decía en la Ripa de la Argentina?

¿Dónde pararon al llegar? ¿Con quiénes? ¿Con el tiempo se mudaron, cambiaste de barrio?

### **Oficio**

¿De qué trabajaban? ¿Dónde?

### **Si es panadero, agregar las siguientes preguntas:**

¿Cómo se insertaron en el trabajo de las panaderías?

¿Cómo se llamaba la panadería de tu familia? ¿Tenían empleados?

¿Algún paisano trabajó en ella? ¿Vos llegaste a trabajarla?

### **Festividades**

¿Iban a la fiesta de los panaderos? ¿Cómo se enteraban?

¿A qué otra fiesta iban de paisanos?

Recuerdo Virgen de las Nieves en Rosario. ¿Cómo empezó a organizarse? ¿En qué años? ¿Por quienes? ¿Quiénes iban al evento? - ¿Cómo los convocaban y por qué?

¿Qué se hacía durante la fiesta? ¿Tenés algún recuerdo de su comisión directiva?

¿Cuál/cuáles?

¿Qué otras actividades realizaban los paisanos?

¿Qué hacían los días de franco?

¿Dónde festejaba los eventos (cumpleaños/casamientos) tu familia?

¿Recordas si escuchaban algún programa de radio o tv de la colectividad?

### **Comunicación con Italia**

¿Te quedó familia en Italia?

¿Cómo se comunicaban con la familia en Italia? ¿Por qué medio? (teléfono/carta).

¿Si era por teléfono, a partir de qué año?

¿Cómo se enteraban de las noticias de tu familia de Italia?

¿Mandaban cosas para Italia? ¿Qué cosas? ¿Cómo lo hacían, por qué medio? ¿A vos te mandaban *pacchi*? ¿Qué tenían dentro?

### **Otras:**

¿En qué idioma se hablaba en tu casa?

¿Qué significa para vos la Ripa? ¿Manifestar tu cariño a las raíces de alguna forma?

¿Cómo?

¿Te acercaste a la Asociación Familia Molisana de Rosario? ¿Por qué motivos?  
¿Estuviste en su conformación? ¿Qué recordás?

## **Entrevista Miguel Angel Lanese (Historiador e inmigrante ripese)**

### **Inmigración**

¿Existe alguna diferencia entre migrante, emigrante e inmigrante? ¿Cuál?  
¿En qué año o años vinieron a Rosario los inmigrantes ripeses? ¿Por qué motivos?  
¿Con quienes venían? ¿Qué edad solían tener? ¿Venían casados? ¿Con hijos?  
¿Qué documentación necesitaban para venir?  
¿Cómo compraban el pasaje?  
¿Cuántas oleadas migratorias hubo del pueblo a la Argentina? Similitudes y diferencias entre ellas  
¿Qué tan letrada era la comunidad ripese que venía a Rosario? ¿Era una comunidad más bien oral o también escribía?

### **Vida en Rosario**

¿Dónde vivían/dormían apenas llegaban? (pensiones, misma panadería) ¿Cómo se -o los- ubicaban? ¿Compartían casa con familiares? ¿Cómo estaban conformados los hogares (dos núcleos familiares, uno solo, etc.)? ¿Lograban mudarse a espacios más grandes?  
¿Lograron acceder a la vivienda propia? ¿Cómo? ¿Alquilaron en algún momento?  
¿Tenían garantías?  
¿Pudieron lograr el ascenso de estatus? ¿Subieron de clase social? ¿Con ello, cambiaron costumbres o su círculo cercano? ¿Cómo era la relación entre paesanos?  
¿Cómo era la relación de los inmigrantes ripeses con los bancos? ¿Les tenían confianza? ¿Tenían obra social? ¿Todos utilizaban la misma? ¿A qué hospitales se dirigían?  
¿Conformaban barrios étnicos cerrados?  
¿Se relacionaban con argentinos? ¿Con otros inmigrantes? ¿Con italianos de otros pueblos/regiones? ¿De qué hablaban?  
¿Cómo era la relación entre los paisanos (ripeses en rosario)? ¿Cómo se comunicaban entre ellos? ¿En qué idioma?  
¿Cómo les llegaba a los ripeses el Gazzettino? ¿A partir de qué año se dio? ¿Cómo avisaban que lo querían? ¿Sobre qué trataba el periódico?  
¿La Colectividad miraba algún programa de televisión específico o escuchaba algún programa de radio particular? ¿Cuáles?

## Trabajo

¿Cuándo estaban en el pueblo, planeando la migración, ya sabían que venían e iban a trabajar de panaderos?

Teniendo en cuenta que *un pariente trajo al otro*, ¿El pariente de acá como le avisaba al de allá de venir a trabajar? ¿Por qué canal? ¿Dónde se hospedaba? ¿Cómo se insertaron laboralmente? ¿Quién era Luquita Vitantonio? ¿Se le pagaba por sus servicios?

¿Cómo surgió la posibilidad de trabajar en las panaderías? ¿Cómo las consiguen (el espacio, la maquinaria, etc)?

¿Cómo actuaba la parte jurídica/ de papeles en la cuestión propietaria? ¿Había contrato? ¿Quiénes firmaban, quienes eran las partes?

¿Cómo estaban distribuidas las panaderías? ¿Los ripeses elegían las zonas, o les eran asignadas?

## Festividades, costumbres y tiempo libre

¿Iban a la fiesta de los panaderos? ¿Por qué? ¿Cómo se enteraban de la fiesta? ¿Cómo y dónde celebraban las festividades personales? (cumpleaños de 15, casamientos, bautismos) ¿Había algún ritual, tradición específica? ¿Se hacían en la cuadra? ¿Cómo se avisaban? ¿A través de qué canal?

¿Cómo se avisaban y qué hacían si algún paisano de Italia moría? ¿Trasladaron algún rito a la Argentina? ¿Cuál?

¿Qué festividades que celebraban en el pueblo, re-organizaron en argentina?

¿Cómo era el programa de la celebración a la Virgen de las Nieves? ¿Dicha organización tenía Comisión Directiva? ¿Cuál era su importancia?

¿Mantienen costumbres del pueblo? ¿Cuáles? ¿Cambian algunas o fueron reacios?

¿Dónde se reunían y qué hacían los ripeses en su tiempo libre?

¿Cuáles eran sus espacios de sociabilidad y de prácticas comunes? (fiestas, comidas típicas, cantos, bailes) ¿Dónde llevaban adelante su cultura?

¿Hay algo que sea considerado "pecado" para los ripeses?

¿La migración ripese constituyó un puente cultural entre Rosario y Ripalimosani?

¿Por qué?

## Vida en Colectividad

¿En qué momento o luego de cuanto tiempo, los inmigrantes ripeses tomaron la iniciativa de conformarse como colectividad? ¿Por qué razones?

¿Cómo fue el proceso de la creación de la primera familia molisana, que los incentivó a agruparse? ¿Cuáles fueron las familias molisanas anteriores?

¿Qué papeles necesitaron para formar las instituciones? ¿Cómo los consiguieron?

¿Cómo se relacionaban con instituciones formales que acreditarían la conformación de la asociación? ¿Tenían relación con la región? ¿Cómo se comunicaban con ella?

¿Qué actividades realizaban como organización? ¿Cómo las difundían y a quienes?  
¿Cómo pagaban la cuota los asociados? ¿Había algún cobrador?

¿Cómo daba a conocer sus actividades la Familia Molisana de Rosario? ¿Tenían un órgano de difusión propio? (tipo boletín) ¿Cómo lo distribuían?  
¿Cómo adquirieron el dinero para comprar la sede de la Asociación? ¿La donación fue retribuida?

### **Relación y comunicación con Italia**

Los inmigrantes ripeses, ¿mandaban dinero a los familiares que habían quedado en Italia? ¿Cómo lo hacían? ¿Era común que ayuden económicamente a sus familias en Ripa? ¿En caso de que viajasen, mandaban los pasajes desde acá? ¿Enviaban la plata y los compraban allá?

¿Cómo se comunicaban con sus parientes de la Ripa? ¿Con qué frecuencia y con qué fines?

¿Cuándo empezaron a utilizar el teléfono fijo?

### **Hijos**

¿Los hijos de los inmigrantes aumentaron su status? (educación, casa propia)

¿Se conocen? ¿Conformaron lazos de fraternidad?

¿Sus hijos iban a la escuela? ¿A cuál? ¿Iban todos a la misma? ¿Accedieron a universidades?

¿Los ripeses buscaban transmitirle a sus hijos (nacidos en Arg) su cultura?

¿Hijos y nietos de inmigrantes ripeses, siguieron con las tradiciones? ¿Continuaron con el negocio familiar de las panaderías?

¿La identidad ripese sigue vigente? ¿Se fue perdiendo con el tiempo? ¿Cambió esta identidad? ¿Cómo mutó?

### **Otras:**

¿Qué pasó con los ripeses que volvieron? ¿Cómo lo hicieron? ¿Con qué dinero?

¿Cómo era el pensamiento del inmigrante ripese? ¿Cuál era su mayor anhelo?

### **Entrevista Graciela Di Nunzio**

- ¿Sos nacida en la Ripa?
- ¿Hace cuanto trabajas como Secretaria de Industrial Panaderos y Afines?  
¿Cómo fue vivir desde adentro toda la organización e inserción laboral de los panaderos ripeses en Rosario?
- ¿Qué relación tenes con ellos?

## **Inmigración**

- ¿Por qué venían a Rosario? ¿Cómo se enteraban?
- ¿Dónde dormían/vivían cuando llegaban los ripeses? ¿Con quienes vivían?
- ¿Cómo era la relación entre los paisanos? ¿Cómo se comunicaban entre ellos? ¿En qué idioma?  
¿Cómo se comunicaban con los parientes en la Ripa? ¿Se escribían cartas? ¿Qué se escribían? ¿Llamaban a larga distancia? ¿A partir de qué año? ¿Qué se decían?

## **Oficio de panadero:**

- ¿Cómo lograron los ripeses insertarse en el negocio de las panaderías? ¿Tenían algún contacto? ¿Quién?
- ¿Cómo actuaba la parte jurídica/ de papeles en la cuestión propietaria?
- ¿Cómo estaban distribuidas las panaderías? ¿Los ripeses elegían las zonas, o les eran asignadas?
- ¿Las panaderías venían con las máquinas instaladas? ¿Cómo las conseguían?
- En el trabajo, ¿había roles diferenciales entre el hombre y la mujer? ¿Qué hacían de distinto?
- ¿Cómo eran los horarios de trabajo?
- ¿Qué hacían los días lunes de franco? ¿Cómo ganaron ese derecho? ¿Cómo organizaban sus salidas? ¿Dónde se juntaban?

## **Panaderos y Afines**

- ¿Cómo surgió la necesidad de crear la Asociación de Industriales Panaderos y Afines? ¿En qué año fue? ¿Qué los motivó? ¿Cuál era el objetivo? ¿La creación es anterior a la gran oleada migratoria ripese?
- ¿Los panaderos debían asociarse? ¿Cómo era el proceso? ¿Tenían algún beneficio siendo socios?
- ¿Como secretaria, eras las que te comunicabas con los panaderos? ¿Para qué? ¿Por que medio lo hacías y cómo lo haces actualmente?
- ¿Cómo adquirieron la sede de Industriales Panaderos y Afines? ¿Cuando consiguieron el salón de fiestas? ¿Con qué fines lo compraron?
- ¿A partir de que año los ripeses comenzaron a involucrarse en la entidad? ¿Qué roles ocuparon?
- ¿Qué actividades realizaban como organización? ¿Cómo las difundían y a quienes?
- ¿Tenían algún boletín de información? (en caso que si, como era su distribución)
- ¿Cuál era la relación entre los propietarios de panaderías ripeses y la Asoc. de Panaderos y Afines? ¿Cómo es la relación hoy en día?

## **Festividades**

- ¿Cómo se enteraban los ripeses de la fiesta de los panaderos? ¿Por qué era importante esta fiesta para la comunidad?
- ¿Dónde celebraban las festividades personales? (cumpleaños de 15, casamientos, bautismos) ¿Había algún ritual, tradición específica?
- ¿Realizaban en Rosario las festividades tradicionales del pueblo (culto a virgen de las nieves)? ¿Cómo estaba organizado el programa de dicha fiesta? ¿Había alguna comisión? ¿Llegó a formalizarse? ¿Cómo?

## **Vida en Rosario**

- ¿Cómo era -en general- su poder adquisitivo?
- ¿Tenían obra social? ¿Iban todos a la misma?
- ¿En qué otro rubro se especializaron los ripeses?
- ¿Algunos volvieron? ¿Cómo lo hicieron?
- ¿Sus hijos continuaron con el negocio familiar de las panaderías?

**Formas de vida:** ¿Ahorrabán? ¿Tenían auto? ¿Lograron adquirir la casa propia? ¿Se iban de vacaciones? ¿Qué comían? ¿Qué tomaban? ¿Qué “lujos” se daban, si es que se daban? ¿Sus hijos iban todos a la misma escuela? ¿qué salidas tenían, que hacían en su tiempo libre? ¿Cómo se avisaban de tal salida o encuentro?

## **Identidad**

¿Cómo construyeron los ripeses su identidad fuera de su pueblo, que usos adoptaron, cuales trajeron consigo?

¿Crees que las panaderías ripeses forman parte de la identidad de los paisanos ripeses en Rosario? ¿Y de la ciudad? ¿Por qué?

## **Entrevista Ripeses en Ripalimosani**

- Quali sono gli anni in cui c'è stata la più forte migrazione ripese?
- Dove sono migrati? Per ché?
- Come si viveva a Ripa in quei tempi?
- Come era la situazione política/ religiosa?
- Era facile partire per i ripesi? C'era qualche restrizione? Essere, per esempio, di qualche partito oppositore era un impedimento per partire?
- A quelli che migravano gli chiedevano qualche documentazione? Quale?
- Dove compravano il biglietto?
- Partivano con qualche contratto di lavoro?

- Che pensavano o cosa dicevano i ripesi dell'Argentina? Cosa sentivano quando un parente partiva?
- Cosa portavano con loro?
- Hai ricevuto pacchi dell'America? Cosa avevano dentro? Dove arrivavano?

### Anexo III

## Listado de socios - Asociación Industriales Panaderos y Afines - año 1960

Socios – Asociación Industriales Panaderos y Afines – año 1960			
Propietario	Razón Social Panadería	Dirección	Comentarios
Abad, Helio		Córdoba 4876	
Aguirre, Aisenio y Cia.		Bolivia 840	
Alabarce, Diego		Ayolas 1610	
Arcángelo Hnos.		Riobamba 1701	
Antonio Hnos. y Cia.		Guemes 2302	
Allende y Mastrogiovanni		Alvear 514	
Alzueta, Mauricio		Zeballos 1698	Vendió a Cristofaro, Nicolás
Artole, Luis		Riobamba 4354	
Arutio y Marcili		French 902	Vendió a L. Vitantonio
Avenida SRL		Alvear72	Compró a Aurelio Burich
Aguilera, Rafael	La Sevillana	Bv. Rondeau 4280	
Acquesta, Miguel		Sarmiento 1602	Compró a Bruno e hijo
Bruno e hijo		Sarmiento 1602	
Bistotto hnos.		Laprida 5768	
Baugaizanie, Roque (suc)		Entre Rios 1817	
Burich y Cia.		Mendoza 1798	Vendió a Antonio Camposarcuno
Bonacci, Luis		Serrano 356	
Barrea, Armando A.		Lavalle 1440	
Bruno, Luis		España 875	
Benedetto, Francisco		Bv. 27 de febrero 2589	Vendió a Di Monaco Mattia
Bissio De La Eucina		Ruben Dario 1217	Vendió a Camposarcuno y Lanese
Brancatelli Cayetano		San Juan 2863	
Brussa Basilio		Cortada Vergara 2264	
Berotto Angel e hijo		Vera Mujica 1450	
Bernezar Antonio		Rioja 4124	
Bonaccl, Luis	La Funcional	San Martín 3616	
Bautista Alberto	La Abuela	Granderos 8179	
Cabanellas Y Cia.	La Europea	San Luis 1137	
Cannavina Juan y Humberto	El Globo	Italia 398	

Cantón Vicente	La Armonia	Maipú 1962	
Cauere Carlos	La Argentina	Baigorria 802	
Catzaroff Esteban y flia.	Moscú	Viena 175	
Cavacini Domingo	La Superiora	Superi 734	
Cavallo Enrique	Barrio Moderno	Felipe Moré y Segui	
Cavo Atilio	La cap. Proveedora	Santa Fe 1601	
Cicconi y Matucardi	La Mecanua	Valentín Gómez 1056	
Cifre Cristobal	La Favorita	Necochea 3001	
Claret, Alberto	Claso	Paraguay 1671	
Comisso Marcos	Rosario Norte - Sucursal	Güemes 2558	
Costanzo Ernesto	Italo-Argentina	Chubut y Fraga	
Cujo Hnos. SRL	Los Andes	Bv. Avellaneda 2302	
Cannavina Antonio	La Popular	Junín 1130	
Cannavina María	Alem	Alem 3056	Renunció
Camposarcuno Genaro	París	Montevideo 355	
Cannavina Antonio hijo		Amenábar 2166	
Caciancig Ludovico	Nereida	San Nicolás 1802	
Ciarlariello Hnos.	1 ero de Mayo	Marcos Paz 5557	
Cannavina José	La Rosa	Mitre 2199	
Centis Luis	La Nueva	Valentín Gómez 2415	Vendió a Vitantonio y Di Bartolomeo
Cirera Hnos.	La Nieve	Jujuy 2568	Vendió
Cristofaro y Ferraro	Saladillo	San Martín 5414	Vendió a Di Nobile y Camposarcuno
Casella José		Cerrito 6728	
Carcanella Antonio	Los dos pibes	Cerrito 3517	
Centis Pablo	América	Mendoza 6220	Vendió a Pasinato hnos.
Cristofaro y Petrillo	Normandía	Provincias Unidas 1402	
Camposarcuno Angel	San Juan	1 de Mayo 1167	
Cristofaro Angel	Don Bosco	Brown 1860	
Caselli Dante Eugenio	Santa Paula	Sanchez Bustamante 2032	
Cristofaro y Camposarcuno	La Rosarina	Italia 1193	
Cordiano Sebastián		Av. Ovidio Lagos 1188	
Córdoba Valentín	El Control	Batlle y Ordoñez 1040	
Costa y Cia.	El Clavel	Gorriti 2064	
Centis e hijos	Facino	Entre Rios 1781	
Cicarelli y Daulesio	Santa Lucia	Cochabamba 13	
Cristofaro Miguel		Cerrito 1183	

Cristofaro Angel	Cosmopolita	Mitre 1110	
D'Amore Hnos.	Humberto 1°	Guemes 2759	
Diaf Miguel	Arole - sucursal	Dorrego 1140	
Di Bartolomeo Felix	Americana – sucursal	Santiago 1030	
Di Monaco Juan Luis	Sol de Oriente	Laprida 3399	
Di Cosco Hnos.	La Perla del Sur	Viena 144	
Devalle Bernardo	Belgrano	Salta 3300	
Di Cosco Hugo	América	Av. Francia 301	
Di Vito Miguel	Sublime	Suipacha 2129	
Di Nunzio Pedro	La Internacional	San Martín 399	
Di Cosco Lucio	La estrella de Oro	Salta 2926	
D' amore Domingo	Iris	Mendoza 3880	
Di Vito José	Daperno	25 de Diciembre 1601	
D' Amore y Miniello	La Sorpresa	Buenos Aires 2198	
Di Monaco Pascual	Ituzaingo	Ituzaingo 1298	
D' Alessandro Gaetano	Centeno	Centeno 970	
Di Lauro José	Columbia	Alem 1881	
Di Monaco Mattia	La Alborada	Callao 962	
Di Monaco Nicolas		Barra 760	
Di Maggio Francisco	Rosita	Mendoza 5891	Vendió Ciarlariello
Domingo Antonio	Sarmiento	Ovidio Lagos 157	Vendió a Vitantonio
Di Nunzio Francisco	La Alianza	27 de Febrero 1549	
Di Cillo Cayetano	Molisana	3 de Febrero 2358	
D' Alessandro Hnos.	Platense	Gutenberg 775	
Di Cillo Luis		Colón 1976	
Deiana José		Montevideo 5449	
D' Angelis Agustín	La Royal	Salta 3082	
Di Monaco Mattia		27 de Febrero 2589	
Di Nobile y Camposarcuno	Saladillo	San Martín 5414	Compró a Cristofaro
Di Naso Salvador	Ganadora	Av. Francia 3771	
Demarchi Teresa Catalina	Alberdi	Pago Largo 490	
Di Nunis hnos.	Luper	San Juan 3599	Vendió a Vitantonio
Di Maggio Francisco	La Central	Cafferata 1699	
Dárbola Carlos	Triángulo	Larrea 2970	
D' Alessandro Antonio	La Pampa	Arijón 1942	
El Peñón Panificadora SRL	El Peñón	Balcarce 568	
Echeverría José	La Delma	Castellanos 1616	
Eiguren Luis	La Florencia	Warnes 2766	
Endrinal y Perez	El Anheló	V. Gomez 1770	
Fiorito Hnos.		Pje. Bruselas 2856	
Falleti Juan	Nuevo Molino	Iriondo 311 bis	

Friscione Juan Luis	Neutral	Ctda. Manuel García 3860	
Ferreyra Carlos e Hijos	Reyes	Garay 1660	
Foliro y Amprimo	Estrella del Sur	Cabildo 1346	
Failla e Hijos	Génova	Urquiza 2843	
Fernández Hnos.		Esq. Rivarola 11	
Federico Pedro Domingo	Nueva Alberdi	Blvd. Bouchard S/N	
Fachetti y Di Vito	Santa Fe	San Martín 3061	
Fattori José		Av. Rivarola entre 6 y 7	
Ferraro Pancracio		Rioja 4202	
Fiorucci y Rateni	Córcega	Av. Lucero 30 bis (Av. Del Rosario)	
Gonzalez y Vitantonio	Bellas Artes	Rioja 1984	
Ghisolfi José	Rosario	Cafferata 337	
Giangiobbe Francisco y Cia.	Brown	Brown 2060	
Gómez Félix Alberto	Libertad	Calle Tres	
Glasser Máximo Otto		Muniagurria 1080	
Galvano Francisco y Alfonso	La Flor del Barrio	Constitución 3776	
Genzone Juan		Del Valle Ibarlucea 654	
Golato Hnos.	Belgrano	Mendoza 5177	
Gorgona y Bernasioni	Fenix	Ombú 2324	
Gianini José	Villa Urquiza	Riobamba 5233	
Giangiobbe Luis	La Alborada	Tupungato 421 (Anchorena)	
Gentile y Gasbano	La Flor de Mayo	San Juan 2587	
Gallitto Hnos.	California	Provincias Unidas 602	
Gerbaudo Orlando y Creste	Asturiana	25 de Diciembre 2158	
Giangiobbe Antonio	La Gloria	José ingenieros 1941	
Gammarita Carlos	La Fe y Esperanza	Baigorria 1600	
Gastaldi Hnos y Grimoldi	La Central	Cafferatta 1699	
Gardenal Oscar Ramón	Pueyrredón	Pueyrredón 4950	
Gardenal y Cherubin	Danubio	Ctda. 25 de Mayo 752	
Giordamo Bartolome	Los Ramitos	Fermín Rodriguez 7002	
Giamantonio Antonio	La Esmeralda	Rueda 80 bis	
Gardenal Antonio	Monte Flores	Piedras 2740	

Grasso Vicente	Londres	Londres 3365	
García Luis y Cia.	La Roque	Mitre 3260	
Giglione Pedro	El Anheló	Valentín Gómez 1770	
Gaido José e Hijos	La Nueva Aurora	San Luis 2658	
Giangiobbe Luis	Industrial	Cochabamba 13	
Gardenal Roque y Cia.		Cangallo 137	
Giangiobbe Hnos.	Andrea Doria	Corrientes 3698	
Gallo y Ruggeri	La Maravilla	Montevideo 4159	
García Juan José	La Pampa	Av. Arijón 1942	
Governatore Enzo Ismael	Pisulo	Centenario 1021	
Giordamo y Cia.	Don Bosco	Brown 1860	A partir de marzo 1960
Giglione Antonio	Magallanes	Magallanes 945	
Guglielmino Mendolia	La Porteña	Alem 2345	
Gallitto Pascual	La Nieve	Jujuy 2568	Vendió
Hernández Manuel	Las delicias	Ovidio Lagos 5795	
Ingrassia hnos.	La Flor de Italia	Crespo 1101	
Isemi José y cía srl	Las Baleares	9 de julio 798	
Ingrassia hnos.	Grimoldi	Mendoza 4051	
Iaforaro hnos.	Gian Pier	Corrientes 2545	
Incremona Juan	San Cayetano	Bartolomé Mitre 4020	Vendió Giuseppe Palermo
Iriarte y cia.	La Gloriosa	Cerrito 1183	Vendió
Karlín José		Catamarca 2723	
La Lucha srl	La Lucha	Av. Génova 1702	
Lavenia Manuel	Roma	Rioja 3675	
Landi Bruno	Edison	Edison 920	
La Pula SRL	La Perla	San Lorenzo 3553	
Llorens Miguel y Alfredo	Ludueña	Formosa 50	
Lanese Angel	Garibaldi	Iriondo 210 bis	
Lagiutta hnos.	El Condor	Zeballos 3439	
Lanese Miguel	La Virtud	Constitución 669	
Lopez Joaquín	V. Carmelita	Centeno 655 bis	
Lanese Ambrosio	La Flor	Bv. Rondeau 602	
Lombardo Vicente	La Vencedora	Tucumán 5351	
Lavenia Felipe	San Cayetano	Mejico 1117	
Lanese Nicolás	Norma	Callao 469	
Leguiza Ramón	Superi	San Juan 3599	Vendió a Sabetta Juan
Lanese Rafael	Romana	Av. Arijón 2228	
Lembo Salvador		Cochabamba 4675	
Luraschi Carlos	La Plata	Alem 2245	Compró a Martinez
Lanese José y Antonio Maidana		Corrientes 5412	
Ligresti Sebastian	Lombardia	Mendoza 3170	

Lanese José		Medrano 2575	
Lopez de Molina María		Córdoba 4876	
Lanese Pablo y Di Bartolomeo Ángel	La Asturiana	25 de diciembre 2158	
Lopez Orlando	Montecarlo	Mendoza 4755	
Maitignone hnos.	Rosafe	Sarmiento 250	
Michelan y Do	9 de Julio	9 de Julio 370	
Mari Francisco	La Nueva Sarmiento	Sarmiento 4899	
Mangani José	Cries	Cordoba 2361	
Moigante Juan B.	La Modelo	Paraguay 3549	
Micatrotta Claudio	La Maravilla	Montevideo 4159	
Moreno	Cóndor	Ecuador 857	
Minadeo Luis	La Nueva Proveedora	España 1947	
Meaunique José	Santa Teresita	Solís 797	
Meari hnos.	El Parque	9 de Julio 2486	
Miniello José e hijos	Segunda Centenario	Pasco 1070	
Messina Juan	San Carlos	Pje. San Carlos 3982	
Martino hnos.	Magallanes	Magallanes 943	
Martinez y cia	La Plata	Alem 2245	
Luis Marinelli e hijo	El Águila	Zeballos 575	
Micatrotta José	Luján	Dorrego 1778	
Moscato Juan y cia.	Rio de Janeiro	Rio de Janeiro 2036	
Moandi Claudio	Antártida	Granaderos 8537	
Maurique Esteban	P. B. Funes	Pedro B. Funes 1789	
Mastrachio Juan		Cortada Pelayo 2439	
Mobili Agustín	Rango	Mister Ross 498	
Mansilla y Lellaies	Zeballos	Zeballos 355	Vendió
Minadeo Gaetano		Pje. Minetti 2350	
Miniello Juan	Laprida	Laprida 4450	
Morant Ramón	Proveedora Rosarina	Alem 3370	
Mete Nicolás	La Guardia	La Guardia 1745	
Miniello Carlos	La Sorepresa	Buenos Aires 2198	
Maidana Antonio	La Casimiro	Corrientes 5412	
Micatrotta Claudino	La Nación	M. Antelo 198	
Menichelli	Nuevo Mundo	Tierra del Fuego 1268	
Marinelli Antonio	La Playa	R. Nuñez 333	
M. Carlos Raúl y V. Luis	La Alianza	27 de febrero 1149	
Nicosia Juan B. (suc)	El Rosedal	Dorrego 2441	
Ninotti Remigio		Blas Parera 1499	
Navano Jesús	Las Flores	José Ingenieros 1720	
Nepote Atilio	Rosaflor	Ocampo 537	
Odarda Enrique	9 de Julio	9 de Julio 3773	
Oregione Enrique	Fisherton	Donado 337	
Octaviano Julio Pablo	Mirmar	Ayacucho 4320	

Peña Antonio	De Peña	Av. Génova 875	
Pereyra Raul E. y cía	El Cóndor	Av. Provincias Unidas 1854	
Piazza y Di Bartolomeo	Royal	Maipú 1574	Renunció – Lucas y Nicolás Vitantonio
Podesta Juan	El Hogar	Solís 1651	
Picone Juan	Stella Maris	Montevideo 5890	
Paglia Mario	La Florida	Ricardo Nuñez 1171	
Puglisi Francisco Suc.		Liniers 2525	
Panificadora Córdoba	Córdoba	Córdoba 3998	
Pescione Concepción G. de		Pasaje Rosario 1462	
Palermo Antonio	Zona Norte	Almafuerte 945	
Peyrano Luis Benito	Nuevo Barrio	Arevalo 6650	
Palermo Nicolás	Buenos Aires	Castellanos 370	
Paloma Miguel		La Paz 7150	
Petrillo Francisco	Modelo	Brown 2336	
Paglia Enrique	El Escudo	Dorrego 1501	
Pagialunga Mario		Congreso 490	Vendió a Di Cillo Antonio
Palermo Marcelino		Buenos Aires 4924	
Palermo José y Antonio Luis	San Cayetano	Mitre 4020	
Proat y Triplone	La Virtud	Constitución 669	
Paglia Juan	Flor de Mayo	San Juan 2587	
Panadería y Confitería Real SRL	La Real	Riobamba 1659	
Panificadora 25 de Mayo	25 de Mayo	Entre Ríos 1561	Vendió a Di Cillo Luis
Passinatto hnos.	América	Mendoza 6220	
Palermo Juan Carlos	Ana María	Ruben Darío 1217	Vendió
Perez Gerónimo	La Nueva	Lamadrid 1444	
Palermo Enrique	Colón	Felipe Moré 899	
Paglia (alguien)	Splendid	Guatemala 1655	
Petrovich	La Pasteur	Alem 2345	
Palermo Miguel Luis		Alvear 72	
Panificadora Ceres	Ceres	Córdoba 2361	
Rateni y Cia.	La Estrella	San Nicolás 1039	
Ramizzini Pedro	La Florida	San Martín 4300	Vendió
Russeler Ernesto y Cia. SRL	La Nueva Europa	Bv. Rondeau 1600	
Rodriguez Constantino	Avellaneda	Bv. Avellaneda 295 bis	
Rodriguez y Leanez	Central	Paraguay 398	
Rigatuso Salvador	La Princesa	Pecho Tuella 775	
Ramirez Juana V. de	Ramito	Av. Uriburu 1083	

Russo Oscar	La Capital	Ingeniero White 6670	
Riggio Nicolás		José Ingenieros 1099	
Reviglione G. Juan	La Flecha de oro	Perez Bulnes 7144	
Reviglione Augusto Mario	Juan José Paso	Juan José Paso 2795	
Rodriguez Hnos.	El Erak	Bv. Oroño 5326	
Rusenía Liliana	La Estrella Rosarina	Córdoba 5827	Vendió a Paglia y Trivisonno
Rusina Juan	San Martín	Ovidio Lagos 1188	Vendió
Ruscica Hnos.	Córcega	Av. Lucero 30 bis	Vendió
Rodriguez José y Juan	25 de Mayo	Entre Ríos 1561	Vendió a Panificadora 25 de Mayo SRL.
Ramos Hnos.	Los Ramitos	Virasoro 266 (bis)	
Rodriguez y Vitale	Rivadavia	San Martín 1740	Cerró
Ruscica José		Amenabar 748	Renunció
Russeler y E. Bertoluzzi	Alberdi	Superi 676	
Rivero Carbone y Cia.	La Nieve	Jujuy 2568	Compró
Rateni Juan		Córdoba 5827	
Rateni Juan	La Gloriosa	Cerrito 1183	
Russo Héctor Anibal	La Virtud	Constitución 669	
Salzman Otto	Belgrano	Alvear 1247	Vendió a Soler Eduardo
Sassani Miguel	Progreso Rosarino	25 de Diciembre 1275	
Stefanoff Dencho	Balearsina	Ayacucho 5762	
Segui Juan		Cortada "A" 79	
Salas Antonio y Cia.	La Pobladora	Junin 1601	
Sintes Manuel	Colón	Colón 2302	
Sabetta Hnos.	El Progreso	Rawson 411	
Sabetta y Faustino	Moreno	Moreno 101	
Simonato Atilio y Osvaldo	Las 4 Provincias	Suipacha 975	
Silveti Tulio y José	Santa Fe	Agrelo 1102	
Samá Nicolás	Sama	Pasaje Araya 970	
Sabetta Hnos.	La Flor de Fisherton	Córdoba 8298	
Sanguinese Carmen		24 de septiembre 2350	
Sabetta Benjamín	Colón	Felipe Moré 899	
Spinozzi Pedro	P. Belgrano	Necochea y Cerrito	
Sabetta Antonio	La Goditana	Saavedra 548	
Sabetta Cayetano	La Cremona	San Juan 4401	Vendió a Lanese Juan
Sarasa Juan	Fitpo	Blas Pareras 1306	
Scolia Vicente Julian	La Merced	San Martín 4715	
Solans Hnos.	Alcorta	Necochea 1726	
Sabetta Nicolás		Rio de Janeiro 1482	

Setecase Hnos y Sach	Santa Rita	27 de Febrero 5126	
Soria José	Santa Lucia	Cochabamba 13	
Salzman Otto	Garibaldi	Catamarca 1198	
Spit y Nuñez	Lea	Italia 3532	
Trivisonno Pedro	La Madonna	Bv. 27 de febrero 1098	
Tirabasso Antonio	Centenario	1 de Mayo 2401	
Tupiana Juan		French 1921	
Torrens Hnos.	La Nueva San Martín	San Martín 2198	
Trombetta Francisco	Garzón	Garzón 1782	
Trivisonno Antonio	Ibérica	Paraná 1245	
Tifni Juan	Pimpollo	Gorriti 1802	
Tudino Juan Ángel	El Bosque	Ovidio Lagos 2880	
Trivisonno Antonio y Cia.	Unión	Montevideo 3970	
Tagliabore Leonardo	Alicia	Saavedra 3030	
Tomatis Eduardo	Imperia	Mendoza 3170	
Trivisonno Herminio	Arroyito	Almafuerte 1444	
Trivisonno Juan	La Huella	Valentín Gomez 1770	
Tudino Antonio	La Nueva Italia	Presidente Roca 2851	
Tabasso y Cia.		French 902	
Torriglia Gualterio	Imperial	Mendoza 3170	
Vitantonio Francisco	Navona	Cerrito 1398	
Vitantonio Carmine y hnos.	La Moderna	Pasco 1498	
Vitantonio Lucas	La Princesa	Pasco 598	Vendió a Sabetta Juan
Vitantonio Juan y Cia.	La Palma	San Lorenzo 962	
Vudina Carlos Luis		Maipú 3235	
Vitantonio Nicolás, Dante, Albuto	La Universal	Lima 707	
Vitantonio José, Nicolás y cia.	Iriondo	Iriondo 1862	
Viango José y cia.	Lucana	Ente Ríos 973	
Vuga Alluto	La Flor de Echesortu	San Juan 3964	
Vitantonio y cia.	La Ripa	Amenábar 1164	
Valls José e hijos srl	La Flor del Trigo	1 ero de Mayo 1324	
Vitantonio José	La Nueva Rosarina	Balcarce 1301	
Viering hnos.	Alemana	Jujuy 2339	
Vitantonio Antonio	La Nueva Bella Vista	Av. Godoy 3526	
Vitantonio Elvira y cia.	Maipú	Maipú 1342	
Vintantonio José		Pasaje Lord. (algo) 1873 – (Dorrego 3200)	

Veljamonte Alejandro	Argentina	Cerrito 501 (Pueblo Nuevo)	
Vitantonio Nicolás y Lucas	Royal	Maipú 1574	Compró
Vitantonio y Di Bartolomeo		V. Gomez 2415	
Vitantonio Antonio y Luis	Pueyrredón	Pueyrredón 4950	
Vitantonio Nicolás	San Roque	Mitre 3260	
Yunnisi Francisco	Yunnisi	Ayolas 766	

\*Las panaderías que se resaltan en color naranja tienen al menos durante el transcurso del año 1960 propietarios de origen ripese.

**Anexo IV**  
**Acuerdo Argentina - C.I.M.E**  
**Fuente archivo familia Di Vito**

CONVENIO ARGENTINA - C. I. M. E.  
 ARGENTINA

REPUBLICA ARGENTINA  
**MINISTERIO DEL INTERIOR**  
 DIRECCION NACIONAL DE MIGRACIONES

20001  
 20002  
 20003  
 20004

LA DELEGACION ARGENTINA DE INMIGRACION EN EUROPA


certifica que ha tenido a la vista el pasaporte ITALIANO del súbdito o ciudadano ITALIANA - LETIZIA SABETTA de DI VITO - extendido el 6 de Agosto de 1957, bajo el N.º 6429408 visado bajo N.º de orden 8534 Expediente N.º 272.103/51 cuyos datos personales son Profesión Q. Domesticos Estado Casada/6 Lugar de nacimiento: RIPALIMOGANI-CAMPOBASSO Italia Nacido el 6 de Marzo de 1913 Hijo de GIOVANNI y de FRANCESCA CAMPASARCUNO

Religion: Catolica Estatura: 1,57 Nariz: recta  
 Ojos: Castaños Color de la piel: rosada Color del cabello: Castaño  
 Señas particulares: = = = =

Nombre y edad del cónyuge MICHELE DI VITO - 47 años  
 Nombre y edad de los hijos LUIGIA 18/ GIOVANNI 15/ LUIGINO 11/ ANTONIO FRANCESCO 9/ PIETRO 6 años / MARIA 21 años  
 Ultimo domicilio Porta Iamuccia-RIPALIMOGANI-GR- ¿Sabe leer? no  
 ¿Sabe escribir? no Viaja en el vapor GIULIO CESARE Tercera Clase 3.ª  
 Embarcado el 7 de DECEMBRE de 1957

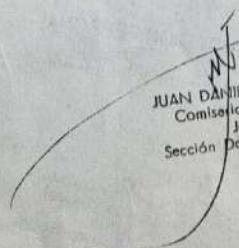
En Italia Hija-MARIA DI VITO de SABETTA-RIPALIMOGANI - CAMPOBASSO -  
 En Argentina Ciudadano-GIUSEPPE DI VITO-25 de Diciembre 1605- MONARIO-SANTA FE -

p.l. Lugar y fecha Nápoles, 5 de septiembre de 1957.

(Firma del viajero)  CARLOS H. ARAOZ  
 SECRETARIO D. A. I. E.  
 SEDE ITALIA

(3594009) Roma, 1958. - Impreso en Italia P. T. (n.º 208.000)

VISTO DOCUMENTACION PERSONAL  
28 de 11 de 56

  
 JUAN DANIEL GUZMAN  
 Comisario Principal  
 Jefe  
 Sección Documentación



**CERTIFICACION  
CERTIFICAZIONE**

(1) Establecer aquí el pasaporte ha sido otorgado, visado o verificado.  
Indicare qui se il passaporto è stato consegnato, visto o verificato.

(2) Establecer aquí el lugar y el país de nacimiento.  
Indicare qui il luogo e il paese di nascita.

El que suscribe QUESTURA DI CAMPOBASSO  
Il sottoscritto

que en la fecha se ha RIASCIATO el pasaporte N.º 61  
che alla data sottoscritta è stato

a SABETTA LETIZIA

nacido en NATA A. RIPALIMOSANI IL 6/3/1913  
nato a

a fin de que esta constancia se haga valer a sus efectos, ante la De-  
allo scopo che questa certificazione si faccia valere al suoi effetti, davanti alla Delegazione

Argentina de Inmigración en Europa NAPOLI  
Argentina di Immigrazione in Europa 6/8/1957

Sello IL QUESTORE  
timbro (CLEMENTE)

Fecha 6/8/1957  
data

Firma [Signature]  
firma

VISTO DOCUMENTACION PERSONAL  
28 de 11 de 56

[Signature]  
Jefe  
Misión Documentación